



LAND  
TIROL

# تيرويل للوافدين

توجيه وإرشاد للمهاجرين من أجل  
فهم أفضل للظروف الاجتماعية  
الإطارية في تيرول

Tirol für Angekommene · Arabisch

هذا الكتيب متوفر باللغات التالية:  
العربية، البوسنية، الصربية، الكرواتية، الألمانية، الإنكليزية، الفارسية، الفرنسية، الروسية، الصومالية والتركية.

يرجى الطلب هنا: [ga.diversitaet@tirol.gv.at](mailto:ga.diversitaet@tirol.gv.at) · +43 512/508 80 7821

يمكن التنزيل أسفل الرابط: [www.tirol.gv.at/diversitaet](http://www.tirol.gv.at/diversitaet)

Diese Broschüre ist in den folgenden Sprachen erhältlich:

Arabisch, Bosnisch-Kroatisch-Serbisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Russisch, Somali und Türkisch.

Zu bestellen unter: [ga.diversitaet@tirol.gv.at](mailto:ga.diversitaet@tirol.gv.at) · +43 512/508 80 7821

Download unter: [www.tirol.gv.at/diversitaet](http://www.tirol.gv.at/diversitaet)

هيئة التحرير:

**المالك الإعلامي والناشر:**  
الحكومة المحلية في ولاية تيرول  
قسم شؤون المجتمع والعمل  
16 شارع ماينهارد شتراسه  
6020 إنسبروك  
**تليفون:** 0512 / 508-807804  
**gesellschaft.arbeit@tirol.gv.at**

**التحرير:** قسم شؤون المجتمع والعمل  
**صورة صفحة 1:** صورة شخصية د. جورج دورناور 1 نائب المحافظ  
**تصميم الغلاف والتنسيق:** Birgit Raitmayr | pixlerei.at Innsbruck  
**صور الجزء الداخلي:** Shutterstock  
**الطباعة:** Athesia-Tyrolia Druck GmbH, Innsbruck  
7. طبعة 2023 (محدثة)

لقد تمت صياغة محتويات هذا الكتيب بعناية فائقة. ورغم ذلك لا يمكننا تحمل مسؤولية عن أية أخطاء أو اختلافات قد تنشأ على سبيل المثال بسبب تغييرات قانونية.  
لقد تم إخضاع نص هذا الكتيب بواسطة برنامج TextLab للفحص من منظور علم اللغة للوقوف على درجة فهم القارئ له. وقد حقق النص الخاضع للتحليل كافة معايير التواصل مع المواطنين.



## فهرس المحتويات

- 1.....مرحبًا بكم في تيروول!
- 2..... تعزيز الصالح العام وتعميق الانتماء
- 3..... عمل الاندماج في ولاية تيروول
- 4..... 1. ما يجب معرفته عن النمسا**
- 4..... 1.1. بيانات عامة
- 5..... 1.2. السياسة
- 5..... 1.3. الثقافة
- 5..... 1.4. الديانة
- 6..... 1.5. العطلات الرسمية
- 6..... 1.6. ما يجب معرفته عن تيروول
- 8..... 2. الإقامة والاستقرار**
- 8..... 2.1. الإقامة والاستقرار في النمسا وفق قانون الاستقرار والإقامة
- 9..... 2.2. شروط عامة للمَنح
- 9..... 2.3. السلطات المختصة
- 9..... 2.4. أسئلة شائعة في موضوعات الإقامة – الاستقرار – اتفاق الاندماج
- ..... 2.5. الإقامة قصيرة الأجل في النمسا وفقًا لقانون تأشيرات الاتحاد الأوروبي وقانون شرطة الأجانب (Fremdenpolizeigesetz)
- 12..... 2.6. الإقامة وفق أحكام قانون اللجوء
- 14..... 3. منح الجنسية**
- 14..... 3.1. منح الجنسية - شروط التجنس
- 14..... 3.2. تقديم الطلب والتحريات
- 15..... 3.3. إقرار الموافقة على منح الجنسية
- 15..... 3.4. التكاليف ومنح الجنسية
- 15..... 3.5. ازدواج الجنسية وفقدان الجنسية النمساوية

#### 4. العمل ..... 16

- 4.1. إذن التوظيف (المادة 4 من قانون توظيف الأجانب (§ 4 AuslBG)) ..... 17
- 4.2. لديكم إذن عمل، لكن ليست لديكم وظيفة؟ ..... 18
- 4.3. حصلتم على عمل – توقّعات رب العمل / ربة العمل ..... 19
- 4.4. إعانة التأهيل "Bildungsgeld update" ..... 19
- 4.5. مكافئة التدريب المستمر في تيرول ..... 19
- 4.6. ماذا أفعل عندما ينتهي تعاقدى الوظيفي؟  
(عند فسخ التعاقد، التسريح من العمل، ...) ..... 19
- 4.7. تشعر بالاضطهاد في محل عملك؟ ..... 20

#### 5. السكن ..... 21

- 5.1. تسجيل محل السكن وتغييره ..... 21
- 5.2. مصاريف التشغيل ..... 21
- 5.3. التخلص من النفقات ..... 22
- 5.4. المشورة ..... 22
- 5.5. الدعم المالي ..... 22

#### 6. دورات تعليم اللغة الألمانية ..... 23

- 6.1. من أين أحصل على معلومات بخصوص دورات تعليم الألمانية؟ ..... 23
- 6.2. من أين أحصل على الدعم المالي؟ ..... 23

#### 7. التعليم ..... 27

- 7.1. قبل المدرسة – حضانات وروضات الأطفال ..... 27
- 7.2. التعليم الإلزامي في النمسا ..... 30
- 7.3. مسارات التعليم في النمسا ..... 30
- 7.4. الحاجة إلى الدعم التربوي الاستثنائي ..... 31
- 7.5. الرعاية المدرسية في فترة ما بعد الظهر ..... 31
- 7.6. التدريس باللغة الأم ..... 32
- 7.7. تدريس التربية الدينية ..... 32
- 7.8. الإعانات ..... 32
- 7.9. الرعاية التعليمية ..... 33
- 7.10. تأهيل البالغين ..... 34

35.....	<b>8. الصحة</b>
35.....	8.1. حقك كمريض أو مريضة
36.....	8.2. الفحص الوقائي للبالغين
36.....	8.3. e-card البطاقة الإلكترونية (بطاقة التأمين الاجتماعي)
37.....	8.4. المشكلات النفسية الاجتماعية
38.....	<b>9. المجتمع والأجيال</b>
38.....	9.1. الأسرة
45.....	9.2. الشباب
47.....	9.3. السيدات والفتيات
48.....	9.4. كبار السن
49.....	<b>10. إذا ما طرأت مشكلات ...</b>
49.....	10.1. أرقام الطوارئ
49.....	10.2. العنف
51.....	10.3. العنصرية والاضطهاد
51.....	10.4. مشاكل الإدمان
52.....	10.5. التشرد
52.....	10.6. الإعاقة
53.....	10.7. الحاجة إلى الرعاية
54.....	10.8. الضائقة المالية
55.....	<b>11. وقت الفراغ والثقافة والرياضة</b>
56.....	<b>12. التنقل</b>
56.....	12.1. وسائل النقل العامة
56.....	12.2. قيادة السيارات في النمسا
57.....	12.3. الدراجة
58.....	<b>13. قائمة العناوين</b>

**تنبيه:** تتباين الهيئات والمؤسسات المُسمّاة في الكتيب في مواعيد العمل الخاصة بها. وهي غالبًا ما تُغلق أبوابها أثناء استراحة الغداء.



## مرحبًا بكم في تيرول!

أن تجد طريقك في بيئة جديدة، أو تتعلم لغة أجنبية، أو تتأقلم مع عادات مختلفة - بعض الناس لا يستطيعون مواجهة هذه التحديات. إن بناء حياة جديدة بعيداً عن الوطن يمثل تحدياً خاصاً.



البداية الجديدة تثير العديد من الأسئلة: كيف أحصل على تصريح إقامة؟ ما هي المدارس المتاحة أمام طفلي؟ أين أحصل على الدعم عند تعلم اللغة الألمانية؟ نحن نتفهم حالات عدم الثقة المرتبطة بهذا الأمر، لذلك قمنا بتجميع دليل إرشادي لك حتى تجد طريقك بسرعة ومهارة في مدينة تيرول. الدليل الإرشادي يقدم لك قدرًا

كبيراً من المعلومات وجهات الاتصال لجعل بدايتك الجديدة في تيرول سهلة. بداية من خطوات الحصول على تصريح الإقامة وحتى الحصول على معلومات عملية عن الحياة في تيرول، نود أن نعرفك بمنطقتنا وإمكانيات الدعم المتاحة.

تجد في الكتيب أيضاً عناوين نقاط الاتصال المختلفة حول مواضيع مثل الأسرة ودورات اللغة الألمانية والصحة. يوفر لك الكتيب بيانات جهات الاتصال كي تحصل هناك على المزيد من المعلومات.

نرجو أن يساعدك هذا الدليل الإرشادي ويقدم لك رسالة ترحيب صغيرة، ترافق خطواتك الأولى في مدينة تيرول.

المخلص

د. جورج دورناور

1 نائب المحافظ

# تعزير الصالح العام وتعميق الانتماء

## نموذج على التعايش في تيرول

زاد معدل التنوع داخل الشعب. والعنصر المشترك هنا الذي يربط الجميع معاً هو احتياجاتنا الرئيسية المشتركة إلى الأمان والتوجيه والتنمية الذاتية وجو التعايش الدافئ والانتماء.

نموذج الاندماج في تيرول يعد مثالاً يحتذى به عند وضع شكل مميز للتعايش بين كافة أطياف الشعب. وفي إطار التطورات وحركات الهجرة التي يشهدها المجتمع

## القواعد الأساسية لتعزيز الصالح العام وتعميق الانتماء

تنمية المجتمع تتطلب استغلال طاقات الأفراد الذين يعيشون فيه.

التوجيه يحقق الأمان.

ويشترط لتعزيز القدرات الشخصية إتاحة إمكانية الوصول إلى كل العروض المتاحة في المجتمع بالاستناد إلى مبدأ تكافؤ الفرص. وحتى تتمكن هذه القدرات من خدمة هدف تنمية المجتمع، فالأمر يحتاج إلى أن يكون هناك ارتباط مع المحيط الحياتي والاجتماعي بالاستناد إلى القيم والمعايير المشتركة.

يتحقق التوجيه والأمان إذا ما استوعبنا التغييرات الحادثة وتوفرت لنا إمكانيات صياغة شكل العلاقة المتبادلة. والتفاعل النشط مع هذه الأمور وإشراك كل أطياف الشعب ذات الصلة يمثل عامل الحسم هنا.

العلاقة تحتاج إلى التفاعل.

يمكنك الاطلاع على النموذج الإرشادي أسفل الرابط: [www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet). يمكنك طلب وتحميل نسخة مختصرة من قسم المجتمع والعمل.

نحن بحاجة إلى التفاعل القائم على الاحترام المتبادل لوجهات النظر والمواقف المتناقضة. ومن خلال معرفة القيم والمعايير المشتركة والاتفاق عليها يمكن كسر "الحواجز بيننا وبينك" ومن ثم تعزير الصالح العام وتعميق الانتماء.

التعاون يزيد من شدة التماسك.

الاستجابة بشكل بناء لمعدل التنوع المتزايد في المجتمع تتطلب إدراك الاحتياجات والاهتمامات المشتركة من ناحية والعلاقات المتبادلة والتعاون المشترك من ناحية أخرى مع تجاوز الفروقات والاختلافات.

## عمل الاندماج في ولاية تيرول



يوجد في حكومة ولاية تيرول 1. نائب المحافظ د. جورج دورناور مسؤول عن اندماج المهاجرين. وفي مكتب حكومة تيرول المحلية يختص قسم شؤون المجتمع والعمل بموضوع الاندماج.

### مهامنا:

- تنسيق وتعزيز عمل الاندماج في تيرول
- إنشاء الوعي (نتيجة تقويم الاندماج ، المعارض،..)
- رفع المستوى المهاري عند التعامل مع المجتمع متنوع الأطياف (اجتماعات خاصة بالاندماج، دورات تدريب ارتقائي،..)

### نحن نقدم..

- برامج دعم لمؤسسات ومشروعات الاندماج
- برامج دعم لدورات اللغة الألمانية ومحو الأمية
- كتيبات حول الاندماج، تعزيز اللغة،..
- تقديم الخدمات للأفراد في إطار عمل الاندماج (معلومات، ندوات، ..)
- بوصلة الاندماج في تيرول كوسيلة مساعدة على توجيه عملية دمج اللاجئين

### الاندماج في جميع أنحاء تيرول

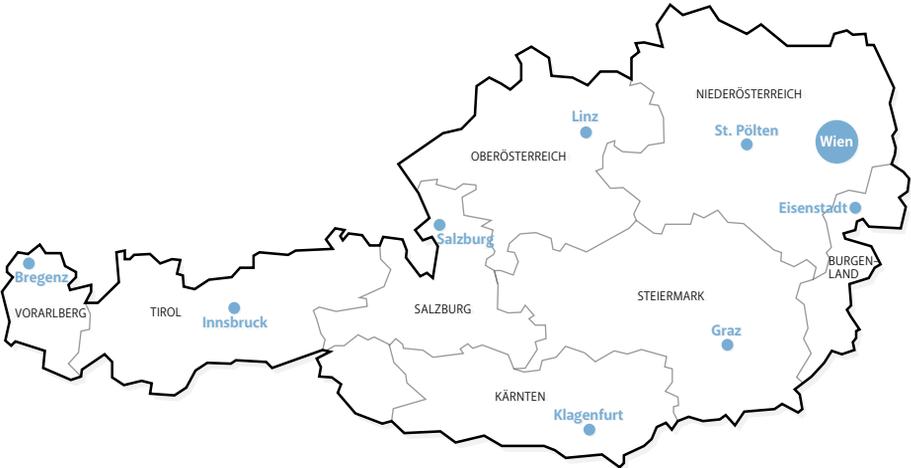
مراكز تنسيق شؤون الاندماج منتشرة أيضاً على مستوى الولاية وفي بعض المقاطعات والمدن، صفحة 87

# 1. ما يجب معرفته عن النمسا

## 1.1. بيانات عامة

<b>اللغة الرسمية:</b> الألمانية. وفي الولايات كيرنتن وبورجنلاند وشتايرمارك تُعتمد أيضاً اللغات السلوفينية والكرواتية.	<b>اليوم الوطني:</b> 26 أكتوبر
<b>العاصمة:</b> فيينا	<b>العطلة القومية:</b> 1 مايو
<b>نظام الحكم:</b> ديمقراطية برلمانية	<b>العملة:</b> يورو €
<b>المساحة:</b> 83.878,99 كم <sup>2</sup>	<b>المناخ:</b> مناخ انتقالي وسط أوروبي
<b>التعداد السكاني:</b> 9.12 ملايين نسمة	<b>الناتج المحلي الإجمالي:</b> € 45.370 يورو (بتاريخ 2021), <a href="http://www.statistik.gv.at">www.statistik.gv.at</a>
<b>Q:</b> إحصائيات النمسا، الحسابات الإجمالية للاقتصاد القومي. تحريراً في 08/09/2022	

## الولايات والعواصم:



المصدر: ديوان المستشارية الاتحادية، النمسا عملياً - أرقام وحقائق (2007)، ص 6

## 1.2. السياسة

**رئيسُ الحكومة/رئيسةُ الحكومة:**  
المستشار الاتحاديّ / المستشار الاتحادية

**النظام:**  
جمهورية ديمقراطية، ديمقراطية تمثيلية

**البرلمان:**  
يندرج ضمن البرلمان كلّ من المجلس الوطنيّ والمجلس الاتحاديّ. ويتشكّل المجلس الوطنيّ من 183 عضوًا، ننتخبهم كل 5 سنوات. أما المجلس الاتحاديّ فيتألف من 61 عضوًا. وتنتخب برلماناتُ الولايات الاتحادية التسعة المجلس الاتحاديّ.

النمسا هي جمهورية اتحادية. وهذا يعني أن اتحاد النمسا يتألف من عدة وحدات فرعية. هذه الوحدات الفرعية تُسمّى ولايات. كلّ ولاية من الولايات التسعة لديها حكومة محلية وبرلمان خاص (برلمان الولاية). مجالات معيّنة تخضع لإدارة الاتحاد، وغيرها تندرج ضمن مهام الولايات. ومن جهتها تستطيع المدن والبلديات أيضًا اتخاذ القرارات في بعض المجالات.

**رأسُ الدولة:**  
الرئيسُ الاتحاديّ / الرئيسةُ الاتحادية، ويكونُ الانتخابُ من الشعب مباشرة ولمدة 6 سنوات.

## 1.3. الثقافة

بحضور المعارض وعروض المسرح والمهرجانات والحفلات التي تُنظم في بلدنا.

الحياة في النمسا زاخرة ومتنوعة. ويساهم في ذلك أيضًا وجود العادات والتقاليد العريقة.

تشتهر النمسا بماضيها وحاضرها الثقافيّ. تلعب التقاليد العريقة دورًا مهمًا في مختلف المجالات.

العمارة الجميلة والقصور والقلاع المبهرة تذكّر بماضي البلاد العريق. وفي الحاضر أيضًا تقدّم النمسا عروضًا ثقافية كبيرة. يهتمّ الناس من كافة أرجاء العالم

## 1.4. الديانة

**وتنقسم الديانة المسيحية إلى ثلاثة معتقدات:**

- الكاثوليكية (حوالي 5,56 ملايين شخص)،
- الأرثوذكسية (حوالي 397.000 شخص)،
- الإنجيلية (حوالي 412.000 شخص).

تُكفل في النمسا حرية الاعتقاد بموجب القانون. وهذا يعني أن لكل شخص الحق في اختيار ديانته أو أن يكون بلا ديانة من الأساس. وبالمثل يكون الخروج من طائفة دينية أمرًا ممكنًا.

غالبية الشعب النمساويّ – حوالي 6,4 نسمة – يعتنقون الديانة المسيحية.

وتتوزع بقية شعب النمسا على الديانات التالية:

- 700.000 مسلمين،
- 80.000 مسلمين علويين،
- 35.000 بوذييين،
- 12.000-15.000 يهود.

البيانات الموضحة تستند إلى تقديرات الجمعيات الدينية والتقرير البحثي الذي أجرته منظمة ÖIF „علم السكان والدين“ في عام 2017. وقد تم إجراء الإحصاء الدقيق آخر مرة في إطار تعداد السكان لعام 2001. ومنذ ذلك الحين لم يتم في النمسا في إطار عمليات تعداد السكان تجميع أي بيانات عن الانتماء الديني للأفراد.

(المصدر: التقرير البحثي الذي أجرته منظمة ÖIF „علم السكان والدين“، 2018)

## 1.5. العطلات الرسمية

1. نوفمبر – عيد القديسين،
  8. ديسمبر – عيد الحبل بالعذراء،
  24. ديسمبر – الليلة المقدسة،
  25. ديسمبر – عيد الميلاد المجيد،
  26. ديسمبر – عيد القديس ستيفان.
- وفي تقويم الاندماج تجدون التواريخ الدقيقة للعطلات لتلك المعتقدات التي تعتنقها أكثرية الأشخاص في النمسا. وينشر قسم شؤون المجتمع والعمل (Abteilung Gesellschaft und Arbeit) هذا التقويم سنويًا.

1. يناير – رأس السنة،
6. يناير – الملوك الثلاث المقدسون،
- نهاية مارس/بداية أبريل – جمعة الآلام الفصح واحد واثنين،
1. مايو – العطلة القومية،
- نهاية مايو/بداية يونيو – عيد الصعود وعيد أحد العنصرة واثنين العنصرة
- منتصف يونيو – خميس الجسد،
15. أغسطس – عيد صعود العذراء،
26. أكتوبر – اليوم الوطني،

## 1.6. ما يجب معرفته عن تيرول

(Goldenes Dachl) وتيرول هي مقصد مُحبَّب لقضاء الإجازة. هناك العديد من إمكانات ممارسة الرياضة الجبال والوديان تشكّل معًا مناظر طبيعية خلابة. ولطالما كانت إنسبروك هي موقع استضافة الألعاب الأولمبية الشتوية.

تحفل تيرول بساكنيها منذُ آلاف السنوات. وبذلك تستند الولاية إلى تاريخ طويل وتقاليد عريقة. في السابق كان الناس يعيشون من الزراعة في غالب الأحوال. لقد أمكن إثبات معرفة الناس في تيرول بالتعدين عند العام 4000 قبل الميلاد. ومنذ العام 1363 وتيرول جزء من النمسا. عاصمة الولاية هي إنسبروك ومعلمها السياحيّ المميّز هو „السطح الذهبي“.

يتألف ولاية تيرول حاكم للولاية أو حاكمة ولديها حكومة محلية وبرلمان. يتشكّل البرلمان من 36 عضوًا، ننتخبهم كل 5 سنوات.

وتنقسم تيرول إلى تسع دوائر. هي كالتالي: إنسبروك، وإنسبروك – لاند، وشافتز، وكوفشتاين، وكينسبوهل، وإمست، ولانديك، ورويته، ولينتز. ولكل دائرة رئيسها أو رئيستها. وهؤلاء هم من يختصون بشؤون الدائرة.

يبلغ عدد سكان تيرول حوالي 771.000 نسمة. ومن بين هؤلاء، يعيش حوالي 131358 شخصًا في عاصمة الولاية

إنسبروك (بتاريخ 2023) إنسبروك هي مدينة رياضية وثقافية وجامعية.

مع نهاية 2023 كان يعيش في تيرول قرابة 139,723 نسمة ليس لديهم الجنسية النمساوية. وهذا يمثل 18,1 ٪ من إجمالي عدد السكان. سنة 2022 كان يعيش في تيرول حوالي 149,300 نسمة مكان ميلادهم خارج النمسا.

المصادر: [www.tirol.gv.at/statistik/budget/](http://www.tirol.gv.at/statistik/budget/)، [statistik/wohnbevoelkerung](http://statistik/wohnbevoelkerung) (بتاريخ 06/2023)، والولايات الاتحادية. أعداد وبيانات وحقائق حول الهجرة والاندماج. صندوق الاندماج النمساوي ÖIF 2022

## 2. الإقامة والاستقرار

### 2.1. الإقامة والاستقرار في النمسا وفق قانون الاستقرار والإقامة

الأشخاص الذين لا يحملون الجنسية النمساوية، يحتاجون إلى تصريح للإقامة أو للاستقرار في النمسا.

„الإقامة“ هي مجرد الوجود المؤقت في النمسا لغرض معين. „الاستقرار“ يعني قصد الإقامة الفعلية أو المستقبلية في النمسا بغرض تأسيس مقر سكن، هذه الإقامة قائمة بالفعل لأكثر من ستة شهور في السنة، أو لتأسيس مركز للمصالح الحيوية أو للحصول على عمل دائم وليس مؤقت.

ينطبق حق الإقامة والاستقرار الموافق لقانون الاتحاد في النمسا فوراً على الأشخاص من المنطقة الاقتصادية الأوروبية (EWR) (تضم المنطقة الاقتصادية الأوروبية الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي والنرويج وأيسلندا وليشتنشتاين) وسويسرا. لذلك، لا يحتاج هؤلاء الأشخاص إلى أي تصريح رسمي للإقامة أو للاستقرار في النمسا.

ومع ذلك، يجب على الأشخاص القادمين من بلدان المنطقة الاقتصادية الأوروبية أن يتقدموا بطلب إلى السلطة المختصة المحلية (انظر البند رقم 2.3) للحصول على شهادة تسجيل إذا كانوا يرغبون في البقاء في النمسا لمدة تزيد على ثلاثة شهور. ويجب تقديم الطلب في غضون أربعة شهور من تاريخ دخول البلاد. يحصل الأقارب المقربون من مواطني المنطقة الاقتصادية الأوروبية المنحدرون من دول أخرى على بطاقة إقامة صالحة لمدة خمس سنوات. يمكن بعد ذلك التقدم بطلب لإصدار بطاقة إقامة دائمة.

الأشخاص من غير مواطني إحدى دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا (رعايا دولة أخرى)، يحتاجون إلى تصريح إقامة. توجد الأنواع التالية من تصاريح الإقامة:

■ رخصة الإقامة المؤقتة: تصدر رخص الإقامة المؤقتة من أجل الإقامة محددة المدة لفترة زمنية تزيد على ستة شهور لغرض محدد (على سبيل المثال للتلاميذ أو الطلاب). وهي تقتصر عادةً على سنة واحدة ويمكن تمديدتها في ظروف معينة.

■ تصريح استقرار: تعطي تصاريح الاستقرار لحاملها الحق في الإقامة طويلة الأجل في النمسا، على سبيل المثال لأقرباء النمساويين. وهي محددة المدة ويمكن تمديدتها في ظروف معينة. تخضع تصاريح الاستقرار لنظام الحصص في بعض الحالات. هذا يعني أنها محدودة العدد سنوياً لعدد معين من الأشخاص.

■ الإقامة الدائمة في الاتحاد الأوروبي: يمكن منح تصريح الإقامة هذا بعد فترة استقرار تبلغ خمس سنوات وتعطي حاملها الحق في الإقامة الدائمة في النمسا.

## 2.2. شروط عامة للمَنح

خطيرة) ويجب ألا تكون هناك أي علاقة وثيقة مع جماعة متطرفة أو إرهابية.

■ يتعين وجود غطاء تأمين صحي يغطي جميع المخاطر.

■ يجب إثبات حقه القانوني في مسكن يعتبر معتاد من حيث المكان لأسرة متشابهة في عدد الأفراد.

■ يجب تأمين أسباب العيش. هذا يعني أنه لا يسمح بأن تؤدي الإقامة إلى عبء مالي على المجتمع.

لا يسمح بمنح تصريح إقامة مع أي حالة إلا إذا تم استيفاء الشروط العامة للمنح التالية:

■ يجب ألا يكون هناك منع من دخول البلاد أو أي قرار مشابه من القوانين الأجنبية التي يترتب عليها جعل الإقامة في النمسا غير مقبولة. يجب ألا تتعارض الإقامة مع المصالح العامة. هذا يعني أن الإقامة يجب ألا تعرض النظام العام أو الأمن للخطر (على وجه الخصوص يجب ألا تكون هناك جرائم

## 2.3. السلطات المختصة

السلطات المختصة بإصدار شهادات التسجيل وبطاقات الإقامة (الدائمة) فضلاً عن منح وتمديد تصاريح الإقامة والاستقرار هي الإدارات المحلية. في إنسبروك يتولى المجلس البلدي للمدينة هذا الاختصاص. يعتمد الاختصاص المحلي في النمسا على محل السكن (المُراد).

يجب عادةً تقديم طلبات الحصول على أول منح لتصاريح الإقامة والاستقرار شخصياً في الخارج في السفارة أو القنصلية العامة النمساوية المختصة. في بعض الحالات وبشكل استثنائي يمكن تقديم الطلب داخل البلاد. يجب تقديم طلبات تمديد تصاريح الإقامة داخل البلاد.

## 2.4. أسئلة شائعة في موضوعات الإقامة – الاستقرار – اتفاق الاندماج

صندوق الاندماج النمساوي (ÖiF)، ودبلوم اللغة النمساوي باللغة الألمانية (ÖSD)، وجمعية معهد جوته المسجلة، وشركة Telc ذات المسؤولية المحدودة.

### ما هو اتفاق الاندماج؟

الهدف من اتفاق الاندماج هو إكساب المعرفة باللغة الألمانية ومعرفة القيم الأساسية للنظام القانوني والاجتماعي لجمهورية النمسا لرعايا الدول الأخرى

### ماذا تعني „الألمانية قبل الهجرة“؟

يجب على رعايا الدول الأخرى عند التقدم بطلب لأول مرة بقصد الاستقرار المُراد، تقديم ما يثبت معرفتهم الأولية باللغة الألمانية بمستوى A1 للإطار المرجعي الأوروبي للغات (GERS). يجب تقديم الإثبات قبل الهجرة (الاستثناءات ممكنة) ويجب أن يكون تاريخ الإصدار أقل من عام واحد في وقت التقديم. بشكل عام يتم الاعتراف فقط بالإثباتات المقدمة من

الذين يستقرون في النمسا. من شأن هذا تسهيل المشاركة في الحياة الاجتماعية والاقتصادية والثقافية.

البند 1 من اتفاق الاندماج إلزامي ويتكون من شهادة إثبات المعرفة باللغة الألمانية في المستوى A2 من الإطار المرجعي الأوروبي للغات ومعرفة القيم الأساسية للنظام القانوني والاجتماعي لجمهورية النمسا. يجب أن تثبت في غضون سنتين من أول منح لتصريح الاستقرار أن لديك المعرفة بهذا المستوى من اللغة والمعارف ذات الصلة. في إجراءات التجديد يجب أن تكون الشهادة صادرة قبل أقل من عامين وقت تقديمها.

البند 2 من اتفاق الاندماج غير إلزامي ويتكون من شهادة إثبات المعرفة باللغة الألمانية في المستوى B1 من الإطار المرجعي الأوروبي للغات ومعرفة متعمقة بالقيم الأساسية للنظام القانوني والاجتماعي لجمهورية النمسا. يجب أن يكون لديك هذه المعرفة لتقديم طلب من أجل الحصول على حق الإقامة الدائمة (تصريح إقامة للإقامة الدائمة في الاتحاد الأوروبي) ولمنح الجنسية النمساوية.

### هل يجب على الوفاء باتفاق الاندماج؟

بصرف النظر عن بعض الاستثناءات يجب على جميع رعايا الدول الأخرى المقيمين في النمسا، الوفاء بالبند 1 من اتفاق الاندماج خلال فترة سنتين من أول منح لتصريح الاستقرار. إذا لم تتمكن من الوفاء باتفاق الاندماج لسبب خاص، فاتصل في وقت مبكر بالجهة المختصة بشؤون إقامتك لتقديم طلب مسبق للتأجيل. وإن لم تفعل فأنت مهدد بفرض عقوبات إدارية. في أسوأ الحالات ستفقد الحق في الإقامة وتضطر إلى مغادرة النمسا.

كما يجب عليك أيضًا أن تتعلم التحدث باللغة الألمانية بالقدر الكافي فعليًا وبالنهالي ف شهادة اجتياز امتحان اللغة الألمانية

بمفردها غير كافية في جميع الحالات. من حق السلطة أن تتحقق من مهاراتك اللغوية وتخطررك أنك لم تلتزم باتفاق الاندماج، وذلك إذا كانت مهاراتك اللغوية غير كافية (على الرغم من اجتياز الامتحان).

### أريد استدعاء أسرتي

لم شمل الأسرة لرعايا الدول الأخرى

يقتصر لم شمل الأسرة على الأسرة الأساسية. ويندرج ضمن الأسرة الأساسية:

- الزوج أو الزوجة – لكن ليس قبل إتمام 21 سنة من العمر
- الشريك المسجل أو الشريكة المسجلة - لكن ليس قبل إتمام 21 سنة من العمر
- الأطفال القصر وغير المتزوجين. ويندرج ضمنها أيضًا الأطفال بالتبني وأبناء الزوج أو الزوجة من شريك آخر.

يكون لم شمل الأسرة في الغالب مقيدًا بحصة محددة. وهذا يعني أن هناك عدد محدد من الأماكن لكل ولاية اتحادية كل عام. يجب استيفاء الشروط العامة للمَنح (انظر البند 2.2).

لم شمل الأسرة لأقارب الأشخاص الذين يحملون الجنسية النمساوية.

هذا النوع من الهجرة معفي من شرط الالتزام بحصة معينة. إذا ما حقق أفراد الأسرة الأساسية اشتراطات المَنح العامة (انظر النقطة 2.2). فإنهم يحصلون على تصريح إقامة لأفراد الأسرة.

أما الأقرباء الآخرون لنمساويين فإنهم يحصلون على تصريح استقرار للأقارب وفق اشتراطات محددة. ويندرج ضمن هؤلاء على سبيل المثال الأيوان والأطفال البالغون والأجداد. كما يتسع الأمر ليشمل شركاء/شريكات الحياة. هم لا يندرجون



ضمن الأسرة الأساسية ويجب عليهم الوفاء بالاشتراطات العامة. هذا التصريح يستثنى العمل. هناك شرط إجباري يتمثل في أن يقدم الشخص المسؤول عن لم الشمل خطاب ضمان (يتحمل المسؤولية عن جميع التكاليف المرتبطة بإقامة الشخص المهاجر).

**لم شمل الأسرة لأقارب الأشخاص الذين يحق لهم حرية التنقل من المنطقة الاقتصادية الأوروبية وسويسرا**

إذا كان الأقارب المهاجرون مواطنون من المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسريون، فيجب عليهم التقدم بطلب للحصول على شهادة تسجيل للإقامة مدة تزيد على ثلاثة شهور.

إذا كان الأقارب من رعايا دولة أخرى وينتمون إلى دائرة الأقارب المقربون، يحق لهم الاستقرار في النمسا والحصول على بطاقة إقامة. وتكون سارية لمدة خمس سنوات. بعد ذلك يمكن التقدم بطلب للحصول على بطاقة إقامة دائمة. الأقارب المقربون هم على سبيل المثال الزوج/ الزوجة، الأطفال الذين يتم منحهم نفقة إعالة (حتى سن 21) والأبوان اللذان يتم منحهم نفقة إعالة.

في الوقت المناسب قبل انقضاء صلاحية التصريح القديم.

يعتبر الطلب المقدم بعد انقضاء صلاحية تصريح الإقامة بمثابة طلب لأول مرة. يجب عليك إعادة تقديم هذا الطلب مرة أخرى إلى السلطة التمثيلية النمساوية المختصة في الخارج (السفارة والقنصلية العامة). من الممكن أن يخضع مثل هذا الطلب لنظام الحصص.

### متى أحصل على حق إقامة دائم؟

**يمكنك تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة للإقامة الدائمة في الاتحاد الأوروبي إذا كنت تستوفي الشروط التالية:**

- كان يحق لك في السنوات الخمس الماضية الاستقرار بشكل مستمر
- واستوفيت البند 2 من اتفاق الاندماج.

بالنسبة لأصحاب الحق في اللجوء أو المستحقين للحماية المؤقتة تتوفر أيضاً الفرصة للتقدم بطلب بعد انقضاء خمس سنوات للحصول على تصريح إقامة للإقامة الدائمة في الاتحاد الأوروبي.”

الأقارب الآخرون يمكنهم الحصول على تصريح استقرار – للأقارب غير محدد بحصة معينة. وفي مقابل ذلك يجب عليهم الوفاء باشتراطات المنح العامة. يجب إلزامياً على مقدم طلب لم الشمل أيضاً تقديم إقرار بالمسؤولية (المسؤولية عن جميع التكاليف المرتبطة بإقامة الشخص الذي ينضم إليه).

### أريد تمديد تصريح الإقامة الخاص بي

يكون تمديد تصريح الإقامة الخاص بك قبل ثلاثة شهور من انقضاء صلاحيته. ويجب عليك تقديم الطلب بشكل حتمي

## هل يمكنني تغيير الغرض من إقامتي؟

طالما أن تصريح إقامتك ساريًا، فبمقدورك تقديم طلب لتغيير الغرض من إقامتك، وذلك داخل البلاد إذا استوفيت الشروط، فستحصل على تصريح الإقامة المطلوب.

أما إذا لم تكن مستوفيًا للشروط، فلن تحصل على تصريح الإقامة المرغوب. لكن في العادة هذا ليس له أي تأثيرات على حركتك الحالي في الإقامة.

في حين أن حق الإقامة يصبح غير محدد المدة بعد منح تصريح الإقامة هذا، فيجب تجديد البطاقة كل خمس سنوات. ومع ذلك يمكن أن ينتهي حق الإقامة غير محددة المدة على سبيل المثال عندما يظل الشخص خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية لأكثر من 12 شهرًا.

## 2.5. الإقامة قصيرة الأجل في النمسا وفقًا لقانون تأشيرات الاتحاد الأوروبي وقانون شرطة الأجانب (Fremdenpolizeigesetz)

التأشيرات (تأشيرة C). وهو لائحة صادرة عن الاتحاد الأوروبي. بعض الأشخاص - تبعًا لدولتهم الأم - معفيين من شرط الحصول على تأشيرة للأغراض السياحية.

فيما يتعلق ببعض الأعمال (وبالأخص العمالة الموسمية) يمكن إصدار تأشيرة إقامة (تأشيرة D). يمكن الاطلاع على اللوائح المعنية في قانون شرطة الأجانب (Fremdenpolizeigesetz FPG).

فيما يتعلق بالإقامة المؤقتة لمدة تصل إلى ستة شهور على الأكثر، فإن رعايا الدول الأخرى يحتاجون في العادة إلى تأشيرة. يمكنك الحصول على تأشيرة من السلطات التمثيلية النمساوية في الخارج - وهي السفارات أو القنصليات النمساوية. يخضع إصدار تأشيرة الإقامة لفترات قصيرة (السياحة على سبيل المثال) لمدة أقصاها ستة شهور لقانون

## 2.6. الإقامة وفق أحكام قانون اللجوء

إذا توفرت أسباب مُعترف بها للهروب، يحصل الشخص المتضرر على حق اللجوء. يحصل الشخص على وضع "حاصل على حق اللجوء" ومن ثم يحق له الإقامة في النمسا مباشرة.

يوجد وضع "الحاصل على حماية مؤقتة" إذا كان الشخص لا يملك أسبابًا للهروب، ولكن إعادته إلى بلده الأصلي "يمثل خطرًا حقيقيًا على حياته وسلامته". يحصل المستحق لحماية مؤقتة على حق إقامة محدد المدة. يجب التمديد في الوقت المناسب

يتم منح اللجوء للأشخاص الذين يتعرضون للأضطهاد لأسباب مختلفة. على سبيل المثال، بسبب عرقهم أو دينهم أو جنسيتهم أو انتمائهم إلى مجموعة عرقية أو اجتماعية معينة أو معتقداتهم السياسية. الأساس الدولي الذي يستند إليه قانون اللجوء هو اتفاقية جنيف للاجئين. إذا كنت تبحث في النمسا عن الحماية الدولية، فقم أولاً بتقديم طلب لجوء. والمكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl BFA) هو من يفصل في هذا الطلب.

لتصريح الإقامة المؤقت هذا لدى المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء.

إذا لم ينطبق أي من الخيارين، فلديك حق الحصول على الإقامة بشروط معينة عن طريق طلب اللجوء:

### تصريح الإقامة بلاس:

يُسمح لك بالبقاء والعمل في النمسا. تصريح الإقامة ساري لمدة عام وغير قابل للتجديد. بعد انقضاء المدة يمكن الحصول على تصريح إقامة بموجب قانون الاستقرار والإقامة. وهذا هو „البطاقة الحمراء-البيضاء-الحمراء بلاس“ (Rot-Weiß-Rot-Karte plus) أو تصريح الاستقرار. يجب تقديم طلب الحصول على تصريح إقامة وفقاً لقانون التوطين والإقامة، لدى مكتب الإقامة المختص (انظر النقطة 2,3). قبل انتهاء صلاحية تصريح الإقامة.

### تصريح الإقامة:

يُسمح لك بالإقامة والعمل في النمسا، بشرط أن يكون لك الحق في ذلك وفق قانون توظيف الأجانب. تصريح الإقامة

### للاستعلامات

- مركز المهاجرين والمهاجرات في تيرول Zentrum für MigrantInnen in Tirol (ZeMIT): المساعدة والمشورة والاستعلامات، ص 100

- الفريق الرئيسي للدائرة Bezirkshauptmannschaft (BH): شؤون الإقامة، ص 68  
- المجلس البلدي في مدينة إنسبروك Stadtmagistrat (Innsbruck): شؤون الإقامة، ص 95

### روابط مفيدة على شبكة الإنترنت:

- [www.integrationsfonds.at](http://www.integrationsfonds.at) (صندوق الاندماج النمساوي Österreichischer Integrationsfonds): المشورة والاستعلامات وتنفيذ اتفاق الاندماج ودمج اللاجئين المعترف بهم)  
- [www.deserteursberatung.at](http://www.deserteursberatung.at) (تقديم المشورة للهاربين من الجندية واللاجئين في فيينا : تقديم المشورة في مشكلات الأجانب واللاجئين) (Deserteurs- und Flüchtlingsberatung Wien)

- [www.bfa.gv.at](http://www.bfa.gv.at) (معلومات حول إجراءات اللجوء وحق الإقامة)  
- [www.oesterreich.gv.at](http://www.oesterreich.gv.at) (صفحة الاستعلامات الخاصة بالحكومة الاتحادية)  
- [www.tiroler-rak.at](http://www.tiroler-rak.at) (نقابة المحامين في تيرول (Tiroler Rechtsanwaltskammer): مركز التقاء في حالة القضايا القانونية)  
- [www.migration.gv.at](http://www.migration.gv.at) (مكتب معلومات الحكومة الفيدرالية)

### 3. منح الجنسية

والأطفال مشمولون في هذا الإجراء. لهذا الغرض، يجب تقديم طلب إضافي لامتداد منح الجنسية.

سنقدم لك فيما يلي لمحة عامة عن إجراءات منح الجنسية. لن ندخل في التفاصيل بسبب العديد من الأحكام الخاصة. يمكنك الحصول على معلومات تفصيلية من إدارة الجنسية.

يمكن الحصول على الجنسية النمساوية عن طريق الأصل أو الإثبات أو المنح. يحصل الشخص على الجنسية عن طريق الأصل بمجرد ميلاده إذا كان أحد الوالدين على الأقل يحمل الجنسية النمساوية. يمكن إثبات الجنسية في حالات خاصة.

للحصول على الجنسية كمنحة يجب عليك تقديم طلب واستيفاء متطلبات قانونية معينة. قد يكون الزوج/الزوجة

#### 3.1. منح الجنسية - شروط التجنس

لكي تتمكن من التقدم بطلب للحصول على الجنسية، يجب استيفاء الشروط التالية:

- تعترف بالقيم الأساسية للدولة الديمقراطية الأوروبية ومجتمعها. لديك رأي إيجابي تجاه جمهورية النمسا.
- تم تأمين مصدر رزقك ولم تتلق أي معونة ضمان اجتماعي قبل التقدم بالطلب.
- تتخلى عن جنسيتك السابقة.
- لديك إلمام باللغة الألمانية في المستوى B1 من الإطار المرجعي الأوروبي للغات.
- تعرف النظام الديمقراطي في النمسا. بالإضافة إلى ذلك تكون على علم بتاريخ النمسا ومدينة تيرويل. يجب عليك إثبات هذه المعرفة في اختبار، وذلك إذا لم يكن لديك شهادة دراسية نمساوية.

■ أنت تعيش في النمسا لمدة لا تقل عن عشر سنوات متواصلة، منها خمس سنوات مع إقامة أصحاب الأعمال الحرة. في بعض الحالات يكفي وجود إقامة قانونية لمدة ست سنوات فقط. وينطبق هذا مثلاً لأشخاص الذين ولدوا في النمسا أو على الأشخاص الذين لديهم معرفة جيدة باللغة الألمانية (في المستوى B2 CEFR).

■ ليس عليك سوابق قضائية، ولا توجد دعاوى جنائية معلقة ضدك ولم ترتكب مخالفات إدارية خطيرة.

#### 3.2. تقديم الطلب والتحريرات

ضرورية للغاية! يرجى تحديد موعدها هاتفيًا.

بعد المحادثة الأولى، التي تنعقد بهدف تقديم الاستشارة وتوضيح الوضع، قم بتقديم طلب. مثل هذه المحادثة الأولى

(für Fremdenwesen und Asyl BFA  
وإدارة الشؤون الاجتماعية بولاية تيرول  
في التّحريات (Landes Tirol  
Abteilung Soziales des)

تقوم إدارة الجنسية بإجراء تحريات لدى  
مختلف الجهات الرسمية بعد تقديم  
الطلب. تشارك على سبيل المثال مديرية  
شرطة ولاية تيرول والمكتب الاتحادي  
لشؤون الأجانب واللجوء (Bundesamt)

### 3.3. إقرار الموافقة على منح الجنسية

فلن تحصل على قرار منحك الجنسية،  
بل يجب عليك إثبات تخليك عن الجنسية  
الأصلية في غضون عامين بعد قرار منح  
الجنسية. في هذه الحالة تتم مراقبة تخليك  
عن جنسيتك السابقة بدقة. إذا لم إذا لم  
تستطع في الوقت المناسب إثبات الفصل،  
فيجب أن تسحب منك جنسيتك النمساوية  
مرة أخرى.

عند الانتهاء من التحريات والحصول  
على تقييم إيجابي، سيتم إصدار قرار  
بمنحك الجنسية. وهذا يتيح لك الفرصة  
للتنازل عن جنسيتك السابقة. لديك مهلة  
سنتين على الأكثر للقيام بهذا. بمجرد  
تقديم ما يثبت أنك تنازلت عن جنسيتك  
السابقة، سيتم منحك الجنسية النمساوية.  
إذا لم تتمكن من التنازل عن جنسيتك  
السابقة إلا بعد منحك الجنسية النمساوية،

### 3.4. التكاليف ومنح الجنسية

القرار وتصبح منذ تلك اللحظة نمساويًا  
أو نمساوية.

يتم دفع الرسوم الاعتيادية والرسوم الإدارية  
في نهاية الإجراءات. ويتم منح الجنسية  
في أجواء احتفالية. سيتم فيها تسليمك

### 3.5. ازواج الجنسية وفقدان الجنسية النمساوية

جنسيتك السابقة. ولكن إذا استعدت  
جنسيتك السابقة مرة أخرى، فستسقط  
جنسيتك النمساوية تلقائيًا.

لا يسمح بازواج الجنسية بشكل عام.  
عندما تحصل على الجنسية النمساوية  
عن طريق المنح، فلا يسمح لك باسترداد

#### للاستعلامات

- قسم الجنسية في ولاية تيرول (Abteilung Staats-  
bürgerschaft): شؤون الجنسية والأحوال الشخصية  
وأحوال الأجانب، ص 63

للمعلومات حول القنوات الرسمية في شبكة الإنترنت:

www.oesterreich.gv.at -

## 4. العمل

يتمتع رعايا الدول الأخرى، الذين يمتلكون واحدًا من تصاريح الإقامة التالية **بدخولاً غير مُقيّد إلى سوق العمل** وفق قانون توظيف الأجانب:

- الإقامة الدائمة في الاتحاد الأوروبي
- الإقامة الدائمة لأقرباء الأسرة
- البطاقة الحمراء – البيضاء – الحمراء بلاس (Rot-Weiß-Rot-Karte plus)
- حق الإقامة بلاس

كما يتمتع رعايا الدول الأخرى أيضًا بدخول غير مُقيّد إلى سوق العمل. لكن لا ينطبق ذلك إلا إذا كانوا يمتلكون بطاقة إقامة دائمة ومع ذلك، فقط إذا كان لديك بطاقة إقامة دائمة.

### الهجرة للأشخاص المؤهلين على أعلى

مستوى (المادة 12 قانون توظيف الأجانب (12 AuslBG))، والعمالة المتخصصة

في الوظائف ذات العجز (المادة 12 a

قانون توظيف الأجانب (12 a AuslBG))،

والعمالة المحورية والخريجين الآخرين

(المادة 12 b من قانون توظيف الأجانب

(12 b AuslBG))، والبطاقة الزرقاء للاتحاد

الأوروبي (المادة 12 c من قانون توظيف

الأجانب (12 c AuslBG))

من أجل الترخيص للأشخاص المؤهلين على أعلى مستوى، والعمالة المتخصصة في الوظائف ذات العجز والعمالة المحورية الأخرى يتم تطبيق نظام للنقاط.

وتؤثر المعايير التالية على نظام النقاط:

- المؤهل
- خبرة مهنية تناسب التدريب
- إجادة اللغة
- السن

ينظم قانون توظيف الأجانب

**Ausländerbeschäftigungsgesetz)**

**(AuslBG) التوظيف غير المستقل لرعايا الدول الأجنبية. ويندرج ضمن ذلك:**

- علاقات التوظيف بين العمال ورب العمل
- التوظيف في علاقة تدريب
- الأجانب المبتعثون للعمل

### ويُستثنى من قانون توظيف الأجانب:

- اللاجئين المُعترف بهم وذوهم
- المستحقون للحماية بشكلٍ تبعيةٍ وذوهم
- رعايا دولة سويسرا وذوهم
- رعايا دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو الاتحاد الأوروبي وذوهم
- ذوو المواطنين / المواطنات النمساويات
- **تنبيه:** الأقرباء هم الزوج والشريك المسجل/الشريكة المسجلة. ويندرج ضمن ذلك أيضًا أولادهم القاصرون والعزاب.

**ينسحب الاستثناء أيضًا على:**

- المراسلين / المراسلات الأجانب
- الكوادر القيادية والبحثية الخاصة. ويندرج ضمن ذلك أيضًا أقربائهم في العائلة.
- الرعاية
- الأشخاص في الجهات التمثيلية الدبلوماسية أو الفنصالية المهنية.
- **تنبيه:** لا يُستثنى رعايا دولة كرواتيا من قانون توظيف الأجانب استنادًا إلى الفترة الانتقالية حتى 30 يونيو 2020.

لا ينطبق تقييم نظام النقاط هذا على الخريجين / الخريجات، والأمر نفسه يسري على المرشدين / المرشحات للحصول على البطاقة الزرقاء للاتحاد الأوروبي. لكن يجب أن يوافق التوظيف المراد التدريب.

يُمكن للخريجين / الخريجات الإقامة في النمسا لمدة 6 أشهر أخرى بعد إنهاء دراستهم. وفي خلال فترة الستة أشهر هذه يمكنهم تقديم طلب للحصول على البطاقة الحمراء – البيضاء – الحمراء.

**يجب عليكم في حالة الهجرة المحكومة بمعايير محددة مراعاة الآتي:**

- البطاقة الحمراء – البيضاء – الحمراء (Rot-Weiß-Rot-Karte) سارية لمدة 24 شهرًا.
- تكون مرهونة برب العمل.

إذا كانت الشروط المطلوبة من أجل التمديد متوفرة بعد 24 شهرًا، تحصلون على البطاقة الحمراء – البيضاء – الحمراء بلاس (Rot-Weiß-Rot-Karte plus). وهي تتيح لكم دخولاً غير مُقيّد إلى سوق العمل.

يتمتع الأشخاص المؤهلون على أعلى مستوى بإمكانية القدوم إلى النمسا دون وجود عرض وظيفي فعلي. تحصلون من السلطة التمثيلية النمساوية في الخارج على تأشيرة إقامة بعد انتهاء التقييم بنتيجة إيجابية تكون تأشيرة الإقامة هذه محدودة بمدة 6 أشهر وتهدف للبحث عن عمل في النمسا. وفي حالة السفر الخالي من التأشيرة يمكنكم تقديم طلب للحصول على البطاقة الحمراء – البيضاء – الحمراء مباشرة (Rot-Weiß-Rot-Karte plus). ومن ثم لا تعود تأشيرة البحث عن عمل ذات أهمية.

تحدد لائحة العمالة المتخصصة وتعريف الوظائف ذات العجز في النمسا. ويمكنكم تقديم طلب بصفة عمالة متخصصة في وظيفة بها عجز حتى يوم 5 نوفمبر من كل عام. الاشتراطات المطلوبة هي:

- العدد الأدنى المطلوب من النقاط وفق نظام النقاط المذكور بالأعلى
- يجب أن يحصل الموظفون على الحد الأدنى من الأجر المُخصّص لهم حسب اتفاق الأتعاب

#### 4.1. إذن التوظيف (المادة 4 من قانون توظيف الأجانب (§4 AUSLGB))

لذا نرجو منكم التوجّه للحصول على استشارة قانونية مناسبة!

**عندما تتقدموا بطلب الحصول على إذن توظيف، يجب عليكم مراعاة ما يلي:**

- يرتبط إذن التوظيف بوظيفة مُحدّدة.
- يكون إذن التوظيف مرهونًا برب العمل / ربة العمل.
- فقط ربُ العمل / ربة العمل المستقبليون يمكنهم طلب إذن التوظيف.
- يسري إذن التوظيف لمدة 12 شهرًا على أقصى تقدير.

إذا لم يمكنكم العمل باستخدام إذن الإقامة أو إذن الاستقرار بشكل تلقائي في النمسا، فأنتم بحاجة إلى إذن توظيف.

وهذه النوعية من الأذون يمكنكم طلبها من المركز المُختص بالأجانب (Ausländer-) fachzentrum AFZ التابع لمركز التوظيف (Arbeitsmarktservice AMS).

**تنبيه:** أبرم الاتحاد الأوروبي اتفاقية شراكة مع تركيا. ولذلك يحظى العمال من تركيا سواء حسب قانون توظيف الأجانب أو حسب قانون الاستقرار (AuslGB) والإقامة ببعض الحقوق (NAG) الاستثنائية.

**تصريح العمل أو شهادة الإعفاء:** منذ الأول من يناير لم تعد تصاريح العمل وشهادات الإعفاء سارية. ويُستثنى من ذلك

الرعايا الأتراك فقط. لكن تصاريح العمل وشهادات الإعفاء الصادرة قبل هذا الموعد تظل سارية حتى انقضاء مدتها الفعلية.

## 4.2. لديكم إذن عمل، لكن ليست لديكم وظيفة؟

هل اكتشفتم إعلاناً مميّزاً عن وظيفة؟ إذن فلتتقدموا للحصول عليها! في الغالب يكونُ لزاماً عليكم التقدّم للوظيفة المُعلن عنها كتابياً. لكن يمكن أيضاً التقدّم للوظيفة شخصياً أو هاتفياً.

**ويحتوي طلب التقدّم لشغل وظيفة على:**

- خطاب
- سيرة ذاتية
- الشهادات المدرسية وخطابات التوصية
- أية شهادات أخرى ذات أهمية

في العادة يُحدّد إعلان الوظيفة بدقة المستندات التي يلزم عليكم إرفاقها مع خطاب طلب التقدّم لشغل الوظيفة. وبقليلٍ من الحظ تدعوكم الشركة لعمل مقابلة تجريبية. ولكن يحدث أحياناً للأسف ألا تتلقوا على خطابكم ردّاً من الشركة. فلا تدعوا ذلك يثبط من عزيمتكم!

### كن نشيطاً وفعالاً

استغل كل علاقاتك على المستوى الخاص. أخبر دائرة معارفك أنك تبحث عن عمل. لأن أكثرية الوظائف الخالية لا تكون معروفة لمركز التوظيف. فضلاً عن إمكانية إرسال خطابات استباقية في أي وقت إلى الشركات التي تود العمل لديها.

**الاعتراف بالمؤهلات المكتسبة في الخارج**  
يعيشُ في النمسا الكثير من الأشخاص ذوو الأصول المهاجرة والمؤهلون على مستوى جيد. لكن للأسف لا تُعرف ماهية الشهادات والمؤهلات التي تعترف بها النمسا إلا على نطاق ضيق في غالب الأحيان. وتقدّم الهيئة الاستشارية للأشخاص ذوي المؤهلات المكتسبة في الخارج (AST Tirol)، انظر مركز الاعتراف في تيرول (AST Anlaufstelle (Anerkennung Tirol)، ص 65) المعلومات والمشورة لكم حول الفرص المتاحة أمامكم في سوق العمل.

### البحث عن فرص عمل مفتوحة

**هل تبحثون عن عمل؟ هنا تجدون فرص العمل المُتاحة:**

- الجرائد („إعلانات الوظائف“)
- شبكة الإنترنت (على سبيل المثال: غرفة الوظائف الإلكترونية على الرابط: [www.ams.at](http://www.ams.at))
- مركز التوظيف (Arbeitsmarktservice) (AMS)
- المنشورات المُعلّقة في المحال التجارية
- الترشيحات عن طريق الأصدقاء أو المعارف
- شركات تأجير العمالة

### 4.3. حصلتم على عمل – توقعات رب العمل / ربة العمل

- الالتزام بالمواعيد
- الأمانة: اتصل في الوقت المناسب، عندما لا تستطيع القدوم إلى العمل لأي سببٍ كان.
- في حالة المرض: تأكيد طبي أنك مريض.
- التعامل مع الرؤساء في العمل: اتبع دائماً توجيهات رؤساءك. وإذا كنت لا تستطيع ذلك في مرةٍ من المرات، فتناقش مع رؤساءك حول ذلك!

### 4.4. إعانة التأهيل “BILDUNGSGELD UPDATE”

- تدعم ولاية تيرول بعض الإجراءات من أجل تحسين المؤهلات المهنية. وبغض النظر عن جنسيتكم، يمكنكم طلب „إعانة التأهيل“ (Bildungsgeld update) للتقدم إلى تدريب مهني ما. لحصول على معلومات أكثر دقة، يرجى التوجه إلى قسم شؤون المجتمع والعمل (Arbeitsmarktgesellschaft und Arbeit)، مؤسسة التدريب الأتقائي.

### 4.5. مكافئة التدريب المستمر في تيرول

- إذا أردت الحصول على التأهيل، وحياسة درجة مهنية، فإن مدينة تيرول تدعمك بموجب برنامج مكافئة التدريب المستمر في تيرول. توجه في البداية إلى خدمة المشورة المهنية والتعليمية المعترف بها، والتي ستقدم لك المشورة مجاناً. ستجد قائمة بمراكز المشورة على الموقع: [www.tirol.gv.at/weiterbildungsbonus](http://www.tirol.gv.at/weiterbildungsbonus).
- بدعم من المستشار/ة، قدّم طلباً للدعم لدى قسم شؤون المجتمع والعمل (Arbeitsmarktgesellschaft und Arbeit).

### 4.6. ماذا أفعل عندما ينتهي تعاقدي الوظيفي؟ (عند فسخ التعاقد، التسريح من العمل، ...)

الحصول على معلومات أدق حول ذلك من مركز التوظيف (Arbeitsmarktservice AMS). ومع إبلاغ مركز التوظيف (AMS) يجب أن تتشط في البحث عن عمل وتقدّم إلى العروض الوظيفية المناسبة. ويقدم لكم مركز التوظيف (AMS) الدعم المناسب عند التقدّم إلى فرص العمل المفتوحة. فضلاً على ذلك يمدكم المركز بالمعلومات حول المؤهلات المطلوبة.

#### إبلاغ مركز التوظيف

#### – (Arbeitsmarktservice AMS)

#### إعانة البطالة

إذا ما كنت موظفاً لفترة طويلة من الوقت، فإنك في الوقت نفسه تكون قد دفعت أموالاً في تأمين البطالة. وبناءً عليه يكون لديك الحق في الحصول على إعانة بطالة في ظل اشتراطاتٍ محدّدة. ويمكنك

## 4.7. تشعر بالاضطهاد في محل عملك؟

تواصل مع نقابة العمال أو  
نيابة (Arbeiterkammer)  
المساواة في المعاملة (-Gleich-  
behandlungsanwaltschaft).  
وهناك تحصل على المشورة  
والدعم. مزيد من المعلومات  
حول موضوع الاضطهاد  
تحصلون عليها تحت البند  
10.3. العنصرية والاضطهاد،  
ص 51.

تشعر بأنك مظلوم في الشركة، التي  
تعمل بها، بسبب:  
■ انتماذك العرقي؟  
■ جنسك؟  
■ ديانتك أو معتقدك؟  
■ سنك؟  
■ توجهك الجنسي؟

### للاستعلامات

- نقابة العمال في تيرول (Arbeiterkammer Tirol - AK)، مشورات في المسائل المتعلقة بقانون العمل، ص 66
- قسم المجتمع والعمل – مكتب دعم سوق العمل (Abteilung Gesellschaft und Arbeit - Arbeitsmarktförderung): إغاثة التأهيل، إعادة التدريب المهني، دعم رسوم الدورات، ص 61
- مركز التوظيف (Arbeitsmarktservice AMS): التوظيف والمشورة والمعلومات للباحثين عن عمل، ص 60
- مركز التوظيف (مركز المهاجرين والمهاجرات في تيرول (AST ZeMiT): استشارات الاعتراف للأشخاص ذوي المؤهلات المكتسبة من الخارج، انظر مركز الاعتراف في تيرول، ص 65
- مركز المعلومات المهنية التابع للغرفة الاقتصادية في تيرول (BIZ)، ص 70
- نيابة المساواة في المعاملة (-Gleichbehandlungs-anwaltschaft): المشورة والدعم في حالات الاضطهاد، ص 80
- إنوفيا (innovia): التوجيه التربوي والمهني، تدريب الشباب، ص 82
- اتحاد النقابات العمالية النمساوية (Österreichischer Gewerkschaftsbund ÖGB): تمثيل مصالح الموظفين المستقلين والأشخاص المتقدمين للتأهيل والعاطلين والمتقاعدين، ص 89
- مركز المهاجرين والمهاجرات في تيرول (Zentrum für MigrantInnen in Tirol ZeMiT): المساعدة والمشورة والاستعلامات، ص 100



### 5.1. تسجيل محل السكن وتغييره

البلديّ. من هناك تحصلون على استمارة التسجيل المطلوبة ومعلوماتٍ أخرى.

عندما تنتقلون للعيش في النمسا، يجب عليكم تسجيل أنفسكم. ويتم التسجيل في دار البلدية المُختص أو المجلس

### 5.2. مصاريف التشغيل

يلزم عليكم دفع تكاليف التيار الكهربائي والتدفئة بشكلٍ إضافيّ.

من يستأجر شقة، يتعيّن عليه دفع الإيجار المُنفق عليه شهريًا فضلًا عن ذلك تُستحق مصروفات تشغيلية. ويندرج ضمنها على سبيل المثال مصروفات المياه وأتعاب منظفي المداخن ومصروفات التخلص من النفايات. كما

### 5.3. التخلّص من النفايات

الأسر والمجمّعات السكنية لائحة منزلية تنظّم هذه اللائحة التخلّص من النفايات أو تنظيف المباني أو استخدام المرافق العامة.

حتى لا ننقل على البيئة بما ليس ضروريًا لها، نقوم في تيرول بفصل القمامة. المواد مثل العبوات أو الورق يمكن إعادة تصنيعها. وبهذا ينتج عنها منتجات جديدة وبذلك يمكننا تجنب قدر كبير من النفايات. ولذلك توجد في الغالب حاويات منفصلة أو مراكز تجميع للأشياء المختلفة من القمامة. وتطبق في المنازل المتعددة

### 5.4. المشورة

(Mietervereinigung) أو اتحاد حماية المستأجرين (Mieterschutzverband) أو نقابة العمال (Arbeiterkammer AK)

لديكم أسئلة حول قانون الإيجار أو عقد الإيجار؟ توجّهوا إذن إلى المؤسسات التالية: جمعية المستأجرين

### 5.5. الدعم المالي

اجتماعية بأسعار مناسبة. ولأجل الحصول على مبالغ الدعم هذه تنطبق في الغالب اشتراطات مُحدّدة. يمكنكم الحصول على معلومات أدق حول هذا الموضوع من دار البلدية المُختص أو المجلس البلدي.

إذا ما كان دخل الأسرة منخفض جدًّا، تتوفر بعضُ الإمكانات في مجال السكن للحصول على الدعم. وتتباين هذه الفرص داخل البلديات تباينًا شديدًا وتصل من إعانة تسديد فوائد الإيجار إلى توفير شقق

### الاستعلامات والمشورة

- اتحاد حماية المستأجرين في النمسا – اتحاد ولاية تيرول (-) Mietervereinigung Österreich  
Landesstelle Tirol): المساعدة في المشكلات المتعلقة بموضوع السكن ص 87  
- المجلس البلدي إنسبروك – نظام التسجيل والسكن Stadtmagistrat Innsbruck – Melde- und Einwohnerwesen): تسجيلات مقر السكن، وإعانة تسديد فوائد الإيجار، ص 95  
- مركز المهاجرين والمهاجرات في تيرول (Zentrum für MigrantInnen in Tirol (ZeMiT) المشورة والاستعلامات، ص 100

- نقابة العمال في تيرول (Arbeiterkammer Tirol) المشورة حول قانون السكن والإيجار، ص 66  
- دار البلدية في البلدية محل السكن (جهة التسجيل) Gemeindeamt der Wohnsitzgemeinde (Meldeamt)  
- جمعية المستأجرين في النمسا – مقر ولاية تيرول Mieterschutzverband Österreich – Landes- (verband Tirol): المشورة في كافة المسائل المتعلقة بالسكن، ص 87

## 6. دورات تعليم اللغة الألمانية

أمرًا مثاليًا. وفي تيرول يوجد العديد من مقدمي / مقدمات دورات تعليم الألمانية. **تنبيه:** هل يجب عليكم الوفاء باتفاق الاندماج؟ اسألوا أولاً ما إذا كانت دورة اللغة الألمانية التي ستزورونها معتمدةً لذلك أم لا. هذا ضروري من أجل الاختبار والتكفل الجزئي بالمصروفات.

تسهّل إجادة اللغة الألمانية الحياة في النمسا. وهي تساعد في البحث عن عمل أو عند التسوق أو استشارة الطبيب كما تُعتبر اللغة الألمانية مهمةً أيضًا للتواصل مع الشعب النمساوي والسلطات الحكومية. إن أفضل وسيلة لتعلم الألمانية هي الاحتكاك مع الشعب النمساوي والانخراط فيه. وتكون زيارة دورة تعليم للألمانية

### 6.1. من أين أحصل على معلومات بخصوص دورات تعليم الألمانية؟

حكومية وخاصة مختلفة دورات لتعليم الألمانية.

استعلموا من إدارة المعهد مباشرةً عما إذا كانت دورة تعليم الألمانية مناسبة لكم. إلى هذا تُقدّم المعاهد الأكبر حجمًا أيضًا اختبارًا لتحديد المستوى، حتى يمكنكم حضور الدورة المناسبة لكم. كما تتوفر دورات لمحو الأمية. وتجدون في نهاية هذا الفصل قائمةً بالمعاهد التي تقدم دورات اللغة الألمانية.

قسم شؤون المجتمع والعمل

(Abteilung Gesellschaft und Arbeit)

قدم قسم شؤون المجتمع والعمل (Die Abteilung Gesellschaft und Arbeit) التابعة لولاية تيرول معلومات عامة حول مقدمي / مقدمات دورات اللغة الألمانية وأيضًا حول إمكانية الحصول على دعم. وفي شتى أرجاء ولاية تيرول تقدم معاهد

### 6.2. من أين أحصل على الدعم المالي؟

على المستوى الاتحادي

صندوق الاندماج النمساوي

Österreichischer Integrationsfonds)

(ÖIF)

صندوق الاندماج النمساوي (ÖIF) هو صندوق تابع لجمهورية النمسا. يُقدّم الدعم للمهاجرين في عملية اندماجهم داخل المجتمع النمساوي. يمتلك صندوق الاندماج النمساوي ستة مراكز للاندماج

## اتفاق الاندماج

لكي يمكنكم استرداد التكاليف، تقومون بتسليم قسيميتم وشهادة الاختبار إلى صندوق الاندماج النمساوي (ÖIF). كما يُرجى منكم أيضًا الإدلاء برقم حسابكم البنكي. يقوم صندوق الاندماج النمساوي (ÖIF) بفحص البيانات والتأكد من صحتها ويحول التكاليف في حسابكم البنكي.

**تنبيه:** أنتم ملزمون بتلبية اتفاق الاندماج في غضون سنتين بصرف النظر عن الدعم المالي! (ويجب عليكم بالضرورة مراعاة النقطة 2.4، هل يجب عليّ الوفاء باتفاق الاندماج؟ ص، 10)

## ولاية تيرول

قسم المجتمع والعمل - التنوع

Abteilung Gesellschaft und Arbeit -)

(Diversität)

إذا لم تكونوا ملزمين بالوفاء باتفاق الاندماج، فهناك إمكانية للحصول على دعم مالي من ولاية تيرول.

## الاشتراطات:

- الإقامة بصفة دائمة وقانونية في تيرول
- عدم التوظّف
- اجتياز سن 15 عامًا

**مقدار الدعم:** حوالي 50% من مصروفات الدورة

قسم المجتمع والعمل - دعم سوق العمل:

Abteilung Gesellschaft und Arbeit -)

(Arbeitsmarktförderung)

إن الدعم المُقدّم لدورات تعليم اللغة الألمانية في إطار برنامج update متاح أيضًا للمهاجرين الموظفين. وللحصول على معلومات أكثر تفصيلاً انظر إعانة التأهيل "Bildungsgeld update"، ص 19.

يسري اتفاق الاندماج (IV 2011) على رعايا الدول الأخرى، الذين وفدوا إلى النمسا بعد 30 يونيو 2011. مع توقيعكم على اتفاق الاندماج IV 2011 تلتزمون بتقديم ما يثبت إجادتكم للغة الألمانية في المستوى A2 في غضون سنتين اثنتين (البند 1). بعد التوقيع على اتفاق الاندماج تحصلون على **قسيمة زرقاء** (blauer Bundesgut-schein) (اتفاق الاندماج الجديد). من خلال هذه القسيمة يمكنكم استرجاع جزء من مصروفات دروة الاندماج لتعليم الألمانية يصل حتى 750 يورو.

تجدون في شتى أنحاء النمسا الكثير من العروض المُعلنة عن دورات اللغة الألمانية واختباراتها من معاهد ومراكز معتمدة من صندوق الاندماج النمساوي. كما تجدون المزيد من المعلومات حول ذلك في شبكة الإنترنت:

[sprachportal.integrationsfonds.at](http://sprachportal.integrationsfonds.at)

## اشتراطات استرداد المصروفات

يمكنكم استعادة جزء من المصروفات، عندما تقومون في غضون 18 شهرًا:

- بزيارة دورة لتعليم الألمانية معتمدة من صندوق الاندماج النمساوي (ÖIF)
- باجتياز اختبار اللغة الألمانية معتمد من صندوق الاندماج النمساوي (ÖIF). ينسحب ذلك على اختبار صندوق الاندماج النمساوي (ÖIF) الحديث في المستوى A2 أو اختبار DTÖ للغة الألمانية النمساوي (في المستوى A2 أو B1).

كما يمكنكم الاعتماد على اختبارات أخرى معتمدة لتلبية اتفاق الاندماج (على سبيل المثال، دبلوم اللغة الألمانية النمساوي). ومن ثم يسقط الدعم المالي المُقدّم عن طريق الاتحاد.

## مركز التوظيف تيرول

(Arbeitsmarktservice Tirol AMS)

المهاجرون ذوو مقر الإقامة الرئيسي  
في تيرول، و

■ المسجلون في مركز التوظيف كعاطلين  
عن العمل أو باحثين عن وظيفة و

■ يتمتعون بفضله عملهم حتى ذلك الحين  
بحق الحصول على إعانة بطالة،

يمكنهم تلقي إعانة مالية من مركز  
التوظيف من أجل دورة تعلم اللغة  
الألمانية الخاصة بهم في ظل اشتراطات  
محددة. يمكنكم الحصول على معلومات  
أكثر دقة حول ذلك من مركز التوظيف.

يجب أن يكون مقر السكن الأساسي أو  
مقر العمل في تيرول. رجاءً انتبهوا إلى  
اللوائح الدقيقة لإمكانية استرداد التكاليف.  
مقدار الدعم: حوالي 30% من مصروفات  
الدورة.

**إشارة:** لا تعتبر الجنسية النمساوية شرطاً  
ضرورياً للحصول على مبالغ الدعم.  
ستحصل على المزيد من المعلومات حول  
ذلك في قسم دعم سوق العمل (قسم شئون  
المجتمع والعمل): (برنامج update):  
[www.mein-update.at](http://www.mein-update.at)

رابط مفيد على شبكة الإنترنت:

مع تدريبات حول تعلم الألمانية بشكل  
(مستقل)

[sprachportal.integrationsfonds.at](http://sprachportal.integrationsfonds.at)  
(تدريبات إلكترونية مجانية ومواد تعليمية  
للتنزيل ومقاطع فيديو ومقاطع مسموعة)



- حالات الدعم:  
 - قسم المجتمع والعمل - دعم سوق العمل،  
 Abteilung Gesellschaft und Arbeit -  
 - مركز التوظيف (Arbeitsmarktförderung  
 - مركز التوظيف (Arbeitsmarktservice AMS)،  
 ص 60  
 - قسم المجتمع والعمل – التنوع، (Abteilung  
 - Gesellschaft und Arbeit – Diversität) ص 62  
 - دورات تعليم اللغة الألمانية:  
 - جمعية التوجه العلوي في تيرول، (Alevitische  
 - Glaubensgemeinschaft Tirol) ص 59  
 - معهد الدعم المهني (Berufsförderungsinstitut  
 - BFI Tirol) تيرول، ص 69  
 - المنتدى التعليمي – معهد دكتور رامبيتش،  
 (Bildungsforum – Institut Dr. Rampitsch)  
 ص 70  
 - معهد دعم الاقتصاد في تيرول (Wirtschafts-  
 - förderungsinstitut Tirol WIFI)، ص 99  
 - مدارس البالغين في المنتدى التعليمي في تيرول،  
 Erwachsenenenschulen des Tiroler  
 - Bildungsforums) ص 95  
 - سيدات من كل البلاد، (Frauen aus allen  
 - Ländern) ص 79  
 - مدرسة اللغة إنلينجوا (Inlingua)، ص 82  
 - المركز الدولي للغة في جامعة إنسبروك (Inter-  
 - nationales Sprachenzentrum der Universität  
 - Innsbruck ISI)، ص 83  
 - صندوق الاندماج النمساوي، (Österreichischer  
 - Integrationsfonds) ص 89  
 - جزيرة اللغات (Sprachinsel) (للأطفال والشباب)،  
 ص 94  
 - نادي مجال اللغة (Verein Sprachraum)، ص 98  
 - مدرسة تيرول الشعبية (Volkshochschule Tirol)  
 - (VHS)، ص 99  
 - معهد دعم الاقتصاد في تيرول (Wirtschafts-  
 - förderungsinstitut Tirol WIFI)، ص 99

دورات للغة الألمانية. ويمكن الحصول  
 على قائمة مُحدّثة بمقدمي / مقدمات  
 دورات للغة الألمانية في قسم شؤون  
 المجتمع والعمل في الولاية.

**تنبيه:** ليست كل المؤسسات تقدّم دورات  
 لتعليم اللغة الألمانية صالحة للوفاء  
 باتفاق الاندماج. تجدون على المنتدى  
 اللغوي الإلكتروني لصندوق الاندماج  
 النمساوي كل عناوين المؤسسات  
 الموجودة في تيرول والتي يمكنكم فيها  
 زيارة دورات تفي باتفاق الاندماج:  
[sprachportal.integrationsfonds.at](http://sprachportal.integrationsfonds.at)

**إشارة:** تجدون أيضًا في دليل الهاتف وفي  
 شبكة الإنترنت عناوين مقدمي / مقدمات

## 7. التعليم



في الصفحات التالية تحصلون على نظرة عامة على نظام التعليم في النمسا. وعندما تتعرّفون إلى هذا النظام جيداً، يمكنكم المشاركة في التربية المدرسية لأطفالكم على نحو أفضل. فضلاً عن ذلك تحيطون علماً بالمواضع التي يمكنكم تطوير أنفسكم فيها.

### 7.1. قبل المدرسة – حضانات وروضات الأطفال

توجد مؤسساتٌ للأطفال الصغار، يمكنهم فيها تعلم اللغة الألمانية باستخدام الألعاب. هناك يستطيع طفلكم قبل مرحلة المدرسة الاحتكاك مع اللغة الألمانية والأطفال النمساويين الآخرين.

#### حضانات الأطفال:

للأطفال حتى سن 3 سنوات

#### روضات الأطفال:

للأطفال في السن ما بين 3 و6 سنوات. تعتبر روضة الأطفال مرحلة تحضيرية ضرورية من أجل المدرسة بشكل خاص. للأطفال غير الناطقين بالألمانية كلغة أم. إشارة: يكون ارتياد روضة الأطفال لنصف يوم مجانية للأطفال من سن 4 إلى 6 سنوات في تيرول.

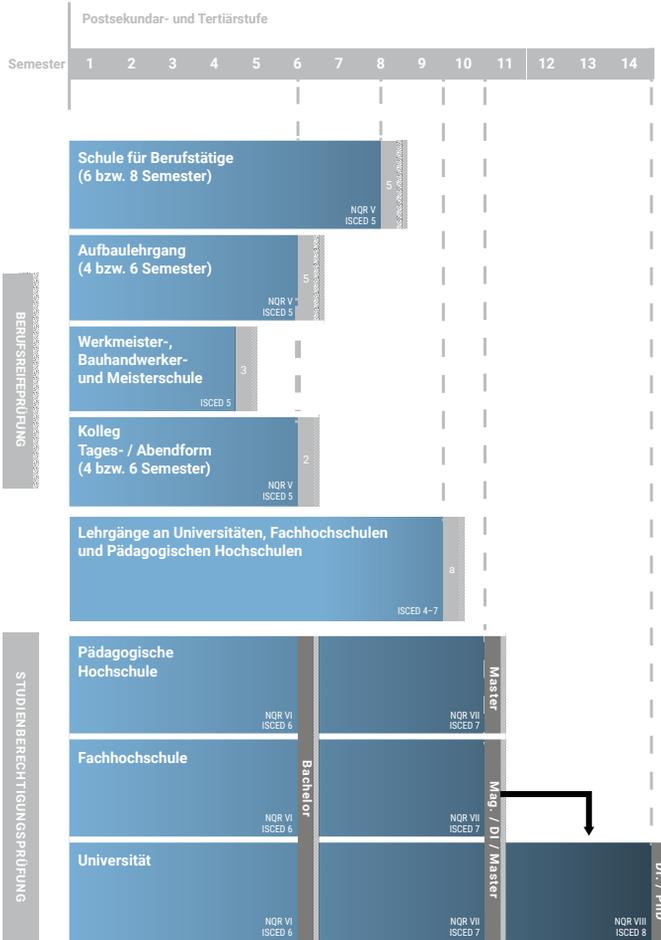
تقدّم لكم الجهات التالية معلومات حول مؤسسات رعاية الأطفال المُقبلية:

- قسم التعليم الابتدائي وقطاع التعليم العام (Abteilung Elementarbildung und allgemeines Bildungswesen)، ص 61

- قسم المجتمع والعمل في ولاية تيرول، الأجيال (-) Abteilung Gesellschaft und Arbeit des Landes Tirol, Generationen)، ص 61
- دار البلدية أو المجلس البلديّ – قسم المدرسة / روضة الأطفال (Magistrat – Referat أو Gemeindeamt) (Schule/Kindergarten)

ويمكنكم من خلال الرابط الإلكتروني التالي تنزيل قائمة بحضانات الأطفال ودور رعاية الأطفال وروضات الأطفال:

[www.tirol.gv.at/bildung/elementarbildung](http://www.tirol.gv.at/bildung/elementarbildung)



**Weiterbildung  
politisch, wissenschaftlich**

MASTER-EBENE

ISCED 1-7

SEITE

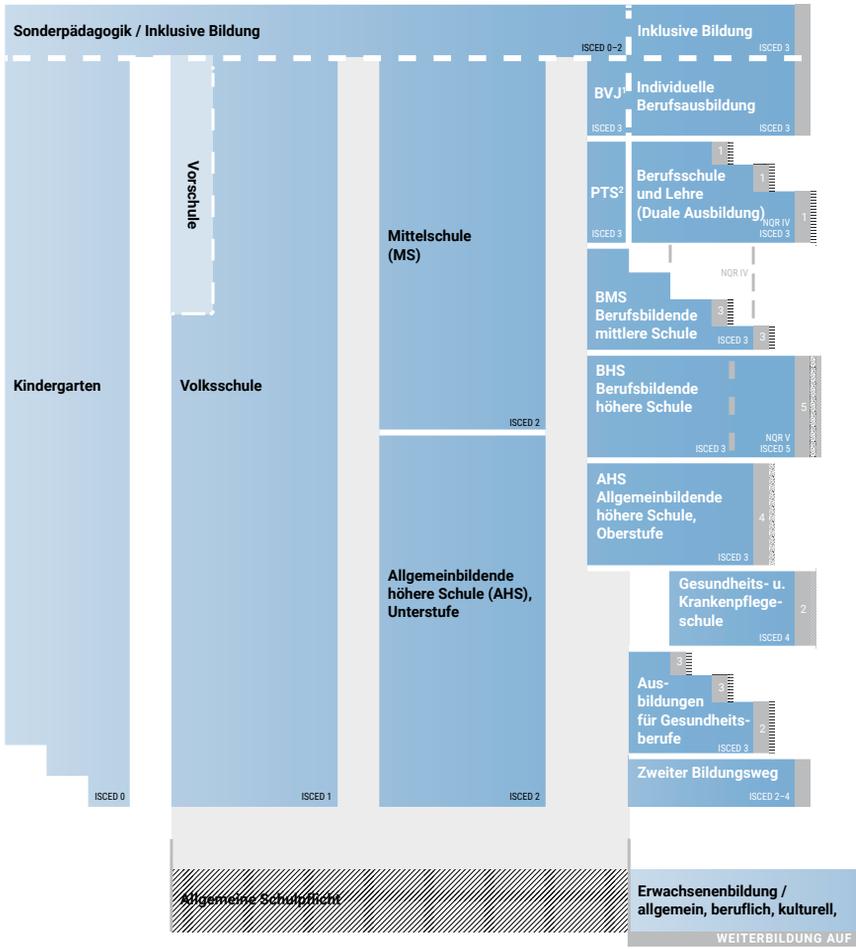
Allgemeiner Hochschulzugang

Höhere Berufsqualifikation

<sup>1</sup> Berufsvorbereitungsjahr  
<sup>2</sup> Polytechnische Schule

ISCED = International Standard Classification of Education 2011

NQR = Nationaler Qualifikationsrahmen  
National Qualification Framework



### Legende des Bildungssystems

- 1 Lehrabschlussprüfung (LAP)
- 2 Diplomprüfung
- 3 Abschlussprüfung
- 4 Reifeprüfung
- 5 Reife- u. Diplomprüfung

6 Zulassung zu weiterführenden Studien nach Entscheid im Einzelfall

7 Berufliche Erstqualifikation

## 7.2. التعليم الإجباري في النمسا

يلزم على طفلكم الحضور إلى الدوام الدراسي بانتظام ودقة. ويتحمل المخولون بتربية الطفل المسؤولية عن ذلك. ومن ثم لا يُسمح للطفل بالتغيب عن الدوام الدراسي، إلا إذا كان مريضاً. وفي هذه الحالة يجب عليكم إخطار المدرسة بتغيب الطفل.

في النمسا يجب أن يذهب كل الأطفال بين 6 و15 سنة إلى مدرسة. يُستثنى من ذلك الأطفال، الذين يقيمون في النمسا لمدة أقصر من فصل دراسي واحد. بعد السنة الدراسية التاسعة ينتهي التعليم الإجباري في النمسا. ويكون ارتياد المدارس الحكومية مجانياً، وفي حالة المدارس الخاصة يجب على المرء دفع مصروفات دراسية.

## 7.3. مسارات التعليم في النمسا

مهني إلى جانب زيارة مدرسة مهنية. لكن **Berufsschule**) بحسب موهبة طفلكم وميوله يستطيع أيضاً استئناف مساره الدراسي في مدرسة ثانوية:

- في المرحلة العليا من مدرسة تعليمية عامة أعلى (المدرسة الثانوية البريطانية ذات المرحلة العليا (Oberstufengymnasium)، أو
- في مدرسة متوسطة أو عليا تأهيلية للوظيفة (BMS أو BHS).

تستغرق المدرسة التعليمية العامة الأعلى (**Gymnasium**) مدة 8 أعوام. وبعد الصف الرابع يكون الانتقال إلى مدرسة متوسطة أو عليا تأهيلية للوظيفة أمراً ممكناً. وسواء كانت المدارس العليا التعليمية العامة أو المدارس العليا التأهيلية للوظيفة، فإن كلا النوعين ينتهي باختبار التخرج من المدرسة. ويسمى اختبار التخرج من المدرسة في النمسا باسم (= Matura امتحان القبول في الجامعة). من خلال هذا الامتحان يمكن لابتكم أن يدرس في جامعة أو كلية متخصصة.

هل ما زالت لديكم أسئلة حول مسارات التعليم أو مشكلات في المدرسة؟ سر مركز المشورة التابع إلى مديرية

تمتلك النمسا نظام تعليم شديد الاختلاف. الرسم البياني في الصفحة 30 يقدم لمحة عامة جيدة.

بعد المدرسة الشعبية يُتاح أمام الأطفال طريقتان دراسيان:

- ارتياد مدرسة متوسطة جديدة **Neue Mittelschule** (واختصارها **NMS**)، كانت تسمى سابقاً "مدرسة أساسية **Hauptschule**"، أو
- ارتياد مدرسة تعليمية عامة أعلى (**AHS**)، المدرسة الثانوية البريطانية (**allgemein bildende höhere Schule, Gymnasium**).

تستغرق الدراسة في **المدرسة المتوسطة الجديدة (Neue Mittelschule)** 4 سنوات.

بعد المرحلة الدراسية الثامنة تتوفر الإمكانيات التالية: هل يُخطط الدارس للانتظام في مهنة تدريسية أم لديه نزوع إلى ارتياد مدرسة ثانوية؟

إذا كان ابنكم يريد الانضمام في تدريب، فإن بمقدوره زيارة **مدرسة متعددة التقنيات Polytechnische Schule** لمدة سنة واحدة بعد المدرسة المتوسطة الجديدة. وبهذا يكون قد جمع الاشتراطات اللازمة لتدريب

التربية (Bildungsdirektion für Tirol) والتعليم بمدينة تيرول تقدم المشورة للآباء والتلاميذ ممن لا يتحدثون الألمانية

كلغة أم (انظر صفحة 69). ومن هناك يمكن أيضاً الحصول على كتيبات بلغات مختلفة.

## 7.4. الحاجة إلى الدعم التربوي الاستثنائي

إذا كان طفلكم مُصاباً بحالة إعاقة، فيمكنكم طلب „دعم تربوي استثنائي“ (sonderpädagogischen Förderbedarf). إذا ما أثبتت المؤسسة الدراسية هذه الحاجة إلى الدعم، فإن هناك إمكانيّتان: إما أن يزور طفلكم مدرسةً عامة ذات إجراءات دعم مناسبة لحالته. في هذه الحالة تتوفر كوادر دعم تُعني بشكل خاص باحتياجات طفلكم. أو أن يزور طفلكم مدرسةً مناسبة لذوي الاحتياجات الخاصة.

ويُشترط لإجراءات الدعم المدرسية الخاصة وجود حاجة مُثبتة لتلقي الدعم التربوي الاستثنائي. وكثيرةٌ هي الأسباب التي تؤدي إلى إثبات هذه الحاجة إلى الدعم التربوي الاستثنائي.

الأسباب الأكثر شيوعاً هي:

- تضرر وظائف الحواس
- تضرر وظائف التحدّث
- تضرر الوظائف المعتمدة على الحركة
- تضرر وظيفة التعلم
- العديد من الأضرار

غياب المعرفة بلغة التدريس ليس سبباً لزيارة مدرسة لذوي الاحتياجات الخاصة! فضلاً عن ذلك لا تجب المساواة بين الحاجة إلى الدعم التربوي الخاص وبين الدرجات السيئة أو المشكلات المدرسية.

معلومات أكثر حول ذلك تجدونها على شبكة الإنترنت على الرابط الإلكتروني:

[www.bildung-tirol.gv.at](http://www.bildung-tirol.gv.at)

## 7.5. الرعاية المدرسية في فترة ما بعد الظهر

تحت مُسمّى رعاية ما بعد الظهر (Nachmittagsbetreuung)، تقدم بعض المدارس منذ بضعة سنوات رعاية الأطفال كامل اليوم. يشرف أعضاء هيئة التدريس على الأطفال في فترة ما بعد الظهر. يساعدونهم في أداء الواجبات المدرسية ويصيغون مع الأطفال أنشطة قضاء أوقات الفراغ. ومن خلال ذلك يُتاح تقديم دعم لكل طفل بشكل فردي. يتوفر هذا النوع من الرعاية في المدارس الإلزامية التعليمية العامة والمرحلة الدنيا من المدارس العليا التعليمية العامة. ويتمثل عامل الحسم في خدمة رعاية ما بعد

الظهر في عدد الحجوزات لدى المدرسة المعنية. فضلاً عن أن الأوضاع المكانية وعروض الرعاية الأخرى في المنطقة المحيطة تلعب دوراً مهماً. وتتمثل عروض الرعاية الأخرى على سبيل المثال في دور رعاية الأطفال. يمكنكم تجد مزيد من المعلومات حول الرعاية بعد الظهر في تيرول على الموقع الإلكتروني التابع للولاية: [www.tirol.gv.at/](http://www.tirol.gv.at/)

[bildung/unsere-bildung-unsere-zukunft/ganztaegige-schulformen-schulische-tagesbetreuung-in-tirol](http://bildung/unsere-bildung-unsere-zukunft/ganztaegige-schulformen-schulische-tagesbetreuung-in-tirol)

## 7.6. التدريس باللغة الأم

باللغات التالية: التركية والصربية والبوسنية والكرواتية والمجرية والعربية والبلغارية والإيطالية والبولندية والروسية.

وفي المدارس التعليمية العامة العليا يتم التدريس باللغات التالية: التركية والصربية والبوسنية والكرواتية والمجرية والعربية والبلغارية والإيطالية والإسبانية والروسية. ويمكنكم الحصول على معلومات حول ذلك من إدارة المدرسة.

لغة التدريس في النمسا هي اللغة الألمانية. لكن يستطيع أطفال المهاجرين تلقي تدریساً باللغة الأم في المدرسة الإلزامية وفي المدرسة التعليمية العامة العليا (AHS). وطبقاً لما أثبتته علوم اللغة من معارف تعتبر اللغة الأولى في غاية الأهمية بالنسبة للأطفال. وتشكل اللغة الأم الأساس اللازم لتعلم لغة ثانية.

تقدّم المدارس الإلزامية في تيرول الحصص الدراسية في الوقت الحالي

## 7.7. تدريس التربية الدينية

والإسلامية الشيعية والإسلامية العلوية). ويمكنكم هنا أيضاً الاستعلام لدى إدارة المدرسة. وتتوفر إمكانية عدم الانتظام في حصص التربية الدينية. ويجب عليكم تقديم طلب عدم الانتظام في حصص التربية الدينية في غضون الأيام الخمس الأولى من السنة الدراسية كتابياً إلى إدارة المدرسة.

في المدارس النمساوية يعتبر تدريس التربية الدينية أمراً إلزامياً. هل ينتمي طفلكم إلى طائفة دينية مُعترف بها؟ إن لم يلزم عليه أيضاً أن يحضر حصّة التربية الدينية الخاصة به. وتوفر تيرول حصص خاصة للتربية الدينية للمعتقدات التالية:

الكاثوليكية والإنجيلية والمسيحية الأرثوذكسية والإسلامية (الإسلامية

## 7.8. الإعانات

ويمكنكم طلب „إعانة بدء الدراسة“ (Schulstarthilfe) هذه من قسم شؤون المجتمع والعمل (Abteilung Gesellschaft und Arbeit des Landes Tirol) في ولاية تيرول.

تقوم شعبة الأسرة بدفع الإعانة سنوياً (Abteilung Gesellschaft und Arbeit) في فصل الخريف. ويلزم للحصول على إعانة بدء الدراسة وجود حد معيّن للدخل. إضافةً إلى ذلك تدعم ولاية تيرول المشاركة في الفعاليات المدرسية.

تقدم وزارة التعليم إمكانيات مختلفة للدعم والمنح الدراسية. يمكنكم الحصول على معلومات أكثر تفصيلاً من الموقع الإلكتروني: [www.bildung-tirol.gv.at/service/beihilfen](http://www.bildung-tirol.gv.at/service/beihilfen). وبشكل جزئيّ هناك دعمٌ ماليّ للولايات والبلديات. كما تقدّم الغرف والهيئات الخاصة دعماً هي الأخرى. فضلاً عن ذلك تكفل الوزارة الاتحادية لشؤون التعليم والمرأة إسهامات دعم للمشاركة في الفعاليات المدرسية. وتسهّل ولاية تيرول على الأسر البداية الدراسية لطفلها البالغ سن الدراسة الإلزامية من خلال مساهمة مالية.



الصفحة الرئيسية للمجلس الدراسي  
للولاية (Bildungsdirektion für Tirol):  
[www.bildung-tirol.gv.at/service/  
beihilfen](http://www.bildung-tirol.gv.at/service/beihilfen)

تحصلون على استمارات الطلب  
ومعلوماتٍ أخرى حول هذا الموضوع  
■ من مدرسة طفلكم، أو  
■ في دليل التعليم في مدينة تيرول  
(Tiroler Bildungswegweiser) على

## 7.9. الرعاية التعليمية

روح الجماعة. ويوجد في تيرول العديد من  
المؤسسات التي تقدّم الرعاية التعليمية.

**إشارة:** تجدون قائمةً بالمؤسسات التي تقدّم  
الرعاية التعليمية تحت الرابط:

[www.tirol.gv.at/gesellschaft-  
soziales/diversitaet/  
informationsmaterialien/lernhilfe](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet/informationsmaterialien/lernhilfe)

ويسعد قسم شؤون المجتمع والعمل  
(Abteilung Gesellschaft und Arbeit) في  
ولاية تيرول بتزويدكم بالمعلومات حول  
ذلك.

في حالة الرعاية التعليمية يتلقى أطفالكم  
خارج نطاق المدرسة مساعدةً على أداء  
الواجبات المنزلية أو أية

متطلبات مدرسية أخرى. والهدف من  
ذلك هو تحسين الإنجاز المدرسيّ ومن ثم  
الحصول على فرصة تدريب مهنيّ أفضل.

ويندرج الدعم عند التعلّم وإنجاز الواجبات  
المنزلية ضمن البرنامج تمامًا مثل إدخال  
عناصر ترفيهية لجذب المتعلمين. وهذا من  
شأنه أن يسهّل إجادة اللغة والتعارف والتفاهم  
المتبادلين. فضلاً عن ذلك يؤدي إلى تقوية

عن ذلك يمكنكم المطالبة بالمشاركة في إجراءات تأهيلية في إطار دعم مركز التوظيف. وهناك هيئات أخرى تدعم إجراءات التأهيل. هل لديكم صعوبات في القراءة أو الكتابة أو الحساب؟ إن كنتم لا تكتسب هذه المهارات من مدرسة تيرول الشعبية (Volkshochschule VHS Tirol) في إطار التعليم الأساسي.

يحظى البالغون أيضاً بفرص عديدة للتأهيل. على أن الكثير منها يتطلب دفع بعض المصروفات. الكثير من المؤسسات تقدم دورات تعليمية في موضوعات مختلفة. ويُندرج ضمن هذه المؤسسات (VHS) مدرسة تيرول الشعبية ومدارس البالغين ومعهد الدعم المهني (BFI) ومعهد دعم الاقتصاد في تيرول (WIFI). فضلاً

### للاستعلامات

- هيئة الاستشارات التعليمية للمجلس المدرسي لولاية مركز تقديم المشورة التابع إلى مديرية التربية والتعليم (Bildungsberatung der Bildungsdirektion für Tirol): المشورة للتلاميذ / التلميذات وذوهم، ص 69  
- مركز المعلومات المهنية التابع للغرفة الاقتصادية في تيرول (BIZ)، ص 70  
- المفتش المختص بتدريس التربية الدينية الإسلامية، (Fachinspektor für den Islamunterricht) ص 77  
- دار البلدية أو المجلس البلدي (Gemeindeamt/ Magistrat)  
- إنوفيا (innovia): التوجيه التربوي والمهني، تدريب الشباب، نادي Cuda Welcome Club، ص 82  
- اتحاد الطلاب النمساويين (ÖH) – قسم الطلاب الأجانب: مقر مخصص للطلاب الأجانب، ص 88  
- علم النفس التربوي التعليمي، (Schulpsychologie) ص 93  
- مدرسة تيرول الشعبية (VHS): دورات تعليمية، التعليم الأساسي، ص 99  
- معهد دعم الاقتصاد (WIFI): دورات تعليمية، المشورة التعليمية، ص 99  
- مركز المهاجرين والمهاجرات في تيرول (ZeMiT): المشورة والاستعلامات، ص 100

- نقابة العمال في تيرول (Arbeiterkammer Tirol)  
- AK: معلومات حول التعليم، المشورة التعليمية، المدرسة، رعاية ما بعد الظهيرة/مدارس اليوم الكامل، ص 66  
- قسم المجتمع والعمل - دعم سوق العمل (Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Arbeitsmarktförderung): إعانة التعليم "Bildungsgeld update"، حالات الدعم، ص 61  
- مركز التوظيف (Arbeitsmarktservice AMS): خدمة الباحثين عن عمل، استعلامات مهنية، التأهيل، ص 60  
- قسم المجتمع والعمل – الأجيال (Abteilung – Generationen (Gesellschaft und Arbeit): إعانة بدء الدراسة، ص 61  
- قسم المجتمع والعمل - التنوع (Abteilung – Bereich Gesellschaft und Arbeit – Diversität): معلومات حول مؤسسات الرعاية التعليمية، ص 62  
- معهد الدعم المهني (BFI) تيرول: دورات التدريب والتأهيل، والدورات التعليمية، ص 69  
- مديرية التربية والتعليم بمدينة تيرول (Bildungsdirektion für Tirol): معلومات حول موضوع المدرسة والتدريب وهيئات الاستشارات المدرسية للمهاجرين / المهاجرات، ص 69

## 8. الصحة

طاقم طبي متخصص في الطب العام. وابدأوا عن عيادة طبيب عيون أو أسنان حسب الحالة المرضية التي تشتكون منها! بعد إجراء الفحص الأول يكون من الضروري أحياناً القيام بفحوصات أخرى لاحقة. وحينها يتم تحويلكم إلى طبيب مختص / طبيبة مختصة. وتكون المستشفى هي الوجهة الأولى فقط في حالة الطوارئ!

في النمسا يكون إبرام عقد تأمين صحي قانوني أمراً ملزماً يغطي هذا التأمين الجزء الأكبر من التكاليف المدفوعة للعلاجات الطبية والأدوية وفترات العلاج في المستشفيات. في المعتاد يكون مؤمناً عليكم فقط من خلال أنكم موظفون. هذه الحماية التأمينية تنسحب على ذويكم المقربين.

هل تمررون أنتم أو شخص من أسرتكم بمشكلات صحية؟ إذن فلنبحثوا أولاً عن

### 8.1. حقك كمرضى أو مريضة

السر فيما يخص بياناتكم الشخصية. أنتم لديكم الحق في الوفاة الكريمة.

**الحق في الدعم:** عن طريق التمثيل المستقل والخالي من التوجيهات للمرضى.

**إذا لم تكن لديكم المعرفة الكافية باللغة الألمانية:** لا تتوفر في كل المؤسسات الطبية خدمة الترجمة الفورية. رجاء استعلموا مقدماً واصطحبوا معكم في كل الأحوال شخصاً تتقنون به. لكن يجب عليكم مراعاة أنه في حالة قيام أطفالكم بتقديم المساعدة فيما يخص الترجمة، أن ذلك ربما يمثل إثقلاً نفسياً عليهم. وتتوفر في المستشفيات في الغالب خدمات ترجمة فورية جيدة.

في الغالب لا يكون من السهل فهم لغة الطب. وتأتي الاختلافات الثقافية لتصعب الأمور أكثر وأكثر. ولهذا السبب نطلعكم على الحقوق التي تتمتعون بها كمرضى. وفيما يلي تجدون أيضاً بيانات التواصل مع أهم المراكز، إذا طرأت لديكم مشكلات.

**الحق في العلاج والرعاية:** لديكم الحق في الحصول على الإعانات المفيدة والمناسبة في مجال علم الصحة.

**الحق في الحصول على المعلومة:** يجب أن يطلعكم الطبيب / الطبيبة على حالتكم الصحية أو المرضية. ويجب أن تكون المعلومات موافقة للحقيقة ومفهومة وكاملة.

**الحق في تقرير المصير:** ألا يتم العلاج الطبيّ بالأساس إلا بناءً على موافقتكم. يُستثنى من ذلك الحالات الطارئة وفي مجال الطب النفسي وفي مجال مكافحة الأوبئة.

**الحق في احترام الكرامة والاندماج:** ينسحب هذا الحق على الحفاظ على خصوصيتكم وتقديرها. فضلاً عن ذلك يخضع أطباؤكم المعالجون لواجب كتمان

## 8.2. الفحص الوقائي للبالغين

الوقت المناسب. وبدءًا من سن الأربعين تستطيع السيدات المُطالِبة بإجراء تصوير إشعاعيٍّ للثدي مجانًا. ومع بلوغ سن الخمسين ينشأ الحق كل 10 سنوات في إجراء تنظير مجانيٍّ للقولون. وتتطلب كل الفحوصات في الغالب تحديد موعد مسبق.

مع بلوغ سن الثامنة عشر من العمر يحق لكل شخص يعيش في النمسا أن يخضع مرةً واحدةً في العام لفحص وقائيٍّ مجانيٍّ. من خلال الفحص الوقائيٍّ يمكن في الغالب التعرف على الأمراض واكتشافها مبكرًا. وهذا يسهّل بدء إجراءات العلاج في

## 8.3. e-card البطاقة الإلكترونية (بطاقة التأمين الاجتماعي)

معكم بشكل إضافيٍّ إلى جانب البطاقة الإلكترونية (e-card) في كل حالة!

هل لا زلتم لا تملكون بطاقةً إلكترونية (e-card)؟ سوف يصدر لكم صندوق التأمين الصحيّ مستندًا مؤقتًا بديلاً عن البطاقة الإلكترونية (e-card) للتمتع بحقكم في الإعانات.

**نصيحة:** استعلموا بدقة حول التأمين الصحيّ الذي تشتركون فيه. أما زلتم من دون تأمين صحيّ حتى الآن؟ ابحثوا عن طريقة التأمين الأنسب لكم ولأسرتكم من حيث التكلفة.

كلُّ شركة يجب عليها أن تؤمّن على موظفيها!

تعتبر البطاقة الإلكترونية (e-card) مفتاحًا ضروريًا للدخول إلى نظام البطاقة الإلكترونية (e-card). رجاءً اصطحبوا معكم البطاقة الإلكترونية (e-card) في كل زيارة إلى الطبيب أو أية منشأة صحية أخرى! وتتيح البطاقة الإلكترونية (e-card) التحقق بسهولة من حقكم في تلقي إعانات علاجية. ولا تغني شهادات التحويل مع ذلك عن البطاقة الإلكترونية (e-card). هذه الشهادات هي على سبيل المثال تحويلات إلى أطباء متخصصين أو إلى مراكز إجراء الأشعة السينية. يمكن أن تتضمن شهادة التحويل معلومات مهمة للطبيب المختص / الطبيبة المختصة. ولذلك يجب عليكم أخذها

## للاستعلامات

المتعلقة بمعاملة أحد الأطباء / الطبيبات أو أي موظف آخر في النظام الصحيّ العام، ص 92  
- هيئة التأمين الاجتماعيّ للاقتصاد الصناعي (Sozialversicherung der Selbständigen – SVS)، ص 94  
- صندوق التأميل الصحيّ في تيرول (Österreich – chische Gesundheitskasse ÖGK)، ص 88  
- ممثلية المرضى في تيرول (Tiroler Patientenvertretung): تمثيل حقوق مرضى المنشآت الصحية ومصالحهم، ص 96

- نقابة الأطباء في تيرول (Ärztzekammer für Tirol) – البحث عن طبيب والمعلومات حول خدمات الطوارئ، ص 67  
- المستشفيات، (Krankenhäuser) ص 85  
- ساعات مقابلة المهاجرين والمهاجرات في عيادة السيدات في إنسبروك، (Migrantinnensprechstunde an der Frauenklinik Innsbruck) ص 69  
- الصليب الأحمر (Rotes Kreuz) – اتحاد ولاية تيرول، ص 91  
- هيئة التحكيم فيما يتعلق بقضايا المسؤولية القانونية للأطباء في تيرول (Schiedsstelle für Arztthaftpflichtfragen für Tirol): للشكاوى

## 8.4. المشكلات النفسية الاجتماعية

مختلفة يمكنها أن تؤثر سلبياً على الحالة النفسية من ذلك على سبيل المثال: مشكلات مع البيئة الجديدة أو داخل الأسرة أو في نطاق العمل. يجب عليكم أن تأخذوا مثل هذه الشكاوى „النفسية“ بالقدر نفسه من الجدية التي تولونها للشكاوى الجسدية! وفي الغالب تساعد زيارة المختصين في العلاج النفسي أو الطب النفسي على تجاوزها. هناك تحصلون على دعم احترافي لحل مشكلاتكم.

علي الرغم من إجراء فحوصات عديدة لا يتبين أحياناً وجود سبب جسدي للشكاوى الجسدية التي يشتكى منها المريض. في الغالب يكون المحيط الاقتصادي والاجتماعي عاملاً مؤثراً في الشكاوى. يُمثل لذلك بإمكانية ظهور حالات من الاكتئاب والام مزمنة في الرأس. إن الحياة في مجتمع أجنبي تكون صعبةً في بداياتها عادةً ولا يمكن تحملها دائماً. إنه موقف جديد وخاص. وهناك عوامل

### للاستعلامات

- شبكة اضطرابات الأكل (Netzwerk Essstörungen): المعلومات الأولية للشباب والبالغين المصابين بفقدان الشهية – الشره المرضي – السمنة، ص 87
- أقسام الطب النفسي في المستشفيات، ص 85
- هيئة الرعاية النفسية الاجتماعية في تيرول (PSP - Psychosozialer Pflegedienst Tirol): رعاية الأشخاص المرضى نفسياً، ص 90

- أنكيرا (Ankyra): علاج نفسي حساس ثقافياً وداعم للترجمة الفورية ومختص في الصدمات إلى جانب تقديم المشورة النفسية، ص 73
- برومنتي تيرول (pro mente Tirol): تأهيل ورعاية الأشخاص ذوي الأمراض النفسية، ص 90
- مساعدة ذوي المرضى النفسيين (HPE)، ص 81

#### تنظيم الأسرة والحمل

هل أنت حامل؟ – تهانينا القلبية!

يجب عليك سيدتي أن تذهبي بانتظام إلى طبيب أو طبيبة نساء بعد الشهر الثالث من الحمل على أقصى تقدير. وبهذا يكون العلاج في الوقت المناسب زمنياً في حالة ظهور أدنى عرض لوجود خطر صحي، أمراً ممكناً. وتعمد مؤسسات مختلفة إلى تقديم تمرينات رياضية للحمل ودورات الإعداد للولادة. وضمن هذه المؤسسات تندرج مستشفيات الولاية أو المدارس الشعبية (Volkshochschulen) أو مراكز الآباء-الأطفال (Eltern-Kind-Zentren) أو القابلات المستقلات.

#### جواز الأم – الطفل (Mutter-Kind-Pass)

يتضمن جواز الأم – الطفل (Mutter-Kind-Pass) الفحوصات المهمة ونتائجها. وهذه تعتبر ضرورية للغاية لرعاية الأم والطفل. فضلاً عن أن جواز الأم – الطفل يمثل الأساس في المطالبة بحق إعانة رعاية الأطفال بكامل قيمتها بدءاً من الشهر الحادي والعشرين من عمر الطفل.

ويمكنكم الحصول على جواز الأم –

الطفل من الهيئات التالية:

- من طبيبك / طبيبتك لأمراض النساء
- من طبيبك العملي / طبيبتك العملية
- من مكاتب وزارة الصحة في المقاطعة

■ من أقسام العيادة الخارجية للمرضى في صناديق التأمين الصحي في المقاطعات

■ في سيارات الإسعاف للمستشفيات ذات أقسام رعاية الولادة

■ في الهيئات الاستشارية للحوامل

إذا كنت موظفة، فإن عليك حيال رب العمل / ربة العمل:

■ الإخبار دون تردد بالحمل وموعد الولادة المتوقع

■ تقديم شهادة طبية عند الطلب

■ الإخبار بالفترة الزمنية لمدة الحماية (في غضون الأسبوع الرابع من بداية هذه المدة) و

■ الإخبار في حالة إنهاء الحمل قبل الأوان

ماذا تعني مدة الحماية؟

في مدة الحماية لا يُسمح للموظفات بالعمل لفترة 8 أسابيع قبل وبعد الولادة. ويرتبط بهذه المدة أيضاً بدل الحضانه.

#### جانِب الحمل المتعلق بقانون العمل

في حالة الحمل يقر قانون العمل بضعة تشريعات للحماية من أية توابع سلبية. ولأن هذه التشريعات تخضع لتغييرات دائمة، نريد أن نعطيكم هنا فقط نظرة عامة مختصرة. ويمكنكم الحصول على معلومات أكثر تفصيلاً من الجهات الخدمية المذكورة فيما يلي.

## الإجازة بدون مرتب والدوام الجزئي لأولياء الأمور

تعني الإجازة بدون مرتب الانقطاع المُحدّد بمدة زمنية عن العمل. ويحقّ للأمهات والآباء الحصول على إجازة بدون مرتب تصل حتى انقضاء السنة الثانية من عمر الطفل. يُشترط لذلك أن يعيش طالب الإجازة مع الطفل في منزلٍ واحد. وفي المعتاد تبدأ الإجازة بدون مرتب بعد 8 أسابيع من ولادة الطفل. وفي حالة الأم يمكن أن تبدأ الإجازة بدون مرتب أيضاً بعد انتهاء الإجازة أو الحالة المرضية. وتبلغ المدة الدنيا للإجازة بدون مرتب شهرين اثنين. وتطبق خلال الإجازة بدون مرتب الحماية من الإقالة أو التسريح من العمل. وهذه الحماية تستمر حتى أربعة أسابيع بعد نهاية الإجازة بدون مرتب.

**تنبيه:** يجب عليكم إخبار رب عملكم مباشرةً، أنكم تريدون الخروج في إجازة بدون مرتب. ولا يكفي لذلك تقديم طلب الحصول على بدل حضانة الأطفال.

يملك الأمهات والآباء الإمكانية لتخفيض فترة الدوام. ويُسمّى هذا التشريع „الدوام الجزئي لأولياء الأمور“. ويمكنكم المطالبة بالدوام الجزئي لأولياء الأمور في أعقاب الانتهاء من الإجازة بدون مرتب. ويسري هذا التشريع أيضاً عندما تستمر الإجازة بدون مرتب إلى عيد الميلاد الثاني للطفل. أما مدة الدوام الجزئي ووضع الرعاية ومداهما فيجب عليكم الاتفاق بشأنها مع رب العمل / ربة العمل.

**تنبيه:** إذا ما طلب أحد الوالدين إجازة بدون مرتب، فإن طرف الأبوة الآخر لا يمكنه المطالبة بدوام جزئي بالتزامن للطفل نفسه.

## روابط مفيدة على شبكة الإنترنت:

- [www.vhs-tirol.at](http://www.vhs-tirol.at) (المدرسة الشعبية في تيرول، دورات الإعداد للولادة (Volkshochschule Tirol))  
- [www.sozialministerium.at/site/Arbeit-Arbeitsrecht](http://www.sozialministerium.at/site/Arbeit-Arbeitsrecht) (معلومات حول الشؤون المتعلقة بقانون العمل مثل إجازة الأمور بدون مرتب)

- [www.hebammen.at](http://www.hebammen.at) (القابلات في النمسا، الحمل، الولادة، وغير ذلك الكثير)  
- [www.eltern-kind-zentren-tirols.at](http://www.eltern-kind-zentren-tirols.at) (مراكز أولياء الأمور – الأطفال (Eltern-Kind-Zentren) في تيرول)

## للاستعلامات

- مركز أولياء الأمور – الأطفال (Eltern-Kind-Zentrum): دورات تعليمية، مجموعات أولياء الأمور – الأطفال، ص 76  
- المركز الاستشاري الأسري والاجتماعي (جمعية مسجلة) (Familien- und Sozialberatungszentrum e.V.): تخطيط الأسرة، الحمل، الولادة، ص 78  
- سيارة إسعاف الحب الأول (First Love Ambulanz): ملنقى للإجابة على الأسئلة التي تتعلق بموضوعات الحب والعلاقات والجوانب الجنسية والمنع والحمل، ص 78  
- عائلات التربية العلاجية (Heilpädagogische Familien): المشورة لأولياء الأمور بالتبني والكفالة، وأولياء الأمور ذوي الأطفال المعاقين، ص 80  
- المستشفيات، (Krankenhäuser) ص 85  
- ساعات مقابلة المهاجرين والمهاجرات في عيادة السيدات في إنسبروك، ص 69

- المشورة الأسرية من دائرة عمل التحرر والشراكة (AEP-Familienberatung)، ص 58  
- نقابة العمال في تيرول (Arbeiterkammer Tirol): معلومات حول بدل حضانة الأطفال، إجازة أولياء الأمور بدون مرتب، الدوام الجزئي لأولياء الأمور، حظر التوظيف، ص 66  
- قفص الرُضّع/عش الرُضّع (Babyklappe/Baby-nest): إمكانية التسليم المجهل للرضيع، ص 67  
- باسيس (BASIS): استشارات نزاعات الحوامل والحمل، ص 67  
- المركز الاستشاري لرابطة كاريثاس (Beratungszentrum der Caritas): استشارات للحوامل والآباء المستقبليين، ص 71  
- ملنقى أولياء الأمور – الأطفال في إنسبروك (Eltern-Kind-Treff Innsbruck): معلومات حول موضوعات الحمل، والولادة والطفل الرضيع، والدورات ومجموعة الرضاعة، ص 76

- هيئة التأمين الاجتماعي للاقتصاد الصناعي  
Sozialversicherung der Selbständigen (-)  
(SVS)، ص 94  
- صندوق التأمين الصحي في تيرول (Österreichi-  
ÖGK Gesundheitskasse) (sche)، ص 88

- الخدمة الاجتماعية في تيرول (Tiroler  
Sozialdienst): مشورات الحمل، مراكز الرعاية  
اليومية للأطفال، ص 96  
- مركز مسائل الزواج والأسر (-Zentrum für Ehe-  
und Familienfragen): مشورات الزواج والشراكة  
والأسر والحياة ومشورات المسائل الجنسية (في  
المدارس أيضاً)، مشورات التربية والاستشارات  
القانونية، ص 101

## الإعانات المالية للأسر

### إعانة الأسرة (Familienbeihilfe) وإعفاء الضريبي عن الأطفال

#### (Kinderabsetzbetrag)

إن إعانة الأسرة والإعفاء الضريبي عن  
الأطفال هما تسهيلات ضريبيّ على الأسر  
ذات الأطفال. ويجب عليكم طلب إعانة  
الأسرة من مصلحة الضرائب المختصة.  
ومن ثم تحصلون على الإعفاء الضريبيّ  
تلقائياً مع إعانة الأسرة. وللتمتع بحق  
الحصول على إعانة للأسرة يجب أن  
يتوفّر التالي:

■ مقر سكن في النمسا أو

■ إقامة معتادة في النمسا

الدخل والوظيفة لا يلعبان في ذلك أي  
دور. ويمكنكم الحصول على إعانة الأسرة  
حتى السنة الرابعة والعشرين من حياة  
طفلكم على أقصى تقدير.

بدءاً من السنة الثامنة عشر يجب ألا  
تتجاوز مدخولات طفلكم حداً معيناً. ويتم  
تصنيف إعانة الأسرة حسب عمر الأطفال  
وعددهم. ويتم الدفع شهرياً.

يمكنكم الحصول على معلومات  
أخرى حول مقدار الإعانة وأيضاً حول  
الاستثمارات اللازمة من مصلحة الضرائب.

## بدل حضانة الأطفال

### (Kinderbetreuungsgeld)

يهدف بدل رعاية الأطفال إلى تقديم الدعم  
المالي في المرحلة المكثفة من رعاية  
الأطفال حديثي الولادة. ويحق طلب بدل  
رعاية الأطفال دائماً لطرف واحد فقط من  
الأبوين. ينطبق هذا على

■ الآباء البيولوجيين،

■ الآباء بالتبني والكفالة

### اشتراطات التمتع بحق الحصول على بدل رعاية الأطفال هي:

■ سحب إعانة الأسرة المُقدّمة عن الطفل

■ مكان الإقامة الرئيسي لطرف الأبوّة  
المُقدّم للطلب ومكان إقامة الطفل في  
النمسا

■ السكن في منزل مشترك مع الطفل  
(محل السكن الرئيسي)

■ إجراء فحوصات جواز الأم - الطفل

■ الالتزام بحد المدخولات الإضافية عن  
كل عام

■ بالنسبة للأشخاص غير الحاصلين على  
الجنسية النمساوية فيلزم إضافةً إلى  
ما سبق وجود إقامة قانونية في النمسا  
أو الوفاء باشتراطات محددة في قانون  
اللجوء

■ لا يمكنكم رعاية طفلكم بأنفسكم (بسبب الوظيفة أو التدريب التأهيلي).

■ لا تحصلون على دعم من مركز التوظيف.

■ مقر سكنكم الرئيسي في تيرول.

■ يرتبط الدعم بحدود معينة من الدخل.

**ضروري:** تحصلون على استمارة

الطلب من قسم شؤون المجتمع والعمل في قسم الشباب المجتمع والعمل أو من الصفحة الرئيسية للولاية. على أنكم يجب أن تتقدموا قبل ذلك بطلب إلى مركز التوظيف للحصول على دعم!

**إعانة الأطفال بلاس في تيرول (KINDERGELD PLUS)**

إعانة الأطفال بلاس (KINDERGELD PLUS) في تيرول هي إعانة دعم لأولياء أمور الأطفال الذين أتموا أو سيتموا عامهم الثاني أو الثالث قبل 2 سبتمبر وغير مقيدين بأي رعاية خارج المنزل ولكنهم ملزمون بحد الدخل. علاوة على ذلك فإن إعانة الطفل بلاس مرتبطة بالحصول على إعانة الأسرة بدءاً من عيد الميلاد الرابع للطفل يلزم عليكم إثبات مكان رعاية للطفل في مؤسسة رعايا للأطفال معترف بها من ولاية تيرول. ويرحب قسم المجتمع والعمل بإعطائكم المزيد من المعلومات حول هذا الأمر. ومن هنا أيضاً تحصلون على الاستمارات اللازمة.

مزيد من المعلومات حول بدل رعاية الأطفال تجدونها على الصفحة الرئيسية للوزارة الاتحادية للأسر والشباب (Bundesministeriums für Familien und Jugend): [www.bmfj.gv.at](http://www.bmfj.gv.at)

**إعانة بدل رعاية الأطفال**

**(Kinderbetreuungsbeihilfe) وعلاوة**

**بدل رعاية الأطفال**

**(Kinderbetreuungszuschuss)**

هل يلزم عليكم الاستعانة بأحد لرعاية طفلكم بسبب انشغالكم في العمل؟ إذن يقدم لكم مركز التوظيف أو (AMS Arbeitsmarktservice) ولاية تيرول الدعم والمساعدة.

**يحصل على إعانة بدل رعاية الأطفال**

**من مركز التوظيف (Abteilung Gesellschaft und Arbeit)** أولئك الذين يحتاجون إلى مكان لرعاية طفلهم، لأنهم

■ يريدون بدء عمل ما،

■ ينوون على سبيل المثال الاشتراك في دورة تعليمية لتأهيل أنفسهم،

■ تعرضوا لتدهور أحوالهم الاقتصادية رغم وظيفتهم المهنية،

■ يحتاجون إلى شكل جديد من الرعاية بسبب تغييرات جوهرية في فترة العمل أو بسبب غياب الشخص المسؤول عن الرعاية حتى الآن.

يجب أن يكون الطفل قاطناً في المسكن نفسه وأصغر سناً من 15 عاماً ويكون مقدار إعانة بدل رعاية الأطفال متدرجاً ويتوقف على الدخل الإجمالي (للأسرة).

**بالنسبة لعلاوة بدل رعاية الأطفال من**

**ولاية تيرول (قسم شؤون المجتمع**

**والعمل) تنطبق اللوائح التالية:**

## للاستعلامات

- مركز التوظيف (Arbeitsmarktservice AMS):  
مساعدة بديل رعاية الأطفال، ص 60
- قسم المجتمع والعمل – الأجيال (Apteilung Gesell-) :  
معلومات (schaft und Arbeit – Generationen): معلومات  
حول موضوع الأسرة، وإعانة الأطفال بلاس، ص 61
- ركن الاستعلام: معلومات الأسرة وكبار السن،  
صفحة، ص 81
- هيئة التأمين الاجتماعي للاقتصاد الصناعي  
Sozialversicherung der Selbständigen (-)  
(SVS)، ص 94
- صندوق التأمين الصحي في تيرول (-) Österreichi-  
sche Gesundheitskasse ÖGK، ص 88
- مصلحة ضرائب محل السكن: إعانة الأسرة والإعفاء  
الضريبي عن الأطفال (Wohnsitzfinanzamt)،  
ص 78

## روابط مفيدة على شبكة الإنترنت:

- [www.bmf.gv.at](http://www.bmf.gv.at) (وزارة المالية الاتحادية  
(Bundesministerium für Finanzen))
- [www.oesterreich.gv.at](http://www.oesterreich.gv.at) (المساعدة للتعامل مع  
القنوات الرسمية)
- [www.sozialministerium.at](http://www.sozialministerium.at) (الوزارة الاتحادية  
للعمل والشؤون الاجتماعية وحماية المستهلكين  
Bundesministerium für Arbeit, Soziales und  
Konsumentenschutz)

## مزايا ضريبية للأسر

- نققات خاصة أو أحمال غير اعتيادية.  
وهذا يمكن أن يكون مربحاً أيضاً للأفراد.  
تستقون من كتيب الضرائب معلومات  
قيّمة حول الإعانات الخدمية المجانية أو  
التسهيلات الضريبية. ويتوفر هذا الكتيب  
بعده لغات في كل مصالح الضرائب  
ويتاح إلكترونياً على الرابط:  
[www.bmf.gv.at/services/  
publikationen/das-steuerbuch.html](http://www.bmf.gv.at/services/publikationen/das-steuerbuch.html)
- يمكن للأسر أن تستعيد في حالات  
معينة ضريبة الدخل المدفوعة بالفعل  
من الدولة. يحدث هذا في إطار الربط  
الضريبي للعاملين („موازنة ضريبية  
الدخل“) Arbeitnehmerveranlagung  
 („Lohnsteuerausgleich“). هنا يمكنكم على  
سبيل المثال تفعيل إعفاءات ضريبية أو

## للاستعلامات

- مصلحة ضرائب محل السكن  
(Wohnsitzfinanzamt): كتيب الضرائب،  
موازنة ضريبة الدخل، ص 78

## روابط مفيدة على شبكة الإنترنت

- [www.bmf.gv.at](http://www.bmf.gv.at) (وزارة المالية الاتحادية:  
المعلومات والاستثمارات)

## الجواز الأسري في تيرول / الجواز

### Euregio الأسري

- يقدم الجواز الأسري Euregio المجاني  
العديد من المزايا للأسر. فإلى جانب
- الإعانات الأسرية المتنوعة توجد أيضاً  
تسهيلات لأنشطة شغل أوقات الفراغ. منذ  
عام 2017 أصبح الجواز الأسري لتيرول  
هو الجواز الأسري Euregio حتى في  
جنوب التيرول وفي ترينتينو.

للحصول على مزيد من المعلومات عن  
المزايا المتاحة في كل المناطق يمكنك  
زيارة الرابط: [www.familienpasstiro.at](http://www.familienpasstiro.at)  
أو [www.familypass.eu](http://www.familypass.eu)

## واليكم نظرة عامة على أهم المميزات:

- أسرية مختلفة. وتبرز مسائل التربية فيها تمامًا مثل تحفيّزات على شغل أوقات الفراغ بشكل مشترك. وتجدون في المجلة أيضًا أحدثّ الجهات التي تقدّم عروضًا متنوعة.
- معلومات أكثر حول الأنشطة الحالية الصديقة للأسر وإجراءات الدعم.
- يتم مرتين سنويًا إرسال دفتر قسائم. ستجدون هنا تخفيّصات حتى 50% لدى الجهات التي تقدم عروضًا في كافة أنحاء تيرول. ويندرج ضمنها المسابح المفتوحة ومصاعد المتزلجين والفنادق الصغيرة والمتاجر وغير ذلك الكثير.
- بالإضافة إلى ذلك يحتوي كل كتالوج سنوي على عرض عام محدث يوميًا للجهات مقدمة المزايا في تيرول.

- اشترك سنوي في صحيفة الأسرة FamilienLAND في تيرول. صحيفة الأسرة FamilienLAND في تيرول هي مجلة تصدر أربع مرات سنويًا. وهنا تحصلون على نصائح حول موضوعات أسرة مختلفة. وتبرز مسائل التربية فيها تمامًا مثل تحفيّزات على شغل أوقات الفراغ بشكل مشترك. وتجدون في المجلة أيضًا أحدثّ الجهات التي تقدم عروضًا متنوعة. والجورنال الأسري هي مجلة تصدر أربع مرات سنويًا. وهنا تحصلون على نصائح حول موضوعات

## للاستعلامات

- ركن الاستعلام InfoEck: معلومات الأسرة وكبار السن، صفحة، ص 81

- قسم المجتمع والعمل – الأجيال (Abteilung: Gesellschaft und Arbeit – Generationen)  
الجواز الأسري Euregio FamilyPass – الاستعلام والطلب، ص 61

هل لديك سؤال حول الحياة الأسرية اليومية ولا يمكنك الإجابة عنه بنفسك؟ إذا اتصل بنا! هنا يمكنك أيضًا معرفة خيارات رعاية الأطفال المتاحة لك في تيرول.

الحصول على معلومات حول عروض رعاية الأطفال أيضًا في قاعدة بيانات رعاية الأطفال على الموقع:

[www.kinderbetreuung.at](http://www.kinderbetreuung.at)

## نصيحة: استعلموا في الوقت المناسب

عن إمكانيات الرعاية المتوفرة في الجوار. وقوموا بعمل زيارات للاطلاع على هذه المؤسسات بشكل شخصي. وتحدّثوا أيضًا مع الأشخاص المسؤولين ومع أولياء

## مؤسسات رعاية الأطفال والخط الساخن للأسر (Familienhotline)

- سيكون فريق InfoEck der Generationen سعيدًا بالإجابة عن الأسئلة المتعلقة برعاية الأطفال أو المواضيع الأخرى الخاصة بالأسرة، على الخط الساخن المجاني 0800/800508. يمكنك الوصول إلى موظفي InfoEck على هذا الرقم في الأوقات التالية:

- الاثنين – الجمعة من الساعة 14 – 9
- الثلاثاء والخميس من الساعة 17 – 15

**مجموعات الأطفال:**  
رعاية مجموعات صغيرة – غالبًا بمشاركة أولياء الأمور

**جلساء وجليسات الأطفال:**  
رعاية الأطفال بشكل مؤقت في المحيط المعتاد للطفل

**أجداد وجدّات بالاستعارة:**  
أشخاص مسنين يرعون الأطفال  
رعاية ما بعد الظهيرة للأطفال في التعليم الإلزامي: دور رعاية الأطفال والمؤسسات الخاصة لرعاية الأطفال و مدارس اليوم الكامل

أمور الأطفال الآخرين حول احتياجاتكم الخاصة. ولا تنسوا تسجيل طفلكم في الوقت المناسب!

**أشكال رعاية الأطفال:**

**حضانات الأطفال:**  
للأطفال أصغر من ثلاث سنوات

**روضات الأطفال:**  
للأطفال بدءًا من ثلاث سنوات

**مربون ومربيات الأطفال:**  
يرعون طفلًا أو أكثر لديهم في المنزل في الجمعية الأسرية

## للاستعلامات

- جمعية أنقذوا الطفل (Rettet das Kind): أجداد وجدّات بالاستعارة، ص 91  
- مركز مسائل الزواج والأسر (Zentrum für Ehe- und Familienfragen): مشورات الزواج والشراكة والأسر والحياة ومشورات المسائل الجنسية (في المدارس أيضًا)، مشورات التربية والاستشارات القانونية، ص 101

- قسم المجتمع والعمل – الأجيال (Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Generationen)  
معلومات حول مؤسسات رعاية الأطفال في تيرول، ص 61  
- ركن الاستعلام InfoEck: معلومات الأسرة و كبار السن، ص 81  
- مديرية التربية والتعليم بمدينة (Bildungsdirektion für Tirol) تيرول: معلومات حول موضوع المدرسة والتدريس، ص 69

**رابط مفيد على شبكة الإنترنت:**

- [www.kinderbetreuung.at](http://www.kinderbetreuung.at) (قاعدة بيانات رعاية الأطفال)

## العنف داخل الأسرة

العنف 49. وعلى شبكة الإنترنت يقدّم الموقع الإلكتروني [www.gewaltfrei.at/content/regionalgruppe-tirol](http://www.gewaltfrei.at/content/regionalgruppe-tirol) معلومات وفيرة بلغات عدة.

للأسف لا تعتبر الأسرة دائمًا مكانًا للأمان. الأطفال والسيدات بشكل خاص هم في الغالب ضحايا العنف الأسري. تجدون العديد من النصائح والعناوين المفيدة للمتضررين تحت البند 10.2.

إتمام السنة السادسة عشر من العمر لا تعود هناك قيودٌ قانونية مفروضة. يسمح للأطفال بالبقاء في الأماكن العامة أو زيارة الفعاليات العامة حتى 24 ساعة بصحبة مشرف، وللشباب تكون الفترة مفتوحة.

### معاقررة الكحول

الأطفال والصبيان أصغر من 16 عاماً لا يُسمح لهم بشراء أية مشروبات كحولية. كما لا يُسمح لهم بشربها في الأماكن العامة. كما يحظر توزيع المشروبات الكحولية على الأطفال والمراهقين تحت سن 16 عاماً.

**وبالنسبة للأشخاص حتى نهاية سن الثامنة عشر من العمر يُحظر معاقررة مشروبات كحولية مقطرة.** ويسري هذا أيضاً على المشروبات المخلوطة مثل الصودا الكحولية Alcopop.

### التبغ

**يُسمح للأطفال والمراهقين حتى سن 18 عاماً**

- التبغ،
- السجائر،
- النرجيلات و
- السجائر الإلكترونية

لا تشتري ولا تستهلك. وينطبق هذا أيضاً عندما تشتري هذه الأشياء لصالح الغير. كما يحظر توزيع منتجات التبغ على المراهقين تحت سن 18 عاماً.

### قانون حماية الشباب

#### (Jugendschutzgesetz)

الأطفال والشباب أيضاً يريدون الاستمتاع ولقاء الأصدقاء وزيارة الفعاليات والخروج في نزهات. وهذا من شأنه أن يطرح على أولياء أمورهم بضعة أسئلة: "من يسمح له بفعل ماذا وما هي المدة؟" و "ما هو الإطار الذي وضعه قانون حماية الشباب لذلك؟" إن قانون حماية الشباب يهدف إلى دعم التطور الصحي للأطفال والشباب وتنمية قدراتهم. وحتى يكفل ذلك بالنجاح يجب على كل الأطراف تحمّل المسؤولية. ويمكن للمخولّين بالتربية تضيق الحدود أيضاً بعض الشيء في إطار مسؤوليتهم.

معلومات ومنشورات عن قانون حماية الشباب يمكنك الحصول عليها من وزارة المجتمع والعمل ولاية تيرول (انظر ص 62)، لدى مناصرة الأطفال والشباب (انظر ص 84) أو في ركن المعلومات (انظر ص 64، 81).

### أوقات الخروج للتنزه

**الأطفال حتى سن 14 سنة يُسمح لهم بالإقامة في الأماكن المفتوحة العامة أو الفعاليات العامة حتى الساعة 23 مساءً.** ينطبق هذا التشريع على الأطفال دون شخص مرافق. في حالة وجود مشرف بالغ، قد تستغرق زيارة الفعالية العامة مدة تصل إلى 24 ساعة.

**الشباب (من سن 14 إلى 16 سنة) يُسمح لهم بالبقاء حتى الساعة 1 صباحاً دون شخص مرافق في حانة أو مطعم. ومع**

معلومات مفيدة على شبكة الإنترنت:

www.tirol.gv.at/jugendschutz -  
(قانون الشباب في تيرول)

## المؤسسات الشبابية

عما سبق تحتضن تيرويل أيضًا العديد من الأندية والمنظمات الشبابية ذات البرامج الوفيرة لشغل أوقات الشباب حديث السن.

للاستعلامات تتوفر المعلومات والعناوين حول المؤسسات الشبابية في شبكة الإنترنت: [www.pojat.at](http://www.pojat.at) (منتدى العمل الشبابي المفتوح تيرويل – POJAT (Plattform Offene Jugendarbeit Tirol))

**للحصول على كتيبات „العمل الشبابي المتنقل في تيرويل“ (Mobile Jugendarbeit in Tirol) و”العمل الشبابي في تيرويل“ (Jugendarbeit in Tirol) ، إلى جانب معلومات حول قانون حماية الشباب: [www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/jugend](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/jugend)**

## المشورة والمساعدة للشباب حديث السن

تمثل البداية الجديدة في بلد أجنبي تحديًا كبيرًا من عدة أوجه. ويجب على الشباب أيضًا التعايش مع الاختلافات الثقافية والتوجهات الاجتماعية واجتياز العقبات اللغوية. وكثيرة هي المؤسسات التي تقدم المساعدة والدعم لحل المشكلات المختلفة.

يوجد في تيرويل مراكز شبابية عديدة وملتقيات شبابية وأماكن للأطفال والشباب متنوعة هنا يلتقي الشباب بأصدقائهم أو يتعرفون إلى أشخاص جدد. وكل واحدة من هذه المؤسسات تقدم إمكانيات متنوعة الجوانب لتمضية وقت الفراغ فيما هو مفيد. ويستطيع الشباب الانخراط بأنفسهم في مشروعات مختلفة. فضلًا عن ذلك يُتاح لهم مشرفون / مشرفات مؤهلون تربويًا على أفضل ما يكون. يقوم هؤلاء بتقديم الدعم للشباب حديث السن في مواجهة مشكلاتهم.

إلى هذا توجد أيضًا مؤسسات العمل (Mobile Jugendarbeit) الشبابي المتنقل. يلتقي موظفو / موظفات العمل الشبابي المتنقل مع الشباب حديث السن في الأماكن التي يقيمون بها. ويمكن أن يكون ذلك على سبيل المثال في المتنزهات أو في الملاعب وبدوره يقدم العمل الشبابي المتنقل الدعم للشباب في مواقف حياتية مختلفة. ويخطط الموظفون بالتعاون مع الشباب مشروعات وفعاليات شائعة فضلًا

## للاستعلامات

الرعاية والتعليم والاستعلامات للشباب في العمل الشبابي وحماية الشباب وإمكانيات الدعم لمؤسسات الأطفال والشباب، وحرارة انتظار الشباب، ص 62  
- صركز الاستعلام InfoEck: معلومات للمراقبين والشباب في مواضيع خاصة بهم من الألف إلى الياء، ص 64، 81  
- إنفويا: تدريب الشباب، (innovia) ص 82  
- نيابة الأطفال والشباب في تيرويل (Kinder- und Jugendanwaltschaft Tirol): المشورة والمرافقة والمساعدة للأطفال والشباب في مختلف المشكلات، ص 84  
- قسم الإدماج ومساعدة الأطفال والشباب (Abteilung Inklusion und Kinder- und Jugendhilfe): المساعدة لأولياء الأمور والأطفال والشباب، ص 84

- نقابة العمال في تيرويل (Arbeiterkammer Tirol) - قسم الشباب: تقديم المشورة للشباب في كل المسائل والمشكلات المتعلقة بقانون العمل، ص 66  
- قسم المجتمع والعمل – الشباب (Abteilung Arbeit und Jugend (Gesellschaft und Arbeit): الاستعلامات وتقديم المشورة في موضوع أولياء الأمور والشباب والأطفال وروضة الأطفال والمدرسة وتطور الأطفال وراحة الطفل وحالات الانفصال والمراهقة والبلوغ، ومساعدة الأطفال والشباب، ص 77  
- سيارة إسعاف الحب الأول (First Love Ambulanz): ملقَى للإجابة على الأسئلة التي تتعلق بموضوعات الحب والعلاقات والجوانب الجنسية والمنع والحمل، ص 78  
- شعبة الشباب في ولاية تيرويل (Erziehungsbera- tungsstelle des Landes Tirol) قسم المجتمع والعمل

- المشورة الشبابية والأسرية وفي حالة تعاطي  
المخدرات Z6، ص 100

- النصيحة على الخط الساخن (Hotline): هاتف 147 (المشورة الهاتفية المجانية  
على مستوى النمسا)

### 9.3 السيدات والفتيات

بالأساس يتمتع الرجال والسيدات  
بالمساواة في كافة الحقوق في النمسا.  
ويُمنع منعاً باتاً أي نوع من أنواع  
الاضطهاد للسيدات والفتيات. ومن أجل  
دعم مساواة السيدات في الحقوق، يتم  
إصدار „قوانين المساواة في المعاملة“  
وتسخّر العديد من المؤسسات عملها  
الخاص للمكافحة ضد التمييز وعدم  
المساواة. وهي تدعم السيدات المتضررات  
وتقدم لهن المساعدة. وللاطلاع على المزيد  
بشأن العنف ضد المرأة انظر البند 10.2  
العنف، ص 49.

هناك العديد من العروض للنساء والفتيات  
في تيرول. تقدم مراكز توظيف النساء  
ومراكز المشورة للنساء والفتيات توجيهه  
مهني للفتيات واستشارات مهنية للنساء  
على سبيل المثال. وتقدم نوادي أخرى  
أنشطة ترفيهية وثقافية وفرص للتواصل  
وتقديم المشورة. يمكنك العثور على  
مؤسسات للنساء في تيرول على صفحتنا  
الرئيسية.

### للاستعلامات

العنف وخصوصاً في المحيط الاجتماعي القريب  
وفي الأسرة، والانعتاق من القوالب النمطية للجنسين،  
ص 62  
- نيابة المساواة في المعاملة (- Gleichbehandlungs-  
anwaltschaft): تقديم المشورة والدعم للأشخاص  
الذين يشعرون بالاضطهاد من منظور قانون المساواة  
في المعاملة، ص 80

- قسم المجتمع والعمل – التنوع  
(- Abteilung Gesellschaft und Arbeit  
Bereich Diversität): تأمين سبل العيش والاستقلال  
الاقتصادي للمرأة، والتوفيق بين العمل والأسرة  
(التقاسم العادل لمهام رعاية الأطفال ومهام رعاية  
الأقارب المحتاجين للرعاية)، ومشاركة المرأة في  
عمليات اتخاذ القرار ومنصب صنع القرار، ومنع

### روابط مفيدة على شبكة الإنترنت:

- انظر أيضاً الهيئات الاستشارية تحت البند 10.2  
العنف، ص 49.

- (معلومات للمهاجرين) [www.peregrina.at](http://www.peregrina.at)

بعض البلديات توجد „معامل للحواسيب (Computerias)“ هنا يمكن للأجيال التعلم بعضها من بعض من خلال التبادل بين الشباب وكبار السن. للحصول على مزيدٍ من المعلومات حول كيفية قضاء فترة شيخوخة نشيطة وصحية يعلن قسم شئون المجتمع والعمل (Abteilung Gesellschaft und Arbeit) في ولاية تيرول ترحيبه بكم. سيكون من دواعي سرور مركز معلومات InfoEck لكبار السن في Bozner Platz Innsbruck أو في Imst في Johannesplatz تقديم النصح لك حول هذه المواضيع. يمكن العثور على معلومات حول رعاية كبار السن في القسم 10,7 الحاجة إلى الرعاية، الصفحة 53. تجدون المعلومات حول رعاية الأشخاص المسنين تحت البند 10.7 الحاجة إلى الرعاية، ص 53.

يتزايد تعدادُ الأشخاص المسنين في مجتمعنا تزايداً مضطرباً. ولذلك فإن مراعاة الاحتياجات المتباينة لهؤلاء الأشخاص أمرٌ في غاية الأهمية. علاوةً على ذلك يجب توفير الجوانب التي تؤدي إلى حياة يملؤها العمل والانشغال في مرحلة الشيخوخة. يجدُ المسنون / المسنات في تيرول العديد من البرامج المناسبة من أجل شيخوخة صحية ونشيطة. الانخراط التطوعي في العمل والتعلم مدى الحياة ومزاولة الأنشطة الرياضية وتلك المتجاوزة للحدود بين الأجيال، كلها أمورٌ تساهم في دعم استقلالية الفرد والحفاظ عليها. وبالنسبة للكثيرين يمثل الاشتغال بالحاسوب والوسائل التكنولوجية الحديثة إثراءً في جودة المعيشة ومستواها. في

### للاستعلامات

- قسم المجتمع والعمل – الأجيال (Abteilung Generationen und Arbeit - Gesellschaft):  
تقديم المعلومات والتوعية اللازمة حول إمكانيات صياغة مرحلة شيخوخة نشيطة وصحية ومفيدة،  
ص 62

### روابط مفيدة على شبكة الإنترنت:

- [www.infoeck.at/computerias-tirol](http://www.infoeck.at/computerias-tirol) - قائمة بكل معامل الحواسيب في تيرول  
- [www.infoeck.at](http://www.infoeck.at) - (معلومات لكبار السن في Imst وفي Bozner Platz Innsbruck Johannesplatz - لقاء ورعاية ومعلومات لجميع الأجيال)

- [www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales-generationen](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales-generationen) (قسم المجتمع والعمل (Abteilung Gesellschaft und Arbeit))  
- [www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales-generationen/informationmaterial](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales-generationen/informationmaterial) (الكتيب الإرشادي +50 عبارة عن دليل مع مستشارين حول موضوع الشيخوخة)

## 10. إذا ما طرأت مشكلات ...

الأسئلة التالية: إلى أين أتجه في حالة الطوارئ؟ أين أجد أشخاصاً مناسبين لأتواصل معهم؟ ما هي العروض الخاصة المتوفرة للمهاجرين؟

هناك مؤسساتٌ مخصّصة للمواقف والمشكلات غير العادية. وهي تقدّم المشورة والمعلومات والدعم.

في هذا الفصل نريدُ مناقشة بعض الموضوعات المركزية والإجابة على

### 10.1 أرقام الطوارئ

انقطاع التيار. ومن يسيئُ استخدام أرقام الطوارئ هذه يعرض نفسه للعقوبة!

أرقام الطوارئ الهامة:

- الإسعاف ..... 144
- هيئة الطوارئ الطبية ..... 141
- الشرطة ..... 133
- الإطفاء ..... 122
- خدمة الطوارئ الأوروبية ..... 112

البيانات التالية مهمة:

- من المتصل؟
- أين وقع الحادث؟
- ماذا حدث؟
- كم عدد المصابين أو المرضى؟
- ما هي الإصابات أو الأمراض الموجودة؟
- انتظروا لسماع الأسئلة الاستفسارية ولا تستعجلوا إغلاق سماعة الهاتف!

يمكنكم الوصول إلى أرقام الطوارئ هذه من كل الهواتف مجاناً. ولا تحتاجون إلى أي أكواد أو مفاتيح، كما يمكن الوصول إلى الهيئات المختلفة حتى في حالة

### 10.2 العنف

توجد أيضاً مشورات خاصة للأشخاص الممارسين للعنف أنفسهم. وهذه المشورات تساعد في تغيير السلوكيات العنيفة. وبهذا تسهّل الخروج من دائرة العنف.

يمكن أن تتعرض السيدات والفتيات بشكل خاص للعديد من المشكلات. ومن ضمنها على سبيل المثال التحرش الجنسي في محل العمل وخبرات الاستغلال والعنف داخل الأسرة. ولأجل مثل هذه المواقف هناك هيئات استشارية خاصة للسيدات.

إن العنف الجسديّ أو النفسيّ لم يكن ولن يكون أبداً وسيلة لتنفيذ المصالح! إلا أن هناك سيدات كثيرات بشكل خاص يتعرّضن للعنف. وبالمثل أيضاً الأطفال والشباب. هذا لا ينبغي أن يحدث – هناك مساعدة ضد ذلك! احصلوا على المشورة مجاناً ودون التعريف بشخصكم. يعمل في الهيئات الاستشارية مستشارون / مستشارات محنون فيما يخص مسائل العنف. وهم يقدّمون الدعم القانوني والنفسي الاجتماعيّ.

المواطنين غير النمساويين، فعليهم توقع ترحيلهم من البلاد.

## الزواج بالإكراه

- الزواج بالإكراه يعتبر عنفاً هو الآخر ويستوجب العقاب في النمسا بصفته إجباراً عنيفاً. كما أنه يعتبر انتهاكاً لحقوق الإنسان. يحدث الزواج بالإكراه، عندما
- يتم عقد الزواج تحت ضغط هائل من الأسرة
  - ويتم إبرام العقد على غير رغبةٍ من شريك الزواج / شريكة الزواج.

كما توجد أيضاً مؤسساتٌ مختلفة تُعنى بالرجال وتُسخر عملها لحل المشكلات الفعلية التي تواجه الرجال.

## تشويه الأعضاء التناسلية للإناث

تشويه الأعضاء التناسلية للإناث (الختان) هو إصابةٌ بالغة الخطورة للغاية. يعتبر تشويه الأعضاء التناسلية للإناث في النمسا أمراً يعاقب عليه القانون ولا يمكن التهاون فيه. كما أن ارتكاب الجريمة نفسها في الخارج يعاقب عليه القانون. وفي حال تم تقديم بلاغ بهذه التهمة ضد

## معلومات مفيدة على شبكة الإنترنت:

[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/) -  
gewaltfrei-tirol (المعلومات والمؤسسات في تيرول)

## للاستعلامات

- باسيسBASIS: خدمة السيدات وهيئة استشارية للأسر في أوسفيرن، ص 67
- مكتب الاستشارات lilawohnt تقديم المشورة والدعم للسيدات في حالات الطوارئ والسيدات ذوات المشكلات المالية والسيدات بلا مسكن أو مأوى، ص 75
- الهيئة الاستشارية للسيدات والفتيات في كوفشتاين (EVITA)، ص 77
- السيدات يساعدن السيدات (Frauen helfen Frauen): تقديم المشورة للسيدات، ومأوى للسيدات، والرعاية المتنقلة للأسر، والشقق المؤقتة، ص 79
- جمعية سيدات ضد الاعتصاب (Frauen gegen VerGEWALTigung): العمل ضد العنف الجنسي بحق السيدات والأطفال – المشورة والوقاية، ص 79
- مركز السيدات في شرق تيرول: تقديم المشورة للسيدات والفتيات، ص 79
- الخط الساخن للسيدات ضد العنف، (Frauenhelpline gegen Gewalt) ص 85
- مركز شؤون المرأة في شرق تيرول (Frauzentrum Osttirol): تقديم المشورة للمرأة والفتاة، صفحة 79
- مركز الحماية من العنف في تيرول (Gewaltschutzzentrum Tirol): المساعدة عند التعرض للعنف في النطاق المنزلي، ص 80
- قسم الإدماج ومساعدة الأطفال والشباب (Abteilung Inklusion und Kinder- und Jugendhilfe): المساعدة لأولياء الأمور والأطفال والشباب، ص 84
- حماية الأطفال في تيرول (Kinderschutz Tirol): تقديم المساعدة في حالة العنف الجنسي والجسدي والنفسي بحق الأطفال والشباب، ص 84
- مركز التدخل في الأزمات (Kriseninterventionszentrum KIZ): مساعدة الأطفال والشباب في الأزمات، ص 85
- مجلس الرجال في أسقفية إنسبروك (Männerreferat der Diözese Innsbruck): دورات تأهيلية، ص 75
- جمعية تأهيل الرجل في إنسبروك ولانديك وفورجل (Mannsbilder): تقديم المشورة للرجال، ص 86
- النصيحة على الخط الساخن: مكالمات الطوارئ للأطفال والشباب والأشخاص أصحاب الصلة (على مدار الساعة مجاناً وبدون بيانات تعريف) (Rat auf Draht Hotline): رقم هاتف 147
- مأوى السيدات في تيرول: الحماية والإقامة والمشورة، ص 95

## 10.3 العنصرية والاضطهاد

- ميثاق الحقوق الأساسية للاتحاد الأوروبي،
  - وقانون المساواة في المعاملة (Gleichbehandlungsgesetz 2004)
  - وقانون تجريم الاضطهاد في تيرول (Tiroler Antidiskriminierungsgesetz).
- ورغم هذا تصدر دائماً تصريحات وتحدث اعتداءات عنصرية أو اضطهادية. يوجد في مدينة تيرول مسؤول منع التمييز في مدينة تيرول. في حالة وجود أي تمييز عنصري في مقر العمل (Arbeiterkammer AK)، فإن نقابة العمال هي الجهة المختصة.

- يفهم من الاضطهاد إساءة معاملة أشخاص مفردين أو جماعات بعينها. يحدث الاضطهاد دائماً بسبب مميزات تخص مجموعات دون غيرها. ومن بين هذه المميزات على سبيل المثال
  - السن أو الجنس،
  - لون البشرة والأصل،
  - اللغة أو الديانة.
- في هذه الحالات يكون الحديث عن العنصرية. ويحظر الاضطهاد من خلال قوانين مختلفة. ومن بينها

### للاستعلامات

- نيابة المساواة في المعاملة النمسا  
Gleichbehandlungsanwaltschaft)  
(Österreich)، ص 80

- نقابة العمال في تيرول (Arbeiterkammer Tirol - AK): تقديم المشورة في حالة الاضطهاد في محل العمل، ص 66  
- المخول بمناهضة الاضطهاد في ولاية تيرول (Antidiskriminierungsbeauftragte des Landes Tirol): تقديم المعلومات والمشورة والدعم للأشخاص المتضررين، ص 64

## 10.4 مشاكل الإدمان

في مجال الوقاية. مؤسسات أخرى تقدّم المساعدة الأولية والمشورات في حالة المشكلات الخطيرة. فيما توفر غيرها.

- العمل،
- أو العلاجات اللازمة،
- أو مسكن للإقامة.

الإدمان هو المسمّى الشائع للتعلّق الشديد بمادة ما أو سلوك ما. موادّ معينة مثل الكحول أو التبغ أو المواد المخدّرة السامة أو العقاقير يُمكن أن تسبّب الإدمان. وهذا ينطبق أيضاً على سلوكيات مثل لعب القمار أو تناول الطعام أو مشاهدة التلفاز أو العمل. وتكون المراحل الانتقالية من الاستمتاع إلى الاستهلاك إلى إساءة الاستغلال إلى التعود إلى الإدمان دائماً مرنة وقصيرة. هناك جهات عديدة تنشط

- هيئة كومفيدرو KOMFÜDRO التابعة لمنظمة كاريتاس: مقر تواصل والتقاء للأشخاص المصابين بأمراض الإدمان، ص 65
- منظمة تواصل وأكثر Kontakt + Co: الوقاية من الإدمان، ص 85
- هيئة Mentvilla der Caritas التابعة لمنظمة كاريتاس: مقر نوم للطوارئ للأشخاص المرضى بإدمان المخدرات والمدمنين والمشردين، ص 72
- أقسام الطب النفسي في المستشفيات، ص 76
- رابطة استشارات الإدمان في تيرول، (Verein Suchtberatung Tirol) ص 70
- الهيئة الاستشارية Z6 لمسائل المخدرات، ص 100
- جمعية أبراكادابرا كاريتاس (Abrakadabra der Caritas): اشتغال على مدار ساعات من أجل أشخاص مصابين بالإدمان، ص 71
- مدمنو كحوليات مجهولون (Anonyme Alkoholiker): منظمة مساعدة ذاتية لمكافحة إدمان الكحوليات، ص 65
- المشورة - الاستعلام - الرعاية اللاحقة (BIN): تقديم الرعاية في حالة المشكلات ذات الصلة بتعاطي الكحول والعقاقير، ص 70
- سيارات الإسعاف للمخدرات، ص 76
- الخدمات الاجتماعية في إنسبروك (Innsbrucker Soziale Dienste ISD): هيئة للوقاية المتنقلة من الإدمان، ص 82

## 10.5. التشرد

- دواس - استريح Chill Out - DOWAS : مقر التقاء وهيئة استشارية ومسكن انتقالي للشباب المشردين، ص 75
- مكتب الاستشارات lilawohnt للسيدات: تقديم المشورة والدعم للسيدات في حالات الطوارئ والسيدات ذوات المشكلات المالية والسيدات بلا مسكن أو مأوى، ص 75
- جمعية المشروعات الاجتماعية في شفاتس - المقهى، (Verein für Sozialprojekte Schwaz - Teestube) ص 97
- الأشخاص، الذين ليس لديهم مقر سكن ثابت، يحصلون على المساعدة من المؤسسات التالية:
- بارو BARWO : رابطة المشردين، والمقاهي، والسكن المصحوب بالرعاية، وفن الشوارع، ص 97
- دواس DOWAS : تقديم المشورة والرعاية والإقامة للأشخاص المشردين، ص 75
- دواس DOWAS

## 10.6. الإعاقة

- المعاشات (-Pensionsversicherungsanstalt PVA).
- إشارة:** أنتم تتمتعون بصرف النظر عن بلدكم الأصلي وبعد فترات زمنية مختلفة بالحق في الحصول على بدل الرعاية من الولاية. يمكن أن يحدث ذلك على الفور أو بدل الرعاية هو إعانة مرتبطة بغرض معين. ويُفترض به أن يغطي النفقات الزائدة الناجمة عن الحاجة إلى الرعاية بشكل جزئي. يمكن تقديم طلب للحصول على بدل الرعاية لدى مؤسسة تأمينات

يحد أقصى عندما تبلغ إقامتكم الرئيسية في تيرول ثلاث سنوات.

الاحتياجات الخاصة على تخفيضاتٍ في فعّالياتٍ متنوعة.

**مرآب ذوي الاحتياجات الخاصة** يتم تمييز هذه الأماكن لصف السيارات بلوحة إضافية تحمل رمز ذوي الاحتياجات الخاصة. وفي هذه الأماكن لا يسمح لكم بصف السيارة إلا في وجود بطاقة ذوي الاحتياجات الخاصة. قوموا بتعليق البطاقة في السيارة خلف الزجاج الأمامي بحيث تصبح مرئيةً ويسهل تمييزها.

**جواز ذوي الاحتياجات الخاصة** يعتبر جواز ذوي الاحتياجات الخاصة بمثابة إثبات للإعاقَة (بغض النظر عن نوع الإعاقَة). يتم استصدارها بثلاث لغات: الإنجليزية والفرنسية والألمانية.

ويحظى الجواز أيضًا بالاعتراف في الخارج على نطاق جزئي. ولا ينتج عن ذلك حق في الحصول على إعانة مالية. لكن يحصل المرء عند إبراز جواز ذوي

## للاستعلامات

موظفون مختصون للأفراد ومنظمات ومؤسسات وجمعيات ذوي الإعاقَة، ص 67  
- دار البلدية/المجلس البلدي /Gemeindeamt/  
Stadtmagistrat  
- إنوفيا (innovia): تدريب الشباب، الإرشاد التربوي والمهني، ص 82  
- خدمة وزارة الشؤون الاجتماعية – مقر ولاية تيرول: الانمّاج المهني والاجتماعي للأشخاص ذوي الإعاقَة، ص 93

- مؤسسة تأمينات المعاشات - فرع تيرول (PVA - Landesstelle Tirol): تقديم الطلبات ومعلومات عن شروط الحصول على بدل الرعاية، ص 90  
- قسم الشؤون الاجتماعية في ولاية تيرول Sozialministeriumservice – Landesstelle (Tirol): ص 63  
- المجلس الاستشاري لذوي الإعاقَة في مدينة إنسبروك (Behindertenbeirat der Stadt Innsbruck):

## 10.7 الحاجة إلى الرعاية

على فترات زمنية منتظمة ليقدم واجب الرعاية ويتولى أداء مهام محددة. يندرج ضمنها على سبيل المثال إعطاء الأدوية وتقديم المساعدة في العناية بالجسم وإنجاز الأعمال المتعلقة بالمنزل. كثيرٌ من الأشخاص المحتاجين إلى الرعاية لا تعود قواهم تسعفهم على الطبخ بأنفسهم. وفي هذه الحالة تنقل خدمة „الطعام على الدراجات“ (Essen auf Rädern) وجبة غداء ساخنة إلى المنزل يوميًا.

يمكن بدلُ الرعاية أن يقدم إسهامًا كبيرًا في التغطية الجزئية للتكاليف. معلومات

إن مكانة رعاية الأشخاص المسنين أخذت في الارتقاء يومًا بعد آخر في مجتمعا. وانطلاقًا من ذلك نعرض فيما يلي وباختصار أهم الإمكانيات الخاصة بالرعاية ومقرات الدعم المفيدة.

الرعاية المتنقلة من خلال الرعاية المتنقلة يستطيع كبار السن البقاء لأطول فترة ممكنة في محيطهم المعتاد ويحصلون رغم ذلك على مساعدة احترافية. وهذا ما يطمناه غالبية الأشخاص. في المعتاد تقدم الأبرشيات الاجتماعية والصحية الرعاية المتنقلة. أثناء ذلك يأتي فريق الرعاية

أكثر حول ذلك تجدونها في البند 10.6.  
الإعاقه، ص 52

من المنزل. ولهذا الغرض تتوفر سلسلة  
من دور رعاية المسنين في انتظاركم.  
استعلموا عند الحاجة عن دور الرعاية  
الموجودة في جواركم وبها أماكن شاغرة.

**دور رعاية المسنين**  
في هذه الحالات يكونُ ضروريًا عمل  
رعاية مكثّفة، لا يكونُ ممكنًا إجراؤها

## للاستعلامات

- قسم الشؤون الاجتماعية في ولاية تيرول (Abteilung Soziales): دور الرعاية والسكن للمسنين، الرعاية لفترة قصيرة، الرعاية اليومية، الخدمات المتنقلة، ص 63
- خدمة وزارة الشؤون الاجتماعية – مقر ولاية تيرول Sozialministeriumservice – Landesstelle (Tirol): المعاشات، بدل الرعاية، رعاية 24 ساعة وغير ذلك، ص 93
- قسم المجتمع والعمل – الأجيال (Abteilung (Gesellschaft und Arbeit – Generationen): تقديم المعلومات والتوعية اللازمة حول إمكانيات تشكيل مرحلة شيخوخة نشيطة وصحية ومفيدة، ص 62
- دار البلدية أو مجلس المدينة (Gemeindeamt / Stadtmagistrat)
- النيابة المحلية في ولاية تيرول (Heimanzwaltschaft des Landes Tirol): حماية حقوق السكان المحليين ومصالحهم، ص 81
- الخدمات الاجتماعية في إنسبروك (Innsbrucker Soziale Dienste ISD): الرعاية، العناية، الخدمات الاجتماعية، ص 82
- الأبرشيات الاجتماعية والصحية في بلدية مقر السكن Sozial- und Gesundheitsprengel in der (Wohnsitzgemeinde): الرعاية، العناية، الخدمات الاجتماعية، ص 94

## 10.8 الضائقة المالية

إعداد خطة مالية متزنة. وهذه الخطة  
من شأنها مساعدتكم في السيطرة على  
ديونكم.

تتزايد أعدادُ الأشخاص الذين يتعرضون  
لأزمات مالية. في هذه الحالة تواصلوا  
مع هيئة استشارات المدينين. يُقدّم لكم  
الموظفون / الموظفات المساعدة من أجل

## للاستعلامات

- نقابة العمال في تيرول (Arbeiterkammer Tirol): حل المسائل التي تتعلق بقانون العمل وتقديم المشورة حول الضرائب والدخل وحماية المستهلكين، ص 66
- قسم المجتمع والعمل – الأجيال (Abteilung (Gesellschaft und Arbeit – Generationen): إعانات دعم للأسرة، ص 61
- مركز استشارة منظمة كاريتاس (Caritas Beratungszentrum): الاستعلامات والمشورة والمساعدة للأشخاص في الضائقات المالية، ص 71
- الهيئة الاستشارية للمدينين (Schuldenberatungsstelle): تقديم المشورة للأشخاص المنقلين بالديون، ص 92
- هيئة الإغاثة في تيرول (Tiroler Hilfswerk): دعم الأشخاص المحتاجين إلى المساعدة، ص 95

## 11. وقت الفراغ والثقافة والرياضة

بالنسبة للشباب قامت العديد من المقاطعات بتدشين مراكز شبابية. فضلاً عن ذلك نشأت عدة منظمات واتحادات شبابية. وضمن ذلك يندرج على سبيل المثال شباب مركز الألب، وشباب أصدقاء الطبيعة، وشباب الكشاف، والصليب الأحمر الشبابي والاتحادات الشبابية الدينية. (للمزيد من المعلومات انظر المؤسسات الشبابية، ص 46).

استكمالاً لما سبق تقدّم مدارس عدة برامج إضافية لتمضية أوقات الفراغ. ومنها على سبيل المثال المواد الحرة مثل الشطرنج أو الكرة الطائرة. ويمكنك معرفة المزيد حول ذلك من المنشورات المعلقة في المدارس أو مباشرةً من أعضاء هيئة التدريس.

استعلموا من مكتب البلدية التي يتواجد بها مقرّ سكنكم عن الاتحادات التي توجد في محل سكنكم. ومن هناك تحصلون أيضاً على المعلومات الخاصة بأنشطة الاتحادات وكيف يمكنكم الانضمام إلى أحدها.

برامج تمضية أوقات الفراغ في تيروول متنوعة الجوانب. وليس لهذا فقط بل يستفيد كثيرٌ من السياح من هذه البرامج. هناك العديد من أماكن الاستجمام القريبة ومسارات التجول الرائعة مباشرةً أمام باب المنزل. فضلاً عن ذلك يتوفر برنامج ثقافي ثري. هناك على سبيل المثال الكثير من المتاحف والمسارح وفعاليات الهواء الطلق. المقاهي والمطاعم تقدّم الوجبات والمشروبات المحلية والأجنبية.

منشآت من قبيل المكتبات والأندية الرياضية والروابط تقدّم تنوعاً للحياة اليومية. وإلى جانب الأندية الرياضية هناك أيضاً روابط خيرية، مثل رجال المطافئ المتطوعين. وتساهم الروابط الاجتماعية والثقافية المتعددة في إرساء مجتمع نشيط وفعال. ومن دون الأعضاء التطوعيين ما كان لروابط متعددة أن تنشأ من الأساس.

هناك العديد من روابط المهاجرين في عاصمة الولاية إنسبروك بشكل خاص. وهذه الروابط من شأنها أن تسهّل عملية الدخول إلى مجتمع ولاية تيروول.

### للاستعلامات

- المؤسسات الشبابية، ص 84
- روابط المهاجرين
- المدارس

- دار البلدية أو مجلس المدينة
- مبادرة الأقليات (Initiative Minderheiten):
- الفعاليات الثقافية (الموسيقى والأدب وغيرها الكثير)،
- ص 81

### 12.1. وسائل النقل العامة

في إنسبروك والمنطقة المجاورة تتجول حافلات وقطارات الترام التابعة لهيئة خطوط المواصلات في إنسبروك. وفي كامل ولاية تيرول تتحرك حافلات اتحاد النقل والمواصلات في تيرول وقطارات خطوط السكك الحديدية النمساوية. يمكنكم التعرف على المزيد من المعلومات حول الخطوط ومواعيد الرحلات والأسعار على المواقع الإلكترونية للجهات المُقدِّمة للخدمة. ويحق للأطفال أقل من 6 أعوام التنقل برفقة البالغين مجانًا.

يوجد في تيرول العديد من شركات المواصلات المختلفة. ومن أهمها:

- اتحاد النقل والمواصلات في تيرول (Verkehrsverbund Tirol VVT)
- خطوط السكك الحديدية النمساوية (Österreichische Bundesbahnen ÖBB)
- هيئة خطوط المواصلات في إنسبروك (Innsbrucker Verkehrsbetriebe IVB)

### 12.2. قيادة السيارات في النمسا

تحتاجون من أجل استخدام الطرق السريعة والطرق ذات الاتجاهين في النمسا إلى شارة الطريق السريع. وهذه الشارة يجب عليكم لصقها بشكلٍ مرئيٍّ بوضوح على الزجاج الأمامي للسيارة. تحصلون على الشارة من أندية السيارات (من قبيل ÖAMTC و ARBÖ) ومن هيئات البريد ومن بائعي السجائر وأيضًا من بعض محطات الوقود. وللمزيد من المعلومات حول موضوع قيادة السيارات في النمسا يمكنكم تصفح الموقع الإلكتروني لوزارة الخارجية.

لديكم رخصة قيادة من دولة غير عضو في الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية؟ إذن يجب أن تعيد هيئة إصدار تراخيص القيادة صياغتها، حتى تصبح سارية في النمسا. وتتاح لك مهلة ستة أشهر بعد تدشين محل إقامتك في النمسا لعملية إعادة الصياغة هذه.

**في النمسا تسري بشكل عام الحدود القصوى التالية للسرعة:**

- 130 كم/س على الطرق السريعة
- 100 كم/س على الطرق الاتحادية وطرق الولايات
- 50 كم/س في المناطق السكنية والقرى

سنوي. في كل جولة تكون النصف ساعة الأولى مجانية. ويُقدّم مشروع „الحركة دون حواجز“ (Mobilität ohne Barrieren) للمهاجرين بشكلٍ خاص ودائم دوراتٍ لتعليم قيادة الدراجات. ويمكنكم الحصول على معلوماتٍ بهذا الخصوص عبر الموقع الإلكتروني.

تعتبر الدراجة وسيلة تنقلٍ مُحبّبة في تيرول، وبخاصة في الأوقات الدافئة من العام. ليس لديكم دراجةٌ خاص ومع ذلك تريدون ركوب الدراجات في إنسبروك؟ إذن يمكنكم استئجار „دراجة المدينة Stadtrad“. من خلال خدمة استعارة الدراجات هذه يمكنكم استئجار الدراجات من مواقع مختلفة في مقابل مبلغ اشتراك

### روابط مفيدة على شبكة الإنترنت:

- <https://tirol.klimabuendnis.at/> -  
gemeinden-mobilitaet (دورات تعليم قيادة  
الدراجات وورش عمل حول المواصلات العامة)  
- [www.bmeia.gv.at](http://www.bmeia.gv.at) ( النمسا: معلوماتٌ حول نظام  
الطرق ورخصة القيادة ولوائح المواصلات وغيرها  
الكثير)

- [www.oebb.at](http://www.oebb.at) (خطوط السكك الحديدية النمساوية)  
- [www.vvt.at](http://www.vvt.at) (اتحاد النقل والمواصلات في تيرول)  
- [www.ivb.at](http://www.ivb.at) (هيئة خطوط المواصلات في  
إنسبروك)

## 13. قائمة العناوين

### ABC-CAFÉ مقهى أ ب جـ

يقدم مقهى ABC عرضًا مناسبًا للأشخاص الذين يتحدثون لغة أخرى غير الألمانية كلغة أم. لديك الفرصة لتحسين مهاراتك اللغوية في اللغة الألمانية مجانًا في بيئة غير رسمية. كما أن المقهى يقدم معلومات مفيدة عن الحياة في تيرول (التعليم والتغذية ونظام التعليم والصحة وغيرها). توفر المؤسسات التالية مقاهي ABC:

الشراكة الطوعية تيرول:  
مقهى ABC للنساء مركز شفاتس التطوعي  
(ABC-Café für Frauen)

6130 Schwaz · Franz-Josef-Straße 25  
هاتف: 05242 / 6931805830

bezirkschwaz@freiwillige-tirol.at  
www.freiwilligenzentren-tirol.at/ueber-  
unkontakt/freiwilligenzentren/fwz-  
bezirk-schwaz

### Komm!unity Wörgl

مجتمع واحد فورجل

6300 Wörgl · Christian-Plattner-Straße 8  
هاتف: 0664 / 88745205

office@kommunity.me  
www.web.kommunity.me

### مجتمع السوق جينباخ – التنسيق الطوعي

6200 Jenbach · Huberstraße 34a  
هاتف: 0664 / 808 376 020

freiwilligenboerse@jenbach.at  
www.jenbach.at

### بلدية إمست

6460 Imst · Pfarrgasse 16  
هاتف: 0664 / 60698218

integrationsbuero@cni.at  
www.imst.at

### بلدية كوفشتاين

6330 Kufstein · Oberer Stadtplatz 17  
هاتف: 05372 / 602502

sevencan@stadt.kufstein.at  
www.kufstein.at

### بلدية شفاتس

مكتب تنسيق للاندماج والهجرة واللجوء  
هاتف: 05242 / 6960312

integration@schwaz.at  
www.schwaz.at

## AEP – ARBEITSKREIS EMANZIPIATION UND PARTNERSCHAFT AEP – مجموعة عمل التحرر والشراكة

### تتضمن مجالات عمل AEP:

- مكتبة عامة للنساء
- معلومات AEP (مجلة نسائية للسياسة والمجتمع) و
- مركز الإرشاد الأسري

### AEP للاستشارة الزوجية

6020 Innsbruck · Schöpfstraße 19  
هاتف: 0512 / 58 36 98

familienberatung@aep.at  
www.aep.at

**ALEVITISCHE GEMEINDE JENBACH**  
**(PIR SULTAN ABDAL**  
**KULTURZENTRUM)**

**بلدية أفينيتش من جيناخ**  
**(مركز پير سلطان ابدال عبد)**

- دورات التحصيل اللاحق
- القراءة والكتابة للسيدات
- دورة جيتار تركي
- دورات فلكلور

6200 Jenbach · Innstraße 1  
هاتف: 0650 / 8018149  
jenbach@aleviten.at  
www.jenbach.at/Alevitische\_Gemeinde\_Jenbach

**ALEVITISCHE**  
**GLAUBENSGEMEINSCHAFT TIROL**  
**المجتمع البدني من تيرول**

- دورات لمحو الأمية وتعلم اللغة الألمانية ووسائل تعليمية للأطفال
- وفعاليات ومحاضرات ومناقشات وإجراءات لنشر الوعي والعلاقات الإعلامية
- دورات تراث شعبي فولكلور للأطفال والمراهقين، ودورات كرة القدم
- عمليات الاندماج والمشاريع والأنشطة والبرامج

6020 Innsbruck · Haller Straße 206  
هاتف: 0676 / 3754056  
schulamt-tirol@aleviten.at  
www.aleviten.at

**AKIFAIR**

**أكيفير وكالة الأيدي العاملة ذات النفع**  
**العام بمبادرة ولاية تيرول**

تقديم المشورة والرعاية عند البحث عن فرص العمل (مثل: توضيح الوضع المهني والشخصي، وإعداد السيرة الذاتية والمستندات الوظيفية والوساطة لدى الهيئات التابعة لوكالة AKIFAIR، والتدريب على المعالجة الإلكترونية للبيانات وغيرها)

6020 Innsbruck · Innstraße 7,  
(بجانب سينما Metropolkino)  
هاتف: 0512 / 563 567  
office@akifair.at · www.akifair.at  
**العمل:** الاثنين-الخميس: من الساعة 9-12 ومن الساعة 13-16 يوم الجمعة: من الساعة 9-12

**فرع هوتينغ**

6020 Innsbruck · Schneeberggasse 7  
هاتف: 0512 / 563 567  
فاكس: 0512 / 563 567-20  
مواعيد العمل: الاثنين-الخميس: من الساعة 9-12 ومن الساعة 13-16 يوم الجمعة: من الساعة 9-12

**فرع جينباخ**

6200 Jenbach · Rotholzerweg 14  
هاتف: 0512 / 563 567-80  
فاكس: 0512 / 563 567-20  
مواعيد العمل: الاثنين-الخميس: من الساعة 9-12 ومن الساعة 13-16 يوم الجمعة: من الساعة 9-12

**فرع فورجل**

6300 Wörgl · Salzburgerstraße 3  
هاتف: 0512 / 56 35 67-50  
office@akifair.at  
**مواعيد العمل:** الاثنين-الخميس: من الساعة 9-12 ومن الساعة 13-16 يوم الجمعة: من الساعة 9-12

**إنسبروك**

6020 Innsbruck · Schöpfstraße 5

هاتف: 050/904 740

[ams.innsbruck@ams.at](mailto:ams.innsbruck@ams.at)

خدمات استشارية باللغات التركية والبوسنية والكرواتية والصربية كل خميس من الساعة 9-12

**كوفشتاين**

6333 Kufstein · Oskar-Pirlo-Straße 13

هاتف: 050/904 740

[ams.kufstein@ams.at](mailto:ams.kufstein@ams.at)

**كتسبويل**

6370 Kitzbühel · Wagnerstraße 17

هاتف: 050/904 740

[ams.kitzbuehel@ams.at](mailto:ams.kitzbuehel@ams.at)

**لانديك**

6500 Landeck · Innstraße 11

هاتف: 050/904 740

[ams.landeck@ams.at](mailto:ams.landeck@ams.at)

الاستشارات باللغة التركية كل ثلاثاء من الساعة 8.30-12 – فقط بعد تحديد موعد!

**رويته**

6600 Reutte · Claudiastraße 7

هاتف: 050/904 740

[ams.reutte@ams.at](mailto:ams.reutte@ams.at)

الاستشارات باللغة التركية بعد تحديد موعد!

**إمست**

6460 Imst · Rathausstraße 14

هاتف: 050/904 740

[ams.imst@ams.at](mailto:ams.imst@ams.at)

**لينز**

9900 Lienz · Dolomitenstraße 1

هاتف: 050/ 904 740

[ams.lienz@ams.at](mailto:ams.lienz@ams.at)

**شفاتس**

6130 Schwaz · Postgasse 1/1

هاتف: 050/904 740

[ams.schwaz@ams.at](mailto:ams.schwaz@ams.at)

مؤسسة JUST للاندماج (Implacementstiftung) (JUST Integration): الاندماج من خلال التأهيل أصحاب الحق في اللجوء أو الحاصلين على الحماية المؤقتة الذين تتراوح أعمارهم بين 18 و 30 عامًا مع إمامهم باللغة الألمانية بمستوى B1 على الأقل يمكنهم إكمال كافة التدريبات المهنية (تدريب مهني نصف الوقت مع إمكانية التمديد لمدة ستة شهور).

6020 Innsbruck · Colingasse 12

هاتف: 0512/562791

[www.amg-tirol.at/arbeitsstiftung-implacementstiftungen/#Pflege](http://www.amg-tirol.at/arbeitsstiftung-implacementstiftungen/#Pflege)

خريطة عروض دورة اللغة الألمانية من AMG

<https://deutschlernen-tirol.at>

**AMS ARBEITSMARKTSERVICE**

**AMS خدمة سوق العمل**

- كسب العيش وفقا لقانون التأمين ضد البطالة
- توفير ودعم في حالة البحث عن تدريب والبحث عن عمل
- كتيبات حول اختيار الوظيفة والتعليم والتدريب (كتيب منفصل لشباب المهاجرين: "صالح للمستقبل")
- دورات التوجيه المهني والإعداد المهني، وتدبير التأهيل والتنشيط،
- ملحوظة: بالتعاون مع مركز المهاجرين المشورة باللغة الأم في أوقات معينة. (Zentrum für MigrantInnen ZeMiT) يتم تقديم

6020 Innsbruck · Amraserstraße 8

هاتف: 050/904 740

[ams.tirol@ams.at](mailto:ams.tirol@ams.at)

[www.ams.at](http://www.ams.at)

**أوقات العمل:** الإثنين-الخميس من الساعة

8-16، الجمعة من 8 إلى 13، يمكن تقديم

المشورة باللغات البوسنية والكرواتية والصربية

والتركية والانجليزية بحسب الحاجة

- دعم النفقات الرأسمالية للمربين في مؤسسات رعاية الأطفال
- المشورة المتخصصة للاندماج
- الدعم اللغوي

6020 Innsbruck · Heiliggeiststraße 7  
هاتف: 0512/508-807804  
elementar.bildung@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/bildung/elementarbildung

### Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Generationen

#### قسم المجتمع والعمل – الأجيال

- مساعدة رعاية الأطفال (Kinderbetreuungsbeihilfe)
- مساعدة بدء المدرسة (Schulstarthilfe)
- جواز سفر الأسرة Euregio (Euregio FamilyPass)
- ميزة علاوة الأطفال (KINDERGELD PLUS)
- مساعدة الأسرة في الحالات الطارئة
- أنشطة للعطلات
- نشاطات مدرسية
- تعزيز المؤسسات العاملة في المجال الأسري

**هام:** قبل تقديم طلب مساعدة رعاية الأطفال في قسم المجتمع والعمل – يجب طلب شعبة (Abteilung Gesellschaft und Arbeit –) (Bereich Familie) الأسرة لدى AMS للدعم!

6020 Innsbruck · Meinhardstraße 16  
هاتف الخط الساخن المجاني لركن الاستعلام  
InfoEck: 0800 / 800 508  
ga.generationen@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/  
generationen  
www.familienpass-tirol.at و

### Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Arbeitsmarktförderung قسم المجتمع والعمل – دعم سوق العمل

بالإضافة إلى العديد من العروض الأخرى، فإن ما يلي له أهمية خاصة بالنسبة للمهاجرين:

- المساعدات التدريبية للمتدربين
- تعزيز المواهب للمتدربين
- مساعدة التدريب
- تحديث بدل التدريب (Bildungsgeld update (تعزيز التدريب)
- تعزيز الكوادر المتخصصة
- مساعدة إتمام التعليم المهني
- إعانة المصروفات المدرسية
- مساعدة مصروفات السفر
- برامج الاتحاد الأوروبي
- إعانات للممتلكات
- بطاقة المتدرب

ملحوظة: يجب على كل متقدم للحصول على الإعانة أن يقدم ما يثبت إقامته الرئيسية أو مقر عمله في تيرول في وقت تقديم الطلب الجنسية النمساوية غير ضرورية.

6020 Innsbruck · Meinhardstraße 16  
هاتف: 0512/508-807804  
ga.arbeit@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/arbeit-wirtschaft/arbeit/  
arbeitsmarktforderung

### Abteilung Elementarbildung und allgemeines Bildungswesen

#### قسم التعليم الابتدائي وقطاع التعليم العام

- معلومات قانونية في سياق ما ورد في قانون تربية ورعاية الأطفال بمدينة تيرول
- مؤسسات رعاية الأطفال
- إدارة الجودة / الرقابة على مؤسسات رعاية الأطفال
- دعم مستحقات الموظفين للمربين في مؤسسات رعاية الأطفال

## Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Generationen قسم المجتمع والعمل – الأجيال

- ندوات واستفسارات وورش عمل ومحاضرات
- مشورة وحوافز
- مبادرات/مشاريع لكبار السن
- مطبوعات وتقويم للفعاليات
- إعانات (على سبيل المثال للفعاليات، والمشاريع، والكتيبات،...)
- معلومات لكبار السن (انظر المعلومات الخاصة بالعائلة وكبار السن في تيرول / Familien- und Senioreninfo Tirol)

6020 Innsbruck · Meinhardstraße 16  
هاتف: 0512/508-807804  
ga.generationen@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/  
generationen/informationmaterial

## Abteilung Inklusion und Kinder- und Jugendhilfe

### قسم الإدماج ومساعدة الأطفال والشباب

- توفر مساعدة الأطفال والشباب بولاية تيرول مساعدات شاملة للأباء والأطفال والشباب. يتضمن العرض رعاية أسرية متنقلة ورعاية ثابتة، والعناية بالأطفال، والإرشاد التربوي، وحماية الأطفال وملاجئ الطوارئ للشباب وحتى اتحاد Streetwork Z6.
- ملحوظة:** تتوفر مطويات معلومات أيضا باللغة التركية و BKS (البوسنية/الكرواتية/الصربية).

6020 Innsbruck · Eduard-Wallnöfer-Platz 3  
هاتف: 0512/508-2642  
ikjh@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/  
inklusion-und-kinder-und-jugendhilfe/  
kinder-und-jugendhilfe/

## Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Bereich Diversität قسم المجتمع والعمل – التنوع

- تأمين سبل العيش والاستقلال الاقتصادي للمرأة
- التوفيق بين العمل والحياة الأسرية (التقاسم العادل لرعاية الأطفال وللأقارب المحتاجين للرعاية)
- مشاركة المرأة على قدم المساواة مع الرجل في عملية صنع القرار ومواقع صنع القرار
- الوقاية من العنف وخصوصاً في البيئة الاجتماعية القريبة، في الأسرة
- القضاء على الصور النمطية بين الجنسين
- تنسيق الاندماج مع المهاجرين في ولا تيرول
- نشر الوعي بشأن فرص الهجرة
- إعانات لمشاريع ومرافق الاندماج
- الدعم المالي لتعلم اللغة ومحو الأمية
- كتيبات (متعددة اللغات أيضا) بخصوص الاندماج، والتعزيز اللغوي
- بوصلة تيرول للاندماج كدليل توجيهي لعملية اندماج اللاجئين

www.tirol.gv.at/gesellschaftsoziales/  
integration/integration-von-fluechtlingen-  
in-tirol/tiroler-integrationskompass-tik)

6020 Innsbruck · Meinhardstraße 16  
هاتف: 0512/508-807804  
ga.diversitaet@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/diversitaet

## Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Bereich Jugend

### قسم الاجتماع والعمل – شعبة الشباب

- الرعاية والتعليم والمعلومات للأشخاص في العمل الشبابي
- تدابير لدعم وحماية الشباب
- إعانات لمرافق الأطفال والشباب (غرف ومشاريع وأنشطة عطلات،...)
- غرفة انتظار للشباب في المحطة المركزية

6020 Innsbruck · Meinhardstraße 16  
هاتف: 0512/508-807804  
ga.jugend@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/jugend

## Abteilung Wohnbauförderung إدارة إعانات السكن

يتم منح الإعانات التالية بغض النظر عن  
الجنسية النمساوية:

- إيجار شقة ممولة
- ترميم المساكن/تكبير مساحة المعيشة
- إذا كانت إقامته الرئيسية في تيرول لمدة 5 سنوات على الأقل:
- مساعدات السكن
- مساعدات مبالغ الإيجار والتقسيم السنوي

6020 Innsbruck · Eduard-Wallnöfer-Platz 3  
هاتف: 0512/508-2732  
wohnbauforderung@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/wohnbauforderung

## Erziehungsberatungsstelle des Landes مركز الإرشاد التعليمي بالبلد

- يوفر المعلومات والمشورة حول جميع المجالات المتعلقة بالأباء والشباب والأطفال، ورياض الأطفال، والمدارس، وتنمية الأطفال، ورعاية الأطفال، وحالات الانفصال، والبلوغ والمراهقة، ورعاية الشباب، وما إلى ذلك.
- العلاج

6020 Innsbruck · Anichstraße 40  
هاتف: 0512/508-2972  
erziehungsberatung-innsbruck@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/  
erziehungsberatung

**ملحوظة:** توجد فروع في شفاتس، وبريكسليج، وكيتسبوهيل، وكوفشتاين، وليبينز، وشتايناخ، وإمست، ولانديك وروينه.

## Abteilung Soziales إدارة الشؤون الاجتماعية

- الحد الأدنى من الدخل المضمون (المساعدات الاجتماعية)
- دعم المحتاجين بولاية تيرول (وكالة إغاثة / Hilfswerk)
- إعادة التأهيل ومساعدة المعاقين
- دور رعاية المسنين والاعتناء بهم
- تعزيز المرافق الاجتماعية
- تنسيق اللاجئين
- مرافق حماية الضحايا

6020 Innsbruck · Eduard-Wallnöfer-Platz 3/II  
هاتف: 0512/508-2592  
soziales@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/soziales

## Abteilung Staatsbürgerschaft إدارة الجنسية

- تتعامل إدارة الجنسية مع الأمور القانونية الخاصة بالجنسية والأحوال الشخصية وشؤون الأجانب والمؤسسات ذات النفع العام والصناديق.
- محادثات للحصول على معلومات قبل تقديم الطلب
- إنجاز إجراءات المنح والاحتفاظ بالجنسية والاعتماد بحسب الطلب
- معلومات عن المسائل المتعلقة بقانون الجنسية فيما يخص البلد الأصلي

6020 Innsbruck · Heiliggeiststraße 7  
هاتف: 0512/508-2362  
staatsbuergerschaft@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/  
staatsbuergerschaft

## InfoEck der Generationen ركن معلومات الأجيال

معلومات للمراهقين والشباب والأسر وكبار السن  
في تيرول

6020 Innsbruck · Bozner Platz 5  
هاتف: 0800/800 508  
[info@infoeck.at](mailto:info@infoeck.at)  
[www.infoeck.at](http://www.infoeck.at)

ركن معلومات الأجيال  
6460 Imst · Johannesplatz 6-8  
هاتف: 05412/66 5 00  
[oberland@infoeck.at](mailto:oberland@infoeck.at)

- ركن الاستعلام **InfoEck** - استعلامات  
الشباب في فورج!  
6300 Wörgl · Christian-Plattner-Straße 8  
هاتف: 0664/88 74 23 11  
[woergl@infoeck.at](mailto:woergl@infoeck.at)

## Servicestelle Gleichbehandlung und Antidiskriminierung مكتب خدمات المساواة في المعاملة ومنع التمييز

- المساواة في المعاملة: تقديم المشورة ومرافقة الموظفين في الجهاز الإداري بالدولة ومدارس الموسيقى والعاملين وفقاً لأنظمة العمل بالدولة فيما يتعلق بقضايا المساواة في المعاملة
- منع التمييز: تقديم المشورة ومرافقة المواطنين في التعامل مع هيئات الدولة أو البلدية
- اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الأشخاص ذوي الإعاقة: مراقبة تنفيذ اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الأشخاص ذوي الإعاقة.

6020 Innsbruck · Meinhardstraße 16  
هاتف: 0512/508 807804  
[servicestelle.gleichbehandlung@tirol.gv.at](mailto:servicestelle.gleichbehandlung@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/gleichbehandlung-antidiskriminierung](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/gleichbehandlung-antidiskriminierung)

## Freiwilligenpartnerschaft Tirol und regionale Freiwilligenzentren

الشراكة الطوعية في تيرول ومراكز المتطوعين  
الإقليميين

تنسيق العمل الخيري والتطوعي للاجئين.

مكتب تنسيق ولاية تيرول، قسم التنمية  
الإقليمية واستراتيجية المستقبل (Abteilung  
Landesentwicklung und Zukunftsstrategie)

6020 Innsbruck · Heiliggeiststraße 7-9  
هاتف: 0512/508-363  
[andrea.fink@tirol.gv.at](mailto:andrea.fink@tirol.gv.at)  
[www.freiwillige-tirol.at](http://www.freiwillige-tirol.at)

## Heimanwaltschaft الوكالة القانونية للسكن

- المشورة وتوفير المعلومات المتعلقة بحقوق  
وواجبات المقيمين
- استطلاع أوجه القصور وتصحيح التجاوزات في  
دور الرعاية
- استقبال ومعالجة الشكاوى في الإيداع والتموين
- الدعم والرعاية في دور السكن والرعاية، وكذلك  
تقديم فرص التحسين
- الوساطة في النزاعات

6020 Innsbruck · Meranerstr. 5,  
هاتف: 0800/800 504 (بدون رسوم)  
[heimanwaltschaft@tirol.gv.at](mailto:heimanwaltschaft@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/heimanwaltschaft](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/heimanwaltschaft)

## ANONYME ALKOHOLIKER مدمني الكحول المجهولي الهوية

- تقديم المعلومات والمشورة إلى مدمني الكحول وأقاربهم
- مجاناً ومع إخفاء الاسم

6020 Innsbruck · Spingesserstraße 14  
هاتف الاتصال لشمال تيرول:  
0664 / 51 65 880 (من الساعة 19–22)  
[www.anonyme-alkoholiker.at](http://www.anonyme-alkoholiker.at)

## ARANEA ZENTRUM FÜR MÄDCHEN\*(ARBEIT) مركز الفتيات\*(العمل)

مركز ARANEA MÄDCHENZENTRUM هو مكان يتم فيه تقديم الدعم إلى الفتيات وتعزيزهن وزرع الثقة بالنفس ومساعدتهن على تحديد مصيرهن بأنفسهن والتصرف باعتبارهن جزء من المجتمع له نفس الحقوق.

6020 Innsbruck · Erzherzog-Eugen-Str. 25  
هاتف: 0512 / 890422  
جوال: 0650 / 2831902  
[info@aranea.or.at](mailto:info@aranea.or.at)  
[www.aranea.or.at](http://www.aranea.or.at)

**مواعيد العمل:** الاثنين والأربعاء من الساعة 4 مساءً حتى الساعة 8 مساءً ، الثلاثاء من 16 إلى 19:30، كل ثاني جمعة في الشهر (ما عدا أيام العطلات) 19–16 ساعة

## Tiroler Hilfswerk وكالة إغاثة ولاية تيرول

- دعم المحتاجين
- تقديم المساعدة في أوضاع حياتية خاصة – في الصعوبات غير العادية، التي قد تنتج عن الظروف الشخصية أو الاجتماعية أو الاقتصادية للأفراد.

6020 Innsbruck · Michael-Gaismair-Str. 1  
هاتف: 0512 / 508-3692  
[tiroler.hilfswerk@tirol.gv.at](mailto:tiroler.hilfswerk@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/soziales/beihilfen/tiroler-hilfswerk](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/soziales/beihilfen/tiroler-hilfswerk)

## ANLAUFSTELLE ANERKENNUNG TIROL (AST TIROL)

### مركز الالتقاء الخاص بالاعتماد في تيرول

**ZeMiT –  
Zentrum für MigrantInnen in Tirol**

### ZeMiT – مركز المهاجرات في تيرول

تقديم المشورة حول اعتماد المؤهلات المكتسبة في الخارج

- تقديم مشورة مجانية ومتعددة اللغات حول الاعتماد
- إتاحة المرافقة عند الضرورة في جميع إجراءات الاعتماد
- الحصول على ترجمة معتمدة للدبلومات والشهادات وغيرها من الوثائق

6020 Innsbruck  
Andreas-Hofer-Straße 46, الطابق الأول  
هاتف: 0512 / 577170  
[ast@zemit.at](mailto:ast@zemit.at)  
[www.anlaufstelle-erkennung.at/](http://www.anlaufstelle-erkennung.at/)  
[anlaufstellen  
www.zemit.at/de/ast.html](http://www.zemit.at/de/ast.html)

## ARBEITERKAMMER (AK) غرفة العمل

غرفة عمل تيرول عبارة عن جهة تمثيل مصالح للعمالين والموظفين تخضع للقانون العام. وهي تقدم المشورة في قضايا العمل والقوانين الاجتماعية وحماية المستهلك وقانون السكن والإيجار والتمثيل أمام المحاكم وتقديم الدعم والإعانات والهيئات والمنح الدراسية. لا يمكن الاستفادة من هذه الخدمات إلا لأعضاء غرفة العمل AK فقط.

6010 Innsbruck · Maximilianstraße 7  
هاتف: 0800/22 55 22 (مجاني)  
[www.tirol.arbeiterkammer.at](http://www.tirol.arbeiterkammer.at)  
مواعيد العمل: الاثنين-الجمعة من الساعة 8-12  
والاثنين من الساعة 14-16 والأربعاء من الساعة 17-13

### مكاتب المنطقة

#### إمست

6460 Imst · Rathausstraße 1  
هاتف: 0800/22 55 22-3131

#### كتسبويل

6370 Kitzbühel · Rennfeld 13  
هاتف: 0800/22 55 22-3232

#### كوفشتاين

6330 Kufstein · Praxmarerstraße 4  
هاتف: 0800/22 55 22-3333

#### لانديك

6500 Landeck · Malsr Straße 54  
هاتف: 0800/22 55 22-3434

#### ليينز

9900 Lienz · Beda-Weber-Gasse 22  
هاتف: 0800/22 55 22-3535

#### رويته

6600 Reutte · Mühler Straße 22  
هاتف: 0800/22 55 22-3636

#### شفاتس

6130 Schwaz · Münchnerstraße 20  
هاتف: 0800/22 55 22-3737

#### زفليت

6410 Telfs · Moritzenstraße 1  
هاتف: 0800/22 55 22-3838

## ARBAS ARBEITSASSISTENZ TIROL مركز أرباس للمساعدة على العمل في تيرول

تقديم الدعم للأشخاص ذوي الإعاقة من أجل المشاركة في الحياة العملية

6020 Innsbruck · Fürstenweg 80  
هاتف: 05/996 99-100

[office@arbas.at](mailto:office@arbas.at)  
[www.arbas.at](http://www.arbas.at)

**مواعيد العمل:** الاثنين-الجمعة: من الساعة 8-12 يمكن أيضًا تحديد مواعيد في فترة ما بعد الظهر وفي المساء، وذلك بعد الاتفاق!

### الفروع:

#### إمست

6460 Imst · Johannesplatz 6  
و 1 Rathausstraße

#### شفاتس

6130 Schwaz  
Swarovskistraße 16، الطابق الأرضي

#### فرع فورجل

6300 Wörgl · Salzburger Straße 27،  
الوحدة السكنية

#### ليينز

9900 Lienz · Andreas-Hofer-Straße 12

#### لانديك

6500 Landeck · Malsrstraße 54

## BASIS

### مركز باسيس

خدمة السيدات ومركز الإرشاد الأسري في  
أوسرفيرن.

■ للسيدات ومشورة حول المشاركة والإرشاد  
الأسري واستشارات للحياة والمشورة القانونية،  
وتقديم المشورة في حالة وجود عنف أسري

■ مشورة للعلاج النفسي  
■ تقديم المشورة للسيدات الحوامل والخلافات  
المتعلقة بالحمل

■ مشاريع للفتيات  
■ دعم مجموعات المساعدة الذاتية

6600 Reutte · Planseestraße 6  
05672/72 6 04 هاتف:  
office@basis-beratung.net  
www.basis-beratung.net

## BEHINDERTENBEAUFTRAGTE DER STADT INNSBRUCK

### المكلفين بالتعامل مع ذوي الإعاقة بمدينة إنسبروك

■ هم الأشخاص المختصين بالتعامل مع الأفراد  
وجميع منظمات ومؤسسات وجمعيات المعاقين  
■ مكاتب المجلس الاستشاري للمعاقين

6010 Innsbruck · Maria-Theresien-Str. 18  
0512/5360-3307 هاتف:  
behindertenbeauftragte@innsbruck.gv.at  
www.l.s.innsbruck.gv.at/menschen-mit-  
behinderung/behindertenbeauftragte

## ARBEITSMARKTFÖRDERUNG

### إعانة سوق العمل

انظر هيئة إدارة مدينة تيرول قسم المجتمع  
والعمل (Amt der Tiroler Landesregierung)  
– قسم العمل (Abteilung Gesellschaft und Arbeit)

## ÄRZTEKAMMER FÜR TIROL نقابة الأطباء بولاية تيرول

تقدم نقابة الأطباء بولاية تيرول مجموعة واسعة  
من المعلومات، على سبيل المثال، فيما يخص  
وسائل الاتصال بالأطباء وخدمات الطوارئ.

6020 Innsbruck · Anichstraße 7  
الطابق الأول،  
هاتف: 0512/52 0 58-0  
kammer@aektiro.at  
www.aektiro.at

## BABYKLAPPE/BABYNEST حضانة المواليد/عش المواليد

إمكانية التخلي عن الطفل مع إخفاء الهوية  
بالنسبة للسيدات اللاتي لا يرغبن في الاستفادة  
من عرض ولادة مع إخفاء الهوية.

Bezirkskrankenhaus Lienz · 9900 Lienz  
Emanuel-von-Hibler-Straße 5  
هاتف: 04852/606-0  
verwaltung@kh-lienz.at

## BARWO

### مركز بارو

انظر جمعية المشردين (Verein für)  
(Obdachlose)

### لجنة منطقة إنسبروك

6020 Innsbruck · Gilmstraße 2  
هاتف: 0512/5344-5140  
bh.innsbruck@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/innsbruck

### لجنة منطقة كيتسبويل

6370 Kitzbühel · Josef-Herold-Straße 10  
هاتف: 05356/62131-0  
bh.kitzbuehel@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/kitzbuehel

### لجنة منطقة كوفشتاين

6330 Kufstein · Boznerplatz 1-2  
هاتف: 05372/606-0  
bh.kufstein@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/kufstein

### لجنة منطقة لانديك

6500 Landeck · Innstraße 5  
هاتف: 05442/6996  
bh.landeck@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/landeck

### لجنة منطقة لينز

9900 Lienz · Dolomitenstraße 3  
هاتف: 04852/6633  
bh.lienz@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/lienz

### لجنة منطقة رويته

6600 Reutte · Obermarkt 7  
هاتف: 05672/6996  
bh.reutte@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/reutte

### لجنة منطقة شفاتس

6130 Schwaz · Franz-Josef-Straße 25  
هاتف: 05242/6931  
bh.schwaz@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/schwaz

## BEZIRKSKRANKENHÄUSER

### مستشفيات المنطقة

انظر تايشتسملا

## BERATUNGSSTELLE EXTREMISMUS/ DE-RADIKALISIERUNG

### مركز استشارات التطرف / اجتثاث التطرف

- لدى الوزارة الاتحادية للأسرة والشباب.
- معلومات عن التطرف
  - تقديم المساعدة عند التعرف على أولى علامات التطرف لدى الأقارب/الأصدقاء/الطلاب
  - تقديم الدعم من أجل اجتثاث التطرف

هاتف: 0800/20 20 44

office@beratungsstelleextremismus.at  
www.beratungsstelleextremismus.at

### Z6 - مركز عمل الشباب

6020 Innsbruck · Dreieiligenstraße 9  
هاتف: 0512/580808  
jugendberatung@z6online.com  
www.z6online.com/contact

### مركز استشارات الزواج والإرشاد الأسري

6020 Innsbruck · Anichstraße 24/2  
هاتف: 0512/580871  
kontakt@zentrum-beratung.at  
www.zentrum-beratung.at

## BEZIRKSHAUPTMANNSCHAFT

### لجنة المنطقة

لجان المنطقة هي المسؤولة عن مختلف التخصصات، مثل شؤون الإقامة وشؤون السكن ومصلحة الشؤون الاجتماعية وقانون المرور على الطرق. فيما يتعلق بمنطقة مدينة إنسبروك فإن مجلس مدينة إنسبروك هو المختص. لتدسيق الاندماج على مستوى المقاطعة، انظر منسقي/منسقات الاندماج ومنسقي/منسقات المقاطعة.

### لجنة منطقة إمست

6460 Imst · Stadtplatz 1  
هاتف: 05412/6996-0  
bh.imst@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/imst

## MigrantInnenberatung

### مجلس استشارات المهاجرين

في حالة وجود استفسارات أو مشاكل في المدرسة بالنسبة إلى الآباء أو التلاميذ ممن لغتهم الأم ليست الألمانية، فمن الممكن التوجه إلى مركز الاستشارات للحصول على المشورة وتقديم المساعدة.

يتم تقديم المشورة بشكل فردي أو ضمن مجموعات وتقديم المساعدة بالإضافة إلى العمل المعلوماتي والعمل العام.

6020 Innsbruck · Heiliggeiststraße 7  
هاتف: 0512 / 90129292 و 0512 / 90129293  
natasa.marosevac@bildung-tirol.gv.at  
gamze.kilic@bildung-tirol.gv.at  
www.bildung-tirol.gv.at/service/  
migrantinnenberatung

## Schulpsychologie علم النفس المدرسي

يتم التركيز هنا على العمل مع التلاميذ والوالدين والمعلمين. مراكز المشورة النفسية في المدارس والموجودة أيضًا في المناطق تحاول جاهدة تقديم الرعاية النفسية الأساسية للسكان. وهي تقدم عرض شامل وميسر (المشورة والعلاج والتدخل في الأزمات. المشورة عبر البريد الإلكتروني)، التي يمكن الحصول عليها دون الحاجة إلى عقبات تنظيمية وبيروقراطية كبيرة. المشورة نفسها مجانية، ولكن يُنصح بالحجز الهاتفي المسبق.

الإدارة المركزية إنسبروك  
6020 Innsbruck · Südtiroler Platz 10-12  
هاتف: 0512 / 90129262  
schulpsy@bildung-tirol.gv.at  
https://bildung-tirol.gv.at/service/  
schulpsychologie

## BFI – TIROL BILDUNGSZENTRUM

### BFI – مركز تعليم تيرول

- يقدم مجموعة كبيرة من الدورات والندوات (يمكنك الحصول على برنامج دورة تيرول BFI مجانًا!) – دورات لغة ألمانية خاصة بكل مستوى
- مواعيد مجانية لتحديد مستوى اللغة الألمانية

6010 Innsbruck · Ingenieur-Etzel-Straße 7  
هاتف: 0512 / 59 6 60  
bfi.info@tirol.at  
www.bfi-tirol.at  
ملحوظة: جهات إقليمية في كوفشتاين وكييتسبوهيل وليينز وشفانس وفاتينس ونيلفس وإمست ولانديك ورويته.

## BILDUNGSDIREKTION FÜR TIROL

### مديرية التربية والتعليم في ولاية تيرول

- قانون الخدمة وقانون تمثيل الموظفين لمدرسي الاتحاد والولاية
- إدارة الجودة / الإشراف المدرسي على جميع أنواع المدارس (بإستثناء المدارس الزراعية ومدارس الغابات)
- التنظيم المدرسي الخارجي
- صيانة المدارس الاتحادية في ولاية تيرول (المدارس المتوسطة والعالية)

مركز خدمة للمدارس والتلاميذ والمعلمين، وخاصةً من خلال

- علم النفس التربوي – التوجيه التربوي
- الخدمة الطبية المدرسية
- مركز الخدمة الثقافية في تيرول (Tiroler Kulturservicestelle)
- مركز الإرشاد المدرسي للمهاجرات والمهاجرين
- مركز مساعدة مدرسية

6020 Innsbruck · Heiliggeiststraße 7  
هاتف: 0512 / 9012-0  
office@bildung-tirol.gv.at  
www.bildung-tirol.gv.at

#### إمست

6460 Imst · Ing.-Baller-Straße 1/II, Bußkreuz  
هاتف: 05412 / 62 8 07  
هاتف نقال: 0650 / 582 45 35  
imst@bin-tirol.org

#### كتسبويل

6370 Kitzbühel · Rennfeld 15  
هاتف: 05356 / 72 3 24  
kitzbuehel@bin-tirol.org

#### لانديك

6500 Landeck · Malsersstraße 44 / 1  
هاتف: 05442 / 64 8 12  
هاتف نقال: 0650 / 582 45 39  
landeck@bin-tirol.org

#### رويته

6600 Reutte · Untermarkt 11  
هاتف: 05672 / 73 2 88  
هاتف نقال: 0650 / 980 74 97  
reutte@bin-tirol.org

#### سانت جوهان

6380 St. Johann · Bahnhofstraße 7  
هاتف: 05352 / 67 6 42-10  
هاتف نقال: 0664 / 231 19 99  
st.johann@bin-tirol.org

#### فورجل

6300 Wörgl · Bahnhofstraße 42a  
هاتف: 05332 / 70 5 11-2010  
woergl@bin-tirol.org

### BIZ – BERUFSINFORMATIONSENTRUM DER WIRTSCHAFTSKAMMER TIROL

### BIZ – مركز معلومات التوظيف بغرفة تيروال الاقتصادية

انظر غرفة تيروال الاقتصادية

### BILDUNGSFORUM – INSTITUT DR. RAMPITSCH مئذنى التعليم – معهد د/ رامبيتش

دورات اللغة الألمانية

6020 Innsbruck · Maria-Theresien-Str. 40  
هاتف: 0512 / 5608404  
innsbruck@bildungsforum.at  
www.bildungsforum.at

### BIN – BERATUNG, INFORMATION UND NACHSORGE BEI ABHÄNGIG- KEITSERKRANKUNGEN

مركز BIN للاستشارات وتوفير  
المعلومات والرعاية في حالة وجود  
أمراض متعلقة بالإدمان

تقديم الرعاية في حالة وجود مشاكل متعلقة  
بالكحول والعقاقير:

- توضيح الوضع الحالي وأيضًا تقديم الدعم من أجل التغلب على المشاكل
- توفير الاتصال بالهيئات المتخصصة المناسبة
- للأقارب: معلومات وتوسط للعروض الداعمة

#### الفروع

#### إنسبروك

6020 Innsbruck · Anichstraße 13/III  
هاتف: 0512 / 57 30 54  
innsbruck@bin-tirol.org

#### ليينز

9900 Lienz · Rosengasse 12/II  
هاتف: 04852 / 73 4 50  
lienz@bin-tirol.org

#### شفاتس

6130 Schwaz · Innsbrucker Straße 5 / 2  
هاتف: 05242 / 73 7 98  
هاتف نقال: 0650 / 884 71 10  
schwaz@bin-tirol.org

تقديم المشورة والمساعدة في حالات الطوارئ  
الشديدة ومواقف الحياة الصعبة:

- تقديم المشورة للسيدات الحوامل / والخلافات المتعلقة بالحمل
- الوساطة في التبني ومرافقة التبني
- المشورة للزواج والأسرة والحياة عمومًا
- المشورة القانونية في مسائل قانون الأسرة والقانون الجنائي

6021 Innsbruck · Heiliggeiststraße 16  
هاتف: 0512/72 70-15  
beratungszentrum.caritas@dibk.at

### Buddy-System نظام الأصدقاء

يساعد أصدقاء كاريتاس اللاجئين المعترف بهم أو الحاصلين على وضع الحماية المؤقتة أو طالبي اللجوء على التأقلم مع الحياة اليومية في بلد جديد. ويذهبون معهم للتسوق وتعلم اللغة الألمانية وتقديم يد العون لهم عند الجهات الرسمية وزيارات الطبيب.

6020 Innsbruck · Karl-Schönherr-Straße 3  
(Canisianum)  
هاتف: 0676/8730 6779  
buddy@caritas.tirol  
www.caritas-tirol.at/hilfe-angebote/  
fluechtlinge/buddy-system

### Familienhilfe مساعدة الأسرة

تقدم مساعدة الأسرة بجمعية كاريتاس إنسبروك مساعدة لتغطية عجز الأسر ومن يعيشون معًا والأشخاص المنعزلين في مواقف الحياة الصعبة.

6021 Innsbruck · Heiliggeiststraße 16  
هاتف: 0512/7270-300  
michaela.kuett@caritas.tirol

كاريتاس هي منظمة تابعة للكنيسة الكاثوليكية وهي تعمل على المستوى المحلي والدولي. تعمل منظمة كاريتاس لصالح الناس الذين يحتاجون للمساعدة قصيرة المدى أو طويلة المدى.

6021 Innsbruck · Heiliggeiststraße 16  
هاتف: 0512/72 70  
info@caritas.tirol  
www.caritas-tirol.at

### Abrakadabra أبراكادابرا

تعمل في الشأن القانوني ولبعض الوقت للبالغين الذين يتعاطون المخدرات أو ملتحقين ببرنامج تعويضي.

6020 Innsbruck · Kaiser-Josef-Straße 9  
هاتف: 0512/58 85 47  
abrakadabra@caritas.tirol

### Bahnsozialdienst الخدمة الاجتماعية بالمحطة

لا تقدم خدماتها لمجموعة معينة من الأشخاص ولكن لأشخاص يتعرضون لمجموعة متنوعة من المشاكل:

- القدرة على المحادثة والمشورة والمعلومات (مثل: المطالبات المالية والعمل والسكن والديون)
- تغطية العجز المالي قصير المدى والخدمات (المحادثات والحفظ قصير المدى للوثائق والمستلزمات الصحية وعناوين إيداع البريد ومرافقة البريد وشطائر الزيد والشاي وغيرها)
- تقديم المساعدة للمسافرين في حالة وجود صعوبات
- الوساطة في توفير إكنايات للنوم

6020 Innsbruck · Heiliggeiststraße 16  
هاتف: 0676/8730 6293  
bahnhofsozialdienst@caritas.tirol

## Wohnraumvermittlung und Integrationsberatung

### وساطة إسكان واستشارات الاندماج

تتوسط كاريتاس تيرول في عروض السكن الخاصة من مناطق إنسبروك وإنسبروك لاند فضلاً عن العروض الكنسية من جميع أنحاء تيرول للحاصلين على حق اللجوء أو الحاصلين على وضع الحماية المؤقتة وتقدم للأطراف التي تبحث عن مسكن استشارات شاملة فيما يتعلق بالاندماج.

6020 Innsbruck · Heiliggeiststraße 16

هاتف: 0512/7270-205

[h.neuerer.caritas@dibk.at](mailto:h.neuerer.caritas@dibk.at)

[www.caritas-tirol.at/hilfe-angebote/flucht-migration-integration/wohnraum-integration-und-beschaeftigung](http://www.caritas-tirol.at/hilfe-angebote/flucht-migration-integration/wohnraum-integration-und-beschaeftigung)

## CHILL OUT

انظر مركز DOWAS

## COURAGE INNSBRUCK

### „شجاعة“ إنسبروك

تقديم استشارات مجانية دون الحاجة لذكر الاسم إلى السحاقيات واللوطيين والمثليين جنسياً والمتحولين جنسياً وإلى أسرهم بشكل خاص.

6020 Innsbruck

Salurner Straße 15, الطابق الثاني

هاتف: 0699/166 166 63

[innsbruck@courage-beratung.at](http://innsbruck@courage-beratung.at)

[www.courage-beratung.at](http://www.courage-beratung.at)

### مواعيد تقديم الاستشارة:

الاثنين والثلاثاء والخميس من الساعة 20-17،

بموعد مسبق يتم تحديده هاتفياً الاثنين –

الخميس، من الساعة 15-9

## Integrationsberatung und -begleitung

### استشارات الاندماج والمرافقة

مرافقة الجماعات في البداية لمن لهم حق اللجوء والمستحقين للحماية بالتبعية مع التركيز على إدارة المبيت

6021 Innsbruck · Heiliggeiststraße 16

هاتف: 0512/7270-205

[johannes.neuerer@caritas.tirol](mailto:johannes.neuerer@caritas.tirol)

## KOMFÜDRO

مركز تواصل والتقاء مناسب مع تقديم الدعم والمعلومات والمشورة والرعاية لمتعاطي المخدرات.

6020 Innsbruck · Mentlgasse 20

هاتف: 0512/56 14 03

[komfuedro.caritas@dibk.at](mailto:komfuedro.caritas@dibk.at)

مواعيد العمل: اثنين – خميس: الساعة 14-11

أربعاء: الساعة 19-16:30 (موضوعات سريعة

فقط) خميس – جمعة الساعة 14-11 مواعيد

عمل للسيدات فقط:

الثلاثاء من الساعة 15-14

ملحوظة: مغلق في أيام السبت والأحد

والعطلات الرسمية!

## Mentvilla

### فيلا مينتلفيلا

فيلا Mentvilla هي مأوى للنوم في حالات الفقر لمتعاطي المخدرات ومدمنيها وللأشخاص الذين لا مسكن لهم.

6020 Innsbruck · Mentlgasse 20

هاتف: 0512/56 43 51

[mentvilla.caritas@dibk.at](mailto:mentvilla.caritas@dibk.at)

- التعاون مع وتدريب الجمعيات والجهات والرابطات والمبادرات والمراكز الكنسية
- أحداث إعلامية وإنشاء ثقافة الترحيب في المقاطعات

## DIAKONIE دياكوني

### ANKYRA – Zentrum für interkulturelle Psychotherapie in Tirol

#### ANKYRA – أنكييرا مركز العلاج النفسي بين الثقافات في تيرول

يقدم مركز العلاج النفسي بين الثقافات العلاجات النفسية والمشورة ذات الحساسية الثقافية والمدعمة بالترجمة والمستهدفة للخدمات النفسية في تيرول. عروضنا مناسبة لطالبي اللجوء، ومن لهم حق الحصول على الحماية، واللجئين المعترف بهم والمهاجرين.

6020 Innsbruck · Müllerstraße 7  
هاتف: 0512/564129  
ankyra@diakonie.at  
www.diakonie.at/einrichtung/  
ankyra-zentrum-fuer-interkulturelle-  
psychotherapie-tirol

### DIAKONIE FLÜCHTLINGSDIENST: Integrations- und Bildungszentrum (IBZ) مركز خدمة اللاجئين من دياكوني: رابطة IBZ (مراكز الإدماج والتأهيل) تيرول

مركز الإدماج والتأهيل في تيرول (IBZ تيرول) هو مؤسسة تابعة لمركز خدمة اللاجئين من دياكوني وهي تعمل منذ تأسيسها في أكتوبر 2015 على تقديم مساعدات لمستحقي اللجوء والحماية على بدء حياتهم، أولئك الساعين إلى تحقيق مستقبلهم في تيرول. وعرض مركز IBZ تيرول يغطي أربعة مواقع في تيرول (إيمست، تيلفس، إنسبروك، فورجل) ويشمل النطاقات التالية:

- توفير السكن في مساكن بدء الحياة الدياكونية
- توفير الدعم عند البحث عن سكن والوساطة لإيجاد سكن في جميع أنحاء تيرول
- تقديم المشورة الاجتماعية والخاصة بالاندماج
- تقديم المشورة التعليمية والمهنية
- ورش عمل وعروض تعليم أخرى
- إمكانات عقد لقاءات وتنظيم أحداث جماعية

#### IBZ Tirol

6020 Innsbruck · Bürgerstraße 21  
الهاتف: 0512/ 32 30 72-8673  
integration.tirol@diakonie.at  
www.diakonie.at/ueber-uns/traeger-  
diakonischer-arbeit/diakonie-eine-welt/  
diakonie-fluechtlingsdienst?bundeslan-  
d=tirol

#### IBZ Imst

6460 Imst · Floriangasse 22  
الهاتف: 0664/88 72 81 68  
افتح النصيحة يومي الاثنين والخميس من الساعة  
9:30 صباحاً وحتى الساعة 12 ظهراً ونصيحة عن  
طريق التعيين

#### IBZ Innsbruck

6020 Innsbruck · Bürgerstraße 21  
الهاتف: 0664/88 71 15 07  
افتح النصيحة يومي الاثنين والخميس من الساعة  
9:30 صباحاً وحتى الساعة 12 ظهراً ونصيحة عن  
طريق التعيين

#### IBZ Telfs

6410 Telfs · Zollergasse 4  
الهاتف: 0664/88 63 28 25  
افتح النصيحة يومي الاثنين والخميس من الساعة  
9:30 صباحاً وحتى الساعة 12 ظهراً ونصيحة عن  
طريق التعيين

#### IBZ Wörgl

6300 Wörgl · Bahnhofstraße 4  
الهاتف: 0664/82 73 451  
افتح النصيحة يومي الاثنين والخميس من الساعة  
9:30 صباحاً وحتى الساعة 12 ظهراً ونصيحة عن  
طريق التعيين

## DIÖZESE INNSBRUCK

### أسقفية إنسبروك

#### Familienreferat

##### قسم الأسرة

يقدم قسم الأسرة التابع للأسقفية الدعم للأسر في كثير من مواقف الحياة المختلفة:

- توفير المرافقة والمساعدة للأزواج والعائلات
- معالجة القضايا الاجتماعية والكنسية المتعلقة بالأسرة

6020 Innsbruck · Riedgasse 9

هاتف: 0512/22 30-43 01

familienreferat@dibk.at

[www.dibk.at/Media/Organisationen/Familie](http://www.dibk.at/Media/Organisationen/Familie)

#### Frauenreferat

##### قسم السيدات

- مركز اتصال لما يتعلق بقضايا النساء في الكنيسة الكاثوليكية
- عروض تعليمية وروحانية
- معلومات وقضايا المرأة الاجتماعية السياسية

6020 Innsbruck · Riedgasse 9

هاتف: 0512/22 30-43 22

frauenreferat@dibk.at

[www.dibk.at/Media/Organisationen/Frauen](http://www.dibk.at/Media/Organisationen/Frauen)

#### Haus der Begegnung

##### بيت اللقاء

رفع الوعي من خلال مجموعة متنوعة من العروض التعليمية وفقاً للمبادئ الاجتماعية الكاثوليكية.

6020 Innsbruck · Rennweg 12

هاتف: 0512/587869

hdb.office@dibk.at

[www.hdb.dibk.at/de/Startseite](http://www.hdb.dibk.at/de/Startseite)

## Unabhängige Beratung Tirol

### مكتب المشورة المستقل في تيرول الحماية القانونية للاجئين والمهاجرين

الأفراد ذوو خلفية اللجوء والهجرة يعيشون في الغالب مواقف يخضعون فيها لمن يقرر مصيرهم ويخطط حياتهم. ونحن نقدم للاجئين والمهاجرين معلومات عن حقوقهم ونساعدهم على استيعاب هذه البيانات. وبهذه الطريقة فإننا نعيد لهم بقدر الإمكان القدرة على التعامل والمساحة الكافية لاتخاذ القرار. ومكتب المشورة المستقل في تيرول يقدم استشارات مجانية مدعومة بالترجمة الفورية للاجئين والمهاجرين فيما يتعلق بقضايا اللجوء وشرطة الأجانب وفقاً لقانون البقاء والإقامة.

#### عرض المشورة

- المشورة في قضايا اللجوء
- صياغة وتقديم الآراء والطلبات وسائل الطعن القانونية
- تحضير طالبي اللجوء لجلسات الاستماع في المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء
- خدمات المشورة والتمثيل في القضايا المتعلقة بقانون الإقامة
- تقديم المشورة فيما يتعلق بالانتقال من تصاريح الإقامة الممنوحة وفقاً لقانون اللجوء إلى تصريح الإقامة الممنوح وفقاً لقانون البقاء والإقامة
- خدمات المشورة وتقديم وسائل الطعن القانوني بخصوص القرارات المتخذة في نطاق الرعاية الأساسية
- في حالات الضرورة التمرير إلى منظمات وهيئات أخرى متخصصة

6020 Innsbruck · Bürgerstraße 21/1

هاتف: 0512/32 30 72-8670

bti@diakonie.at

[www.diakonie.at/unsere-angebote-und-einrichtungen/unabhaengige-beratung-tirol](http://www.diakonie.at/unsere-angebote-und-einrichtungen/unabhaengige-beratung-tirol)

## DOWAS – CHILL OUT

### مركز دواس - استرح

مركز CHILL OUT هو منشأة ميسرة للفتيات والفتيان المشردين (الفئة العمرية المستهدفة 14 إلى 21 عامًا) ويوفر مكان إقامة مؤقتة بالإضافة إلى المشورة والرعاية.

6020 Innsbruck · Heiliggeiststraße 8a  
هاتف: 0512/57 21 21  
[chillout@dowas.org](mailto:chillout@dowas.org)

## lilawohnt

مركز lilawohnt للسيدات هو مركز التقاء للسيدات (وأطفالهن) في حالات الأزمات، مع وجود مشاكل مرتبطة بكسب العيش وللشابات المشردات. يتم تقديم المشورة والرفقة في السكن والمشورة في القضايا المالية.

**ملحوظة:** يتم توفير مترجمة فورية في مواعيد الاستشارة إن لزم الأمر، ويتوفر مجلد معلومات باللغة الألمانية والتركية، والبوسنية والكرواتية والصربية (BKS) على الموقع:  
[www.lilawohnt.at](http://www.lilawohnt.at)

### مركز الاستشارات:

6020 Innsbruck · Adamgasse 4/2  
هاتف: 0512/56 24 77  
[beratung@lilawohnt.at](mailto:beratung@lilawohnt.at)  
سكن مشترك:  
هاتف: 0512/29 54 98  
[wg@lilawohnt.at](http://wg@lilawohnt.at)

## Männerreferat der Diözese Innsbruck

رابطة الرجال بأسقفية إنسبروك برامج تاهيلية بموضوعات أساسية:

- الآباء والوظيفة
- المساواة بين الجنسين
- روحانيات الرجال
- سيمينارات الآباء والأبناء
- مركز التقاء معلوماتي متخصص في شؤون الرجال

Lorand Veress

6020 Innsbruck · Riedgasse 9

هاتف: 0512/2230-4301

[maennerreferat@dibk.at](mailto:maennerreferat@dibk.at)

[www.dibk.at/Media/Organisationen/Maenner](http://www.dibk.at/Media/Organisationen/Maenner)

## DOWAS DURCHGANGSORT FÜR WOHNUNGS- UND ARBEITSSUCHEDE MENSCHEN

مركز دواس DOWAS هو نقطة عبور  
للأشخاص الباحثين عن سكن وعن عمل

مركز استشارات اجتماعية عام لقضايا كسب العيش والبحث عن عمل وعن مسكن ودار رعاية ومسكن مؤقت.

### عروض خاصة:

- عمل عنوان بريد وعنوان لمكتب سوق العمل أو عمل نقطة اتصال لإنشاء أو تأكيد السكن الرئيسي
- استجلاب وحفظ الوثائق

6020 Innsbruck · Leopoldstraße 18

هاتف: 0512/57 23 43

[ibk@dowas.org](mailto:ibk@dowas.org)

[www.dowas.org](http://www.dowas.org)

**Therapie- und Gesundheitszentrum  
Mutters Station III a  
IIIa مركز علاج وصحة محطة موتير ستيشن**

6162 Mutters · Nockhofweg 23  
هاتف: 05050/44 90  
سكاف: 05050/44 90-40  
info@uki.at

**ELTERN-KIND-TREFF INNSBRUCK  
ملتقى إنسبروك للوالدين والطفل**

يوفر معلومات شاملة حول موضوعات الحمل والولادة والرضيع. بالإضافة إلى ذلك يتم تقديم دورات مثيرة للاهتمام ومجموعات للرضاعة الطبيعية مع توفير المشورة المتخصصة المناسبة، كما تجد هنا أمهات المستقبل والأمهات الصغيرات الفرصة لتبادل الخبرات مع أقرانهم.

6020 Innsbruck · Adamgasse 4  
هاتف: 0512/58 06 50  
info@eltern-kind-treff.at  
www.eltern-kind-treff.at

**ELTERN-KIND-ZENTRUM  
مركز الوالدين والطفل**

تقديم المشورة في قضايا الحمل والولادة ورعاية الرضيع والتربية والمشاكل العائلية والعودة إلى الحياة المهنية والمشاكل النفسية المتنامية وعند التعرض لتجارب الخسارة وغيرها.

6020 Innsbruck · Amraser Straße 5  
هاتف: 0512/58 19 97-0  
info@ekiz-ibk.at  
www.ekiz-ibk.at

**DROGENAMBULANZEN  
عيادات المخدرات الخارجية**

- تعويض (علاج بديل) عند توفر المعايير/الشروط
- توضيح ومعالجة المشاكل الجسدية والنفسية
- المشورة والدعم فيما يتعلق بالمعيشة والتأمين والمسكن والعمل والمحاكم

**Drogenambulanz I der Universitäts-  
klinik Innsbruck**

عيادة المخدرات الخارجية I بمستشفى  
إنسبروك الجامعي

6020 Innsbruck · Innrain 66 a  
هاتف: 050/504-24750  
drogenambulanz@i-med.ac.at

**Allgemeinpsychiatrische  
Aufnahmestation Hall**

مركز استقبال هال العام للأمراض العقلية

6060 Hall · Milser Straße 10  
هاتف: 050/504-88 11 0  
hall.pb.b1-leitstelle@tirol-kliniken.at

**(Fachstation für Drogentherapie und  
ambulante Sprechstunde)**

المركز المتخصص لعلاج المخدرات  
والاستشارة المتنقلة

هاتف: 050/504-88 13 0  
hall.pb.b3-leitstelle@tirol-kliniken.at

**Alkohol und Medikamenten-  
entwöhnung**

القطام عن الكحول والعقاقير

هاتف: 050/504-88 14 01 40  
(الخط الساخن للإدمان)  
hall.pb.b4-leitstelle@tirol-kliniken.at

**Drogenambulanz Wörgl**

عيادة مخدرات فورجل

6300 Wörgl · Steinbacherstraße 1  
هاتف: 05332/70200  
direktion@bkh-kufstein.at

## EVITA FRAUEN- UND MÄDCHEN- BERATUNGSSTELLE

مركز استشارات السيدات والفتيات إيفيتا

- تقديم المشورة والرفقة للسيدات والفتيات في مواقف الحياة الصعبة
- ورش عمل لمنع العنف في المدارس
- رعاية قضايا ضحايا العنف الجنسي والجسدي بدايةً من الإعلان وحتى انتهاء القضية
- محاضرات وأمسيات ومجموعات نسائية لمناقشة قضايا محددة

6330 Kufstein · Oberer Stadtplatz 6  
هاتف: 05372/63 6 16  
evita@kufnet.at  
www.evita-frauenberatung.at

## FACHINSPEKTOR FÜR ISLAMISCHE RELIGION IN TIROL مفتش متخصص للدين الإسلامي في تيرويل

- هو الشخص المختص بالقضايا والمشاكل التي تخص بشكل مباشر أو غير مباشر الدين الإسلامي أو حصة الدين الإسلامي
- توزيع المعلمين والإشراف وعمليات التفتيش
- المسؤول عن جميع أنواع المدارس في تيرويل بأكملها

السيد سمير ريتسيوفيك  
6060 Hall · Zottstraße 7  
هاتف: 0664/144 28 99  
s.redzepovic@tsn.at

## FAMILIENBEREICH DES LANDES شعبية الأسرة بالولاية

انظر داسرلإ زكرم – لوريتة تيلاو تموكحد ترادا  
ل معلاو (Amt der Tiroler Landesregierung –  
Abteilung Gesellschaft und Arbeit)

## ERZIEHUNGSBERATUNGSSTELLE DES LANDES

مركز الإرشاد التعليمي بالبلد

انظر داسرلإ زكرم – لوريتة تيلاو تموكحد ترادا  
ي ميلعتلا (Amt der Tiroler Landesregierung –  
Erziehungsberatungsstelle)

## EVANGELISCHE DIÖZESE SALZBURG – TIROL

الأسقفية الإنجيلية زالتسبورج تيرويل

المكتب التطوعي البروتستانتي للاجئين في  
تيرويل Evangelische Fachstelle Ehrenamt  
für Flüchtlinge in Tirol (EFEF Tirol)

تقديم المشورة والرفقة والدعم والتدريب الأساسي أو  
التكميلي للمتطوعين في العمل مع اللاجئين من  
الأبرشيات البروتستانتية في تيرويل بالإضافة إلى  
تقديم معلومات والتوعية بموضوع اللجوء/اللاجئين  
في محاضرة دينية وتوعوية في مجموعات الشباب  
والمدارس والأبرشيات وما شابه.

6020 Innsbruck · Rennweg 13  
Evangelische Diözese Salzburg – Tirol  
الأسقفية الإنجيلية زالتسبورج تيرويل  
هاتف: 059/1517 500  
salzburg-tirol@evang.at  
www.sichtbar-evangelisch.at

## FIRST LOVE AMBULANZ عيادة الحب الأول

عيادة الحب الأول هي مركز التقاء للمراهقين في الفئة العمرية ما بين 12 و 19 عامًا. تقديم خدمات استشارية عن طريق طبيبة لأمراض النساء وممرضة للإجابة على الاستفسارات المتعلقة بموضوعات الحب والعلاقات والجنس ومنع الحمل والحمل. ملحوظة: لا حاجة لذكر الاسم والخدمة مجانية وغير بيروقراطية.

المستشفى الجامعي لأمراض النساء، قسم  
أمراض النساء والغدد الصماء والأمراض  
التناسلية  
6020 Innsbruck · Anichstraße 35  
(مبنى الأنف والحنجرة)  
هاتف: 050 / 504-23068  
frauenheilkunde@uklibk.ac.at  
www.kinderwunsch-zentrum.at

## FLUCHTpunkt مركز اللجوء

يقدم مركز اللجوء المشورة للاجئين ممن ليس لديهم إمدادات كافية وجعلهم يشعرون بالرعاية اللازمة. المشورة مجانية ودون الحاجة لذكر الاسم.

6020 Innsbruck · Jahnstraße 17  
هاتف: 0512/58 14 88  
info@fluchtzentrum.org  
www.fluchtzentrum.org  
الاتصال الهاتفي: الاثنين – الخميس الساعة  
9-12، الاستشارة حسب الاتفاق

## FAMILIEN- UND SOZIALBERATUNGSZENTRUM E.V. مركز الأسرة والمشورة الاجتماعية، جمعية مسجلة

### الموضوعات الرئيسية:

- تنظيم الأسرة
- تقديم المشورة الجنسية والمشورة للشباب وفي حالات الطلاق
- المشورة للسيدات الحوامل
- تقديم المشورة النفسية للزوج واستشارة الشريك

6300 Wörgl · Peter-Anich-Straße 27  
هاتف: 05332 / 73758  
المشورة بحسب الاتفاق

## FINANZAMT مصلحة الضرائب

المهمة الرئيسية لإدارات الضرائب هي إدارة عملية تحصيل الضرائب، فضلاً عن توفير المعلومات وإتاحتها لدافعي الضرائب.

### مصلحة ضرائب إنسبروك ·

6020 Innsbruck · Innrain 32  
هاتف: 050 / 233 233

### مصلحة ضرائب كيتسبويل وليينز

6370 Kitzbühel-Lienz · Im Gries 9  
هاتف: 050 / 233 233

9900 Lienz · Dolomitenstraße 1  
هاتف: 050 / 233 233

### مصلحة ضرائب كيتسبويل وشفاتس

6333 Kufstein · Oskar-Pirlo-Straße 15  
هاتف: 050 / 233 233

6130 Schwaz · Brandlstraße 19/1  
هاتف: 050 / 233 233

### مصلحة ضرائب لانديك ورويته

6500 Landeck · Innstraße 11  
هاتف: 050 / 233 233

6600 Reutte · Claudiastraße 7  
هاتف: 050 / 233 233

## FRAUEN HELFEN FRAUEN

### النساء تساعد النساء

- معلومات مجانية وتقديم المشورة والمساعدة للسيدات والفتيات
- مأوى للنساء ومساكن انتقالية ومساعدات أسرية متنقلة

6020 Innsbruck · Museumstraße 10  
هاتف: 0512/58 09 77  
info@fhf-tirol.at · www.fhf-tirol.at

## FRAUENHELPLINE GEGEN GEWALT

### خط مساعدة النساء لمواجهة العنف

خط مساعدة السيدات هو مركز المساعدة الأول لكل المسائل المتعلقة بالعنف ضد المرأة (العنف داخل الأسرة أو في الزواج أو علاقة الشراكة أو الملاحقة أو الإكراه على الزواج أو الاغتصاب أو الاعتداء الجنسي أو المضايقة الجنسية في مكان العمل، إلخ). إنها مؤسسة احترافية وموجهة لفئة السيدات وتقدم خدماتها الاستشارية والمعلوماتية على مدار الساعة بالمجان في جميع أنحاء ألمانيا.

هاتف: 0800 / 222 555  
frauenhelpline@a oef.at  
www.frauenhelpline.at

## FRAUENZENTRUM OSTTIROL

### مركز النساء بشرق تيرول

تقديم المعلومات والاستشارات والرفقة في حال وجود صراعات مع الشريك/الانفصال/  
الطلاق أو المشاكل الاقتصادية والاجتماعية،  
وأزمات الحياة والعنف وتخطيط الحياة المهنية  
(التوجيه المهني والتدريب والعودة للمسار المهني والتوفيق بين الأسرة والعمل).

9900 Lienz · Schweizergasse 26  
هاتف: 04852 / 67 1 93  
info@frauenzentrum-osttirol.at  
www.frauenzentrum-osttirol.at

## FRAUEN AUS ALLEN LÄNDERN

### نساء من جميع البلدان

- عروض تعليمية مع رعاية الأطفال
- مشورة متعلقة بموضوعات النساء والمهاجرات، على شكل استشارة فردية أو ضمن مجموعات وبلغات مختلفة أو مع وجود مترجمين فوريين
- عروض ترفيهية وثقافية

6020 Innsbruck · Tschamlerstraße 4  
هاتف: 0512/56 47 78  
info@frauenausallenlaendern.org  
www.frauenausallenlaendern.org

## FRAUENBEREICH DES LANDES

### شعبة النساء بالولاية

انظر إدارة حكومة ولاية تيرول – إدارة المجتمع والعمل (-) Amt der Tiroler Landesregierung  
(Abteilung Gesellschaft und Arbeit)

## FRAUEN

### GEGEN VERGEWALTIGUNG

### نساء ضد الاغتصاب

- المشورة النفسية لضحايا العنف الجنسي من النساء والفتيات بداية من عمر 16 عاماً ولأسرهم
- رعاية القضايا المرفوعة ومجموعات المساعدة الذاتية وورش عمل تأكيد الذات
- تنظيم دورات الدفاع عن النفس
- ملحوظة: الاستشارات مجانية ودون الحاجة لذكر الاسم، كما نتاح إمكانية الترجمة وتقديم استشارات شخصية بموعد مسبق

6020 Innsbruck · Sonnenburgstraße 5  
هاتف: 0512 / 57 44 16

office@frauen-gegen-vergewaltigung.at  
أو  
beratung@frauen-gegen-vergewaltigung.at  
www.frauen-gegen-vergewaltigung.at

## GLEICHBEHANDLUNGS- ANWALTSCHAFT

### مركز تأييد المساواة في المعاملة

- تقديم المشورة والدعم والمعلومات للأشخاص المتضررين من التمييز
- مواد إعلامية ومحاضرات وورش عمل وفعاليات معلومات لوسائل التوزيع المتعددة

الاستفسارات الهاتفية من جميع أنحاء النمسا  
على الرقم المجاني:  
0800 / 206 119  
6020 Innsbruck · Leipziger Platz 2  
هاتف: 0512 / 343 032  
[ibk.gaw@bka.gv.at](mailto:ibk.gaw@bka.gv.at)

## HEILPÄDAGOGISCHE FAMILIEN

### الأسر التربوية بشكل سليم

- تقديم المشورة في الشؤون العائلية (مرة واحدة أسبوعيًا وباللغة التركية أيضًا)
- تقديم المشورة إلى العائلات التي لديها أطفال معاقين (ممكن أيضًا باللغات الأجنبية)
- توفير الرفقة والمساعدة للعائلات التي لديها أطفال معاقين وذلك لدى الإدارات الحكومية
- إعادة التأهيل التربوي السليم

#### بريكسليج

6230 Brixlegg · Marktstraße 29  
هاتف: 05337 / 64 4 66  
[brixlegg@hpfamilien.at](mailto:brixlegg@hpfamilien.at)

#### إنسبروك

6020 Innsbruck · Mentlgasse 12a  
هاتف: 0512 / 58 00 04  
[info@hpfamilien.at](mailto:info@hpfamilien.at)

#### لاندك

6500 Landeck · Schrofensteinstraße 2a  
هاتف: 05442 / 64 7 61  
[landeck@hpfamilien.at](mailto:landeck@hpfamilien.at)

## FREUNDESKREISE

### دائرة الأصدقاء

يتطوع العديد من الناس في تيرول من أجل التعاضد الجيد في المجتمع والاندماج مع المهاجرين والالتقاء بين السكان الأصليين والوافدين الجدد.

حاليًا توجد مجموعات نشطة من الأصدقاء في المقاطعات التالية: إمست وإنسبروك وإنسبروك لاند وكنتسبول وكوفشتاين ولاند إيك ولينتنس وشفاتس وتيلف يمكنك الاطلاع على القائمة الحالية لدوائر الأصدقاء النشطين في تيرول على الصفحة الرئيسية لقسم المجتمع والعمل – Abteilung Gesellschaft und Arbeit des Landes Tirol (Landes Tirol بولاية تيرول على الرابط التالي: [www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet/integrationsangebote-fuer-zugewanderte-in-tirol/begegnung-und-zusammenleben/](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet/integrationsangebote-fuer-zugewanderte-in-tirol/begegnung-und-zusammenleben/))

## GEWALTSCHUTZZENTRUM TIROL

### مركز تيرول للحماية من العنف

التدخل في حالات العنف في جو من الخصوصية وتقديم المشورة والدعم للأشخاص المهّدين في المنزل

6020 Innsbruck · Maria-Theresien-Str. 42a  
هاتف: 0512 / 571313  
[office@gewaltschutzzentrum-tirol.at](mailto:office@gewaltschutzzentrum-tirol.at)  
[www.gewaltschutzzentrum-tirol.at](http://www.gewaltschutzzentrum-tirol.at)

**HPE – HILFE FÜR ANGEHÖRIGE  
PSYCHISCH KRANKER**  
مرکز HPE – لمساعدة أقارب المصابين  
بأمراض عقلية

محادثات إرشادية ومقابلات للمجموعات ومحاضرات

6020 Innsbruck · Karl-Schönherr-Straße 3  
هاتف نفال: 0699/17 23 80 60  
hpe-tirol@hpe.at www.hpe.at

**INFOECK DER GENERATIONEN**  
ركن معلومات الأجيال

- معلومات الشباب - معلومات الأسرة - معلومات كبار السن
- معلومات أولية عن مواضيع من الألف إلى الياء (مثل موضوعات العمل والتعليم والعمل التطوعي والتمويلات ورعاية الأطفال وخدمة المجتمع)
- المشاريع وورش العمل والكتيبات المجانية
- مجانية، بدون تحديد الهوية، بدون موعد
- مكتب إصدار جواز السفر الثقافي

6020 إنسبروك، بوتسنر بلاتس 5  
6460 إمست، يوهانيس بلاتس 8-6  
6300 فورجل، كريستيان بلاتر شتراسه 8  
(مكتب معلومات الشباب)  
هاتف: 0800/800 508  
info@infoeck.at www.infoeck.at

**INITIATIVE MINDERHEITEN**  
مبادرة الأقليات

- لسان حال الأقليات
- فعاليات ثقافية (موسيقى وأدب وغيرها)
- فعاليات اندماجية

6020 Innsbruck · Zollerstraße 7  
هاتف: 0512/58 67 83  
im.tirol@minorities.at  
www.minorities.at

**لينتس**

9900 Lienz · Amlacherstraße 12  
هاتف: 04852/67 813  
lienz@hpfamilien.at

**كيتسبول**

6380 St. Johann · Salzburgerstraße 23 a  
هاتف: 05352/610 31  
st.johann@hpfamilien.at

**رويته**

Heilpädagogische Familien gGmbH  
6600 Reutte · Untermarkt 11  
هاتف: 0650/9403234 أو 05672/21017  
reutte@hpfamilien.at

**HEIMANWALTSCHAFT**  
الوكالة القانونية للسكن

انظر تينوناقلنا تلاكولا – لوريته تيلولا تموكدة راد!  
– Amt der Tiroler Landesregierung –  
(Heimanwaltschaft) نكسلا

**مركز HOSI في تيرول**

مركز التقاء واتصال للمخنثين ومثليي الجنس  
(أو من يحبهم)، بالإضافة إلى أسرهم وأصدقائهم  
ومعارفهم والمهتمين

6020 Innsbruck · Kapuzinergasse 43  
هاتف: 0512/587586  
office@hositirol.at www.hositirol.at

**HOTLINE GEGEN DISKRIMINIERUNG  
UND INTOLERANZ**  
الخط الساخن لمكافحة التمييز والتعصب

لضحايا التمييز بسبب العرق، أو الأصل أو الدين.

هاتف: 0800/222 666  
www.bundeskanzleramt.gv.at/service/  
hotline-gegen-diskriminierung-und-  
intoleranz.html  
الاثنين-الجمعة، من الساعة 8-16

## Sozialservice الخدمات الاجتماعية

- مساعدة المشردين
- مراكز اجتماعية في الأحياء المعزولة (مراكز للمعلومات والمشورة)

6020 Innsbruck · Innrain 24  
هاتف: 0512/53 31 80  
info@isd.or.at  
www.isd.or.at

## Ambulante Suchtpräventionsstelle (ASP) مركز الوقاية من الإدمان المتنقل (ASP)

يقدم الفريق خيارات مختلفة للعلاج ويقدم خدمات المرافقة أثناء الإقامة في المستشفى وبعدها. بالإضافة إلى ذلك فإنه يقدم المشورة والمعلومات إلى الوالدين والأطفال والشباب وأقربائهم فيما يتعلق بأمراض الإدمان. استشارة مجانية عن المخدرات والكحول واضطرابات الأكل وإدمان القمار والإنترنت.

6020 Innsbruck · Liebeneggstraße 2  
هاتف: 0512/5331-7440  
asp@isd.or.at  
www.isd.or.at/de/suchtbehandlung/  
einrichtung/ambulante-stelle-für-  
suchtprävention/286-0.html

## INTEGRATIONSBEREICH DES LANDES شعبة الاندماج بالولاية

انظر إدارة حكومة ولاية تيرول – قسم المجتمع والعمل -التنوع والعمل – شعبة الاندماج (Amt) der Tiroler Landesregierung – Abteilung (Gesellschaft und Arbeit – Diversität)

## INLINGUA SPRACHSCHULE مدرسة لغة مشتركة

- تدريبات للشركات
- دورات تعليم اللغة
- رحلات لتعليم اللغة
- ترجمات تحريرية وترجمات شفوية

6020 Innsbruck · Südtirolerplatz 6  
هاتف: 0512/56 20 31  
info@inlingua-innsbruck.at  
www.inlingua-tirol.at

## INNOVIA

- التوجيه التعليمي والمهني (مشورة مستقلة ومعلومات عن المهن والتدريب؛ تحديد نقاط القوة والموهب والاهتمامات؛ تقييم التدريبات والخبرات؛ الوساطة في الاعتراف بالشهادات؛ التعاون المشترك على وضع خطة التعليم؛ معلومات عن فرص التمويل)
- تدريب الشباب (المشورة والتوجيه والمرافقة)
- نادي Cuda Welcome Club للكمبيوتر والتعلم (التعلم على الكمبيوتر المحمول وممارسة اللغة الألمانية وكتابة طلبات التقديم)

6020 Innsbruck · Rennweg 7  
هاتف: 0676/843 843 30  
office@innovia.at  
www.innovia.at

## INNSBRUCKER SOZIALE DIENSTE (ISD) خدمات إنسبروك الاجتماعية (ISD)

- منشآت سكنية لكبار السن ودور الرعاية (رعاية دائمة أو لمدة قصيرة أو رعاية نهارية فقط)
- التمريض المنزلي المتجول والمساعدة المنزلية ومعالجة الإمدادات الغذائية
- رعاية الأطفال

INTERNATIONALES  
SPRACHENZENTRUM (ISI)  
مركز اللغات الدولي (ISI)

عرض منظّم للغات الأجنبية ودورات تعلم اللغة الألمانية على المستوى الجامعي

6020 Innsbruck · Innrain 52f  
Bruno-Sander-Haus, الطابق الأول (غرفة  
60118)

هاتف: 01 0512/507-36 أو -84 46

isi@uibk.ac.at  
www.uibk.ac.at/isi

ITWORKS: JOBSERVICE TIROL

مركز „هناك أمل“: خدمة التوظيف في

تيرويل

- المستحقين للجوء، والمستحقين لوضعية الحماية المؤقتة
- إدارة الحالات للدعم الاحترافي في البحث عن وظيفة في سوق العمل
- إعداد وثائق تقديم الطلب
- إقامة اتصال مع الشركات وغيرها من المؤسسات الاستشارية الأخرى
- السعي للإلحاق في دورة اللغة الألمانية و/أو التحقق من مستوى الكفاءة

6020 Innsbruck · Dr.-Franz-Werner-Str. 30  
هاتف: 0512 / 204744

jobservice.tirol@itworks.co.at  
www.itworks.co.at

JUGENDBEREICH DES LANDES  
شعبة الشباب بالولاية

انظر مع متجملا فرادا – لوريتة تيلاو تموكد فرادا  
– (Amt der Tiroler Landesregierung –  
Abteilung Gesellschaft und Arbeit)

INTEGRATIONSBÜRO  
مكتب الاندماج

مركز معلومات ونقطة التقاء مع العمل الثقافي  
ومركز تبادل بين الجمعيات

6020 Innsbruck · Universitätsstraße 30

هاتف: 0512 / 297121

info@integrationsbuero.at  
www.integrationsbuero.at

INTEGRATIONSKOORDINATORINNEN  
UND BEZIRKSKOORDINATORINNEN  
منسقي الاندماج ومنسقي المقاطعات

Integrationskoordination auf  
Bezirksebene

تنسيق الاندماج على مستوى المقاطعة

إذا كان لديك اهتمامات مختلفة فيمكنك أيضاً  
الاتصال بمنسقي المقاطعات المعنيين في الإدارة  
المحلية التابعة لبلديتك

www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/  
diversitaet/integrationsangebote-fuer-  
zugewanderte-in-tirol

Integrationskoordination auf  
kommunaler Ebene

تنسيق الاندماج على مستوى البلديات

منسقي الاندماج على مستوى البلديات هم  
مسؤولي الاتصال عن جهود الاندماج على  
المستوى المحلي في مختلف المجالات. يتم  
حالياً تمثيل منسقي الاندماج في بلديات هول  
في تيرويل وإمست وإنسبروك وكوفشتاين وتيلف  
وفروجل ورويته وشفاتس وينباخ. يمكنك العثور  
على تفاصيل الاتصال بمسؤولي الاتصال على  
الصفحة الرئيسية لولاية تيرويل على الرابط التالي:

www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/  
diversitaet/integrationsangebote-fuer-  
zugewanderte-in-tirol

## KINDER- UND JUGENDHILFE

### مساعدة الأطفال والشباب

انظر إدارة حكومة ولاية تيرول – مساعدة الأطفال والشباب (Amt der Tiroler Landesregierung – Kinder- und Jugendhilfe)

## KINDERSCHUTZ TIROL

### حماية الأطفال في تيرول

مركز التقاء في حالة وجود عنف جنسي أو جسدي أو نفسي بالإضافة إلى إهمال الأطفال والشباب (معلومات واستشارات ومرافقة).

#### حماية الأطفال في إمست

6064 Imst · MedZentrum  
Stadtplatz 8, الطابق الأرضي  
هاتف: 05412 / 63 4 05  
[imst@kinderschutz-tirol.at](mailto:imst@kinderschutz-tirol.at)

#### مركز حماية الأطفال في لينز

9900 Lienz · Amlacherstraße 2  
(Dolomitencenter)  
هاتف: 0482 / 71 4 40  
[lienz@kinderschutz-tirol.at](mailto:lienz@kinderschutz-tirol.at)

#### مركز حماية الأطفال في إنسبروك

6020 Innsbruck · Museumstr. 11, الطابق الثاني  
هاتف: 0512 / 58 37 57  
[innsbruck@kinderschutz-tirol.at](mailto:innsbruck@kinderschutz-tirol.at)

#### مركز حماية الأطفال في رويته مركز الإبداع

6600 Pflach bei Reutte · Kohlplatz 7  
هاتف: 05672 / 64510

#### مركز حماية الأطفال في فورجل

6300 Wörgl · Bahnhofstraße 53  
هاتف: 05332 / 72 1 48  
[woergl@kinderschutz-tirol.at](mailto:woergl@kinderschutz-tirol.at)

## JUGENDEINRICHTUNGEN

### مرافق الشباب

للعاوين والمعلومات الخاصة بمراكز الشباب والأندية الشبابية، انظر POJAT (Plattform offene Jugendarbeit Tirol)

- منصة للعمل الشبابي المفتوح في تيرول
- إدارة حكومة ولاية تيرول – إدارة المجتمع والعمل (Amt der Tiroler Landesregierung – Abteilung Gesellschaft und Arbeit)

## JUGENDROTKREUZ

### شباب الصليب الأحمر

شباب الصليب الأحمر هي منظمة شبابية تابعة للصليب الأحمر.

وسائل تعليمية للأطفال ممن ليست اللغة الألمانية لغتهم الأم – على امتداد مدينة تيرول في أكثر من 30 مدرسة (لمزيد من المعلومات يرجى التوجه إلى المدرسة المختصة)

6020 Innsbruck · Rennweg 1 (Hofburg)  
هاتف: 0512 / 58 24 67  
[office@jrktirol.at](mailto:office@jrktirol.at)  
[www.jugendrotkreuz.at](http://www.jugendrotkreuz.at)

## KINDER- UND

## JUGENDANWALTSCHAFT TIROL

### الوكالة القانونية للأطفال والشباب في

### تيرول

- تقديم المشورة والرفقة والمساعدة والتدخل لدى الأطفال والشباب في مختلف أنواع المشكلات
- سري وبدون ذكر الاسم ومجاني

6020 Innsbruck · Meraner Straße 5,  
الطابق الرابع  
هاتف: 0512 / 508-3792  
[kija@tirol.gv.at](mailto:kija@tirol.gv.at)  
[www.kija-tirol.at/home](http://www.kija-tirol.at/home)

## KONTAKT + CO الاتصال + التعاون

- برامج الوقاية من الإدمان لبيئة العمل والمدرسة والأسرة والشباب
- أنشطة تدريبية وورش عمل للوقاية من الإدمان
- مكتبة متخصصة وأرشيف رقمي للصحافة

6020 Innsbruck · Bürgerstraße 18  
هاتف: 0512/58 57 30  
office@kontaktco.at  
www.kontaktco.at

## KRANKENHÄUSER المستشفيات

**Landeskrankenhaus Hall in Tirol**  
مستشفى حكومي هال في تيرول  
6060 Hall in Tirol · Milser Straße 10  
هاتف: 050/504-34 0 00

**Bezirkskrankenhaus Kufstein**  
مستشفى منطقة كوفشتاين  
6330 Kufstein · Endach 27  
هاتف: 05372/69 66-0

**Bezirkskrankenhaus Lienz**  
مستشفى منطقة لينينز  
9900 Lienz · Emanuel-von-Hibler-Str. 5  
هاتف: 04852/606-0

**Bezirkskrankenhaus Schwaz**  
مستشفى منطقة شفاتس  
توفر مستشفى منطقة شفاتس خدمة الترجمة الفورية عند الضرورة.  
6130 Schwaz · Swarovskistraße 1-3  
هاتف: 05242/600-0  
info@kh-schwaz.at  
www.kh-schwaz.at

## KIZ – KRISENINTERVENTIONSZENTRUM مركز التدخل في الأزمات KIZ

مساعدة الأطفال والشباب عند التعرض لمحنة.

- تقديم المشورة بشكل شخصي أو هاتفياً أو عبر البريد الإلكتروني (ويدون ذكر الاسم أيضاً) للفتيات والفتيان وأسرههم في حالات الأزمات – كما يمكن أيضاً إجراء محادثات مع وجود ترجمة فورية
- مأوى للنوم في حالات الفقر، وتوفير الملاذ والحماية للأطفال والشباب في الفئة العمرية ما بين 12 و18 عاماً من العنف

6020 Innsbruck · Pradler Straße 75  
(مدخل الفناء)  
هاتف: 0512/58 00 59  
info@kiz-tirol.at  
www.kiz-tirol.at  
إمكانية التواصل: 24 ساعة في اليوم، 7 أيام في الأسبوع، 365 يوم في السنة

## KOMFÜDRO كومفيدرو

انظر كاريتاس KOMFÜDRO  
(CARITAS KOMFÜDRO)

## KOMM!UNITY جمعية وحدة المجتمع

جمعية لتشجيع أعمال الشباب والاندماج والعمل الجماعي

6300 Wörgl · Christian-Plattner-Straße 8  
هاتف: 0664/88 745 205  
office@kommunity.me  
www.kommunity.me

## أوقات الدوام للمهاجرات في عيادة أمراض النساء

المستشفى الجامعي لأمراض النساء  
هاتف: 050/504-23 0 60  
الثلاثاء من الساعة 13-15 ، في منطقة  
العيادات الخارجية بالمستشفى الجامعي  
لأمراض النساء،  
مستشفى أمراض الرأس للنساء، الطابق الثاني  
هاتف: 050/504-23060  
[frauenklinik.ambulanz@uki.at](mailto:frauenklinik.ambulanz@uki.at)  
تحدد موعد: الاثني-الجمعة من الساعة 12-8  
هاتف: 050/504-23060  
(فقط بعد التسجيل هاتفياً)

## Landeskrankenhaus Natters

### مستشفى ولاية ناتيرس

6161 Natters · In der Stille 20  
هاتف: 050/504-48000  
[hn.dion-sek@tirol-kliniken.at](mailto:hn.dion-sek@tirol-kliniken.at)  
[www.tirol-kliniken.at](http://www.tirol-kliniken.at)

## MANNSBILDER

### صور الرجل

تقديم المشورة للرجال والشباب الذكور في  
مختلف القضايا: المشاكل مع الشريك والعنف  
والتربية وحقوق الزيارة والنفقة والحضانة  
المشتركة وقانون الزواج والتزامات الإعالة  
والحياة الجنسية والتخارج وصعوبات الاتصال  
والصعوبات في العمل أو في المدرسة.

### كويرسندل

6020 Innsbruck · Anichstraße 11  
هاتف: 0512/57 66 44  
[beratung@mannsbilder.at](mailto:beratung@mannsbilder.at)  
[www.mannsbilder.at](http://www.mannsbilder.at)

### كيدنلا

6500 Landeck · Schulhausplatz 7,  
Alter Widum  
هاتف: 0650/79 01 479  
[beratung.landeck@mannsbilder.at](mailto:beratung.landeck@mannsbilder.at)

## Bezirkskrankenhaus Reutte

### مستشفى منطقة رويته

6600 Ehenbichl · Krankenhausstraße 39  
هاتف: 05672/601-0  
[info@bkh-reutte.at](mailto:info@bkh-reutte.at)  
[www.bkh-reutte.at](http://www.bkh-reutte.at)

## Bezirkskrankenhaus St. Johann

### مستشفى منطقة سانت يوهان

6380 St. Johann · Bahnhofstraße 14  
هاتف: 05352/606-0  
[info@khsj.at](mailto:info@khsj.at)  
[www.khsj.at](http://www.khsj.at)

## Bezirkskrankenhaus Kitzbühel

### مركز صحي كيتسبويل

6370 Kitzbühel · Hornweg 28  
هاتف: 05356/601-0  
[www.gz-kitz.at](http://www.gz-kitz.at)

## Krankenhaus St. Vinzenz Zams

### مستشفى سانت فينتسينتس تسامس

6511 Zams · Sanatoriumstraße 43  
هاتف: 05442/600  
[office@krankenhaus-zams.at](mailto:office@krankenhaus-zams.at)  
[www.kh-zams.at](http://www.kh-zams.at)

## Landeskrankenhaus Hochzirl

### مستشفى ولاية هوختسيرل

مستشفى متخصصة في الطب الباطني والعلاج  
العصبي اللاحق الحاد.  
6170 Zirl · Anna-Dengel-Haus  
هاتف: 050/504-41000  
[hn.kdion@tirol-kliniken.at](mailto:hn.kdion@tirol-kliniken.at)

## Landeskrankenhaus Innsbruck

### مستشفى ولاية إنسبروك

توفر مستشفى ولاية إنسبروك خدمة الترجمة  
الفورية عند الضرورة.  
6020 Innsbruck · Anichstraße 35  
هاتف: 050/504-0  
[www.tirol-kliniken.at](http://www.tirol-kliniken.at)

## MIETERSCHUTZVERBAND – LANDESVERBAND TIROL

### اتحاد حماية المستأجرين – اتحاد ولاية تيرويل

- تقديم المشورة فيما يتعلق بحق السكن وعقود الإيجار والملكية
- مراجعة فواتير التشغيل وتكاليف التدفئة والصيانة
- تقديم الدعم في قضايا فسخ العقد والإخلاء والنزاعات الأخرى المتعلقة بقانون الإسكان
- تقديم المشورة فيما يتعلق بإعانة السكن)

6020 Innsbruck · Müllerstraße 27,  
الطابق الأول  
هاتف: 0512/57 40 35  
office@msv-tirol.at  
www.mieterschutzverband.at

### NETZWERK ESSSTÖRUNGEN: ANOREXIE – BULIMIE – ADIPOSITAS شبكة اضطرابات الأكل: فقدان الشهية – الشراهة المرضية – السمنة

- توفير المعلومات الأولية للمراهقين والبالغين الذين يعانون من اضطرابات الأكل
- تقديم المشورة والمساعدة عند البحث عن سبل العلاج
- تشكيل مجموعة مساعدة ذاتية موجهة
- مؤتمرات سنوية عن „اضطرابات الأكل“، ويمكن للمصابين بها وأسرهم والخبراء حضورها

6020 Innsbruck · Tempelstraße 22  
هاتف: 0512/57 60 26  
info@netzwerk-essstoerungen.at  
beratung@netzwerk-essstoerungen.at  
www.netzwerk-essstoerungen.at

### سنتيل

9900 Lienz · Amlacherstraße 2/3/2  
هاتف: 0650/6036836  
beratung.lienz@mannsbilder.at

### لجروف

6300 Wörgl · Bahnhofstraße 53/4  
هاتف: 0650/57 66 444  
beratung.woergl@mannsbilder.at

### MIETERVEREINIGUNG ÖSTERREICH – LANDESSTELLE TIROL اتحاد المستأجرين في النمسا – مكتب ولاية تيرويل

- تقديم المشورة في جميع القضايا المتعلقة بالسكن
- تمثيل المستأجرين في قضايا النزاع الخارجية (هيئة التحكيم والمحكمة الجزئية)
- الإرسال المنتظم لمجلة المستأجرين ملحوظة: ترجمة تركية كل أول ثلاثاء في الشهر

6020 Innsbruck · Adamgasse 9  
هاتف: 0512/58 24 31

tirol@mietervereinigung.at  
mietervereinigung.at/742/  
Mietervereinigung-Tirol

**ÖSTERREICHISCHE HOCHSCHÜLER-  
SCHAFT (ÖH) – REFERAT FÜR  
AUSLÄNDISCHE STUDIERENDE  
(ÖH) – اتحاد الطلاب النمساوي –  
قسم للطلاب الأجانب**

خاص للدارسين الأجانب. يقدم المعلومات والمشورة والمساعدة في كل ما يخص الحياة الطلابية في إنسبروك:

قام قسم الطلاب الأجانب باتحاد الطلاب النمساوي (ÖH Ausländerreferat) بعمل كتيب يتناول الأحساس الأولي،،بالغربة” في إنسبروك ويسهل الحياة الجامعية

مركز اتحاد الطلاب النمساوي في إنسبروك  
Josef-Hirn-Straße 7/II  
هاتف: 0512/507-35 560  
auslaenderreferat@oeh.cc  
www.oeh.ac.at/ar

**ÖSTERREICHISCHER ALPENVEREIN  
ÖAV  
جمعية**

تعمل جمعية جبال الألب تحت شعار،،معًا على الطريق” من أجل موضوع الاندماج. الناس من مختلف الخلفيات الثقافية مدعوون للمشاركة في جولة. عند المشي والتسلق تتاح الفرصة للمشاركين لتجربة حسن الضيافة وتكوين صداقات جديدة.

[www.alpenverein.at/miteinander](http://www.alpenverein.at/miteinander)

**NEUSTART TIROL  
بداية جديدة تيرول**

المساعدة في إعادة تأهيل المجرمين ودعم الضحايا وتحقيق الردع.

6020 Innsbruck  
Andreas-Hofer-Straße 46,  
هاتف: 0512/58 04 04  
beratung@neustart.at · [www.neustart.at](http://www.neustart.at)

**الفروع**

**بداية جديدة في إيمست**  
6460 Imst · Ingenieur-Baller-Straße 1  
هاتف: 0512/58 04 04

**بداية جديدة في لينتس**  
9900 Lienz · Amlacher Straße 2  
السلام 3/الطابق الثاني  
هاتف: 0512/58 04 044

**بداية جديدة في فورجل**  
6300 Wörgl · Kanzler-Biener-Straße 16  
هاتف: 05332/72 60 1

**ÖSTERREICHISCHE  
GESUNDHEITSKASSE (ÖGK)  
التأمين الصحي لمنطقة تيرول (ÖGK)**

- الرعاية والتأمين في حالة المرض
- تعويض مالي عن فترة المرض والأجازة المرضية
- الأمومة وإعانة الأمومة
- إرشادات للإعفاء من الرسوم الطبية
- صندوق دعم

6020 Innsbruck · Klara-Pöltl-Weg 2  
هاتف: 05/91 60-0  
office-t@oegk.at  
[www.gesundheitskasse.at](http://www.gesundheitskasse.at)

- بوابة اللغة على الإنترنت مع تمارين مجانية عبر الإنترنت ومواد تعليمية لتعلم اللغة الألمانية ذاتياً ([www.integrationsfonds.at/](http://www.integrationsfonds.at/)) الألمانية ذاتياً (themen/sprache/sprachportal)
- مركز الاندماج في تيرول
- عمل مشاريع اندماج وورش عمل عن موضوعات يومية في المجتمع النمساوي

#### إنسبروك

6020 Innsbruck · Lieberstraße 3  
هاتف: 0512/561771-11  
[tirol@integrationsfonds.at](mailto:tirol@integrationsfonds.at)  
[www.integrationsfonds.at/tirol/integrationszentrum\\_tirol](http://www.integrationsfonds.at/tirol/integrationszentrum_tirol)  
يمكن تحديد موعد تليفونياً على رقم  
0512/56 17 71

#### أنيفيف

1030 Wien · Landstraßer Hauptstraße 26  
هاتف: 01/71 51 051  
[mail@integrationsfonds.at](mailto:mail@integrationsfonds.at)  
[www.integrationsfonds.at](http://www.integrationsfonds.at)

## ÖSTERREICHISCHE UNIVERSITÄTEN- KONFERENZ (UNIKO): MORE – FLÜCHTLINGSINITIATIVE DER UNIVERSITÄTEN المؤتمر الجامعي النمساوي (UNIKO): مزید من مبادرات اللاجئين في الجامعات

يربط هذا المنبر بين العلماء والفنانين اللاجئين وبين أعضاء الجامعات النمساوية

6020 Innsbruck · Innrain 52  
هاتف: 0512/507-0  
[www.more-uni.at](http://www.more-uni.at)

## ÖGB – ÖSTERREICHISCHER GEWERKSCHAFTSBUND الاتحاد النمساوي لنقابة العمال

- تقديم مشورة قانونية مجانية والدفاع عن الحقوق لدى النقابات العمالية المختصة
- عقد دورات وندوات للتدريب
- ضمان التكافل (التعويض المهني لأعضاء النقابة العمالية)
- دعم العاطلين عن العمل
- تذاكر مخفضة لحضور الفعاليات الثقافية والرياضية
- تقديم مشورة مجانية مع إخفاء الهوية لضحايا الإرهاب النفسي الاثنين والثلاثاء من الساعة 17-18.

الاتحاد النمساوي لنقابة العمال، منظمة في ولاية تيرول

6010 Innsbruck · Südtiroler Platz 14-16  
هاتف: 0512/59 7 77

[tirol@oegb.or.at](mailto:tirol@oegb.or.at)

[www.oegb.at/tirol](http://www.oegb.at/tirol)

**ملحوظة:** أوقات الاستشارة باللغة الأم، البوسنية والكرواتية والصربية والتركية والإسبانية والإنجليزية بعد تحديد موعد

## ÖSTERREICHISCHER INTEGRATIONSFONDS (ÖIF) صندوق الاندماج النمساوي (ÖIF)

**صندوق الاندماج النمساوي هو صندوق تابع لجمهورية النمسا ويعد شريكاً للوزارة الاتحادية ويعمل لصالح أوروبا والاندماج والعلاقات الخارجية. يقدم الصندوق (ÖIF) عدة خدمات، من بينها:**

- مشورة توجيهية لتحديد متطلبات الاندماج الفردية لمستحقي اللجوء ومستحقي صفة اللجوء المؤقت لدعم المهاجرين في عملية اندماجهم في النمسا
- „مكاتب الترحيب“ مع تقديم المشورة في مجالات اللغة والتعليم والوظيفة
- تعزيز إجراءات الاندماج اللغوي (تحت ظروف معينة)

## PRO MENTE TIROL جمعية برو مينتي تيرول

- تجمعات سكنية علاجية
- مبادرات للتوظيف
- ملتقى دومبلاتس – أوقات الفراغ ونادي للتواصل (Domplatz 2, 6020 Innsbruck) ملحوظة: هناك أيضًا في مناطق مختلفة عروض لجمعية برومنتي تيرول (Pro Mente Tirol)

6020 Innsbruck · Karl-Schönherr-Straße 3  
هاتف: 0512/58 51 29  
direktion@promente-tirol.at  
www.promente-tirol.at

## PSYCHOSOZIALER PFLEGEDIENST (PSP) خدمة الرعاية النفسية (PSP)

- رعاية الأشخاص المصابين بأمراض نفسية
- تجمعات سكنية وسكن طلابي تحظى بالرعاية
- مبادرات توظيف وتدريب مهني

6020 Innsbruck · Anichstraße 4  
هاتف: 0512/57 27 50-0  
kontakt.innsbruck@psptirol.org  
www.psptirol.org  
ملحوظة: الفروع في المناطق

## PVA – LANDESSTELLE TIROL مركز بي في آيه – فرع تيرول المحلي

تقديم الطلبات والحصول على معلومات عن شروط الحصول على إعانة الرعاية

6020 Innsbruck · Ing.-Ettel-Straße 13  
هاتف: 05 03 03  
pva-1st@pensionsversicherung.at  
www.pensionsversicherung.at

## PLATTFORM ASYL – FÜR MENSCHEN RECHTE منصة اللجوء لحقوق الإنسان

فعاليات عامة؛ سلسلة محاضرات عن موضوعات الهروب واللجوء والهجرة والعنصرية والشعبوية اليمينية؛ العمل المعلوماتي والتعليمي / الحملات الدعائية ومقاطع الفيديو التعليمية لمواجهة الأحكام المسبقة الشائعة على شبكة الإنترنت وورش العمل؛ قاعات المقابلات المفتوحة.

6020 Innsbruck · Jahnstraße 20  
هاتف: 0664/88588931  
info@plattform-asyll.eu  
www.plattform-rechtsberatung.at

## Patenschaftsprojekt „ertebat“ مشروع الرعاية „ارتباط“

يكمّن جوهر المشروع في تكوين صداقات وشبكات اتصال بين من تقوم بالرعاية واللاجئين القصر غير المصحوبين بذويهم.

6020 Innsbruck · Bürgerstraße 21,  
الطابق الأول  
هاتف: 0681/10750557  
j.binder@plattform-asyll.eu  
www.plattform-rechtsberatung.at

## POJAT – PLATTFORM OFFENE JUGENDARBEIT TIROL منصة بوجات للعمل الشبابي العام في تيرول

بجانب الجمعيات والمنظمات الشبابية هناك أيضًا في جميع أنحاء تيرول العديد من العروض المتاحة للعمل الشبابي المفتوح (مثل: مراكز الشباب وملققات الشباب والعمل الشبابي المتنقل). تقدم منصة العمل الشبابي العام في تيرول وفي المجتمعات المحلية معلومات عن منشآت العمل الشبابي العام

6020 Innsbruck · Kirschtalergasse 10  
هاتف: 0660/2633617  
office@pojat.at · www.pojat.at

## ROTES KREUZ – LANDESVERBAND TIROL

### الصليب الأحمر – اتحاد ولاية تيرول

تدريب ثقافي مميز للعاملين والمتطوعين في  
المهن الصحية

كتيب „الصليب الأحمر – معلومات صحية“  
(Rotkreuz-Gesundheitsinfos) متاح أيضاً  
باللغة التركية والصربية. هذا الكتيب متوفر  
للتحميل على الرابط التالي:

[www.rotekreuz.at/broschueren](http://www.rotekreuz.at/broschueren)

6063 Rum · Steinbockallee 13  
هاتف: 057/144

[info@rotekreuz-tirol.at](mailto:info@rotekreuz-tirol.at)  
[www.rotekreuz-tirol.at](http://www.rotekreuz-tirol.at)

### Projekt „PROTECT“ مشروع „الحماية“

يتم التوعية بمبادئ المجتمع المضيف وتوفير  
معلومات حول حقوق واجبات اللاجئين  
(المساواة في الحقوق وطرق التعامل وحالة  
الإقامة والحصول على فرصة عمل في سوق  
العمل والسكن وغيرها).

6063 Rum  
Steinbockallee 13 (ÖRK LV Tirol)  
[www.rotekreuz.at/tirol/protect-plus](http://www.rotekreuz.at/tirol/protect-plus)

## RAINBOWS

### تيرول

مرافقة الأطفال والشباب الذين يتأثرون بانفصال  
أو طلاق الوالدين أو بسبب وفاة شخص عزيز.

6020 Innsbruck · Amthorstraße 49  
هاتف: 0512/57 99 30  
[tirol@rainbows.at](mailto:tirol@rainbows.at)  
[www.rainbows.at](http://www.rainbows.at)

## REFUGEE MIDWIVERY SERVICE AUSTRIA

### خدمة القابلات للاجئين النمسا

خدمة القابلة للنساء الهاربات في النمسا  
تتكون جمعية RMSA من فريق من القابلات  
اللاتي يقدمن استشارات ورعاية للحوامل  
اللاجئات مع الاستعانة بمتجمات فوري في  
مركز (7 Michael-Gaismair-Straße) TREWI  
هناك أهداف أخرى للجمعية تتمثل في التحضير  
للولادة في غرفة الولادة ولفترة ما بعد الولادة.  
بالإضافة إلى ذلك يتم تبادل إجراء,, دردشات  
للأمهات“ بانتظام.

6020 Innsbruck  
TREWI, Michael-Gaismairstraße 7  
[tirol@RMSA.help](mailto:tirol@RMSA.help)  
[www.RMSA.help](http://www.RMSA.help)

## RETTET DAS KIND

### إنقاذ الأطفال

لايهوماس ولايهوباس يقومان برعاية الأطفال.

6020 Innsbruck · Krippengasse 4  
هاتف: 0512/20 24 13  
[office@rettet-das-kind-tirol.at](mailto:office@rettet-das-kind-tirol.at)  
[www.rettet-das-kind-tirol.at](http://www.rettet-das-kind-tirol.at)

## SUCHDIENST خدمة البحث

يتمد نشاط خدمة البحث ليشمل البحث عن الأقارب المفقودين في جميع أنحاء العالم ونقل أخبار الصليب الأحمر عن لم شمل عائلات اللاجئين المشتتة وحتى تقديم الدعم لهذه العائلات في الاندماج داخل النمسا.

6063 Rum  
Steinbockallee 13 (ÖRK LV Tirol)  
[www.rotekreuz.at/tirol/ich-brauche-hilfe/restoring-family-links](http://www.rotekreuz.at/tirol/ich-brauche-hilfe/restoring-family-links)

## SCHIEDSSTELLE FÜR ARZT- HAFTPFLICHTFRAGEN FÜR TIROL لجنة التحكيم لقضايا المسؤولية الطبية في تيرول

للشكاوى بشأن العلاج من قبل طبيبة/ طبيب أو غيره من العاملين في مجال الصحة العامة. الإجراء القضائي مجاني، عليك فقط دفع الرسوم القانونية بنفسك. هيئة التحكيم تضم عدة أعضاء على رأسهم قاضي/ قاضية ومحامون وأطباء وممثلون عن مشرف المستشفى.

6020 Innsbruck · Anichstraße 7  
هاتف: 0512/52 0 58-160  
[schiedsstelle@aektiro.at](mailto:schiedsstelle@aektiro.at) · [www.aektiro.at](http://www.aektiro.at)

## SCHULDENBERATUNG تقديم المشورة للمدنيين

- استراتيجيات لتسديد الديون
- التفاوض مع الدائنين
- التمثيل في حالات الإفلاس الشخصي
- ملحوظة: هناك منشورات باللغة التركية والكرواتية عن المضامين الأساسية لتسوية الديون.

6020 Innsbruck · Wilhelm-Greil-Str. 23 / 5  
هاتف: 0512 / 57 76 49  
[office@sbtirol.at](mailto:office@sbtirol.at)  
[www.sbtirol.at](http://www.sbtirol.at)

## Projekt „wegepunkt“ – Familientreffen مشروع „علامات الطريق“ – الالتقاء العائلي

توفير إمكانية المرافقة والدعم الاجتماعي التربوي المكثف عند بداية الحياة في النمسا. تقديم يد العون لتيسير عملية البحث عن سكن لأسر اللاجئين المعترف بهم وتقديم دعم إضافي في شؤون الحياة اليومية. التعاون مع مشروع اللقاء الأسري: سيقوم شخص متطوع بصياغة إمكانيات قضاء أوقات الفراغ مع الأسرة وتعميق المعارف باللغة الألمانية.

6063 Rum  
Steinbockallee 13 (ÖRK LV Tirol)  
[www.rotekreuz.at/tirol/migration-suchdienst/projekt-wegepunkt-fuer-anerkannte-fluechtlingsfamilien](http://www.rotekreuz.at/tirol/migration-suchdienst/projekt-wegepunkt-fuer-anerkannte-fluechtlingsfamilien)

## ProjectXchange مشروع

يسعى سفراء مشروع projektXchange إلى منح الأطفال والشباب فرصة جديدة للتعلم الثقافي وتوفير رؤية موسعة للعالم.

6063 Rum  
Steinbockallee 13 (ÖRK LV Tirol)  
[www.projektxchange.at](http://www.projektxchange.at)

## SHAKAN - JUNGES WOHNEN مشروع SHAKAN – سكن شبابي

يسهل المشروع اقتناء وتأجير عادي وتأجير من الباطن لأماكن السكن مع تقديم الرعاية المهنية والاجتماعية التربوية في نفس الوقت للاجئين القاصرين غير المصحوبين بذويهم وصولاً إلى الاستقلال.

6063 Rum  
Steinbockallee 13 (ÖRK LV Tirol)  
[www.rotekreuz.at/tirol/shakan](http://www.rotekreuz.at/tirol/shakan)

## SOS-KINDER.WELT عالم الأطفال SOS

عرض لفترة بعد الظهر مع متخصصين  
تربويين للأطفال من سن يوم حتى 15 عامًا.  
بالتوازي مع هذا توجد مقابلات بين الآباء/الأقارب  
عند احتساء القهوة وتناول البسكويت أو دورة  
اللغة الألمانية.

6020 Innsbruck · Tschamlerstraße 10  
هاتف: 0676/88144359

kinder.welt@sos-kinderdorf.at  
www.sos-kinderdorf.at/soskinderwelt

## SOZIALABTEILUNG DES LANDES الإدارة الاجتماعية بالولاية

انظر إدارة حكومة ولاية تيرول – إدارة الشؤون الاجتماعية  
Amt der Tiroler Landesregierung –  
(Abteilung Soziales)

## SOZIALMINISTERIUMSERVICE – LANDESSTELLE TIROL

### وزارة الشؤون الاجتماعية – مكتب ولاية تيرول

المكتب الاتحادي للشؤون الاجتماعية وشؤون  
المعاقين يدعم وينسق مجموعة كبيرة من  
العروض التي تتيح للأشخاص ذوي الإعاقة الحياة  
بشكل متساوي مع الأصحاء دون عوائق. كما يتم  
أيضاً تقديم الدعم لمجموعة من الإجراءات التي  
تسهل حرية حركة الأشخاص المعاقين وتسهل  
وصولهم بدون عوائق إلى المرافق والمنشآت.

6020 Innsbruck · Herzog-Friedrich-Str. 3  
هاتف: 0512/56 31 01

post.tirol@sozialministeriumservice.at  
www.sozialministeriumservice.at

## المكتب الإقليمي في إمست

6460 Imst · Christian-Plattner-Straße 6  
هاتف: 05412/63 8 30  
imst@sbtirol.at

## المكتب الإقليمي في فورجل

6300 Wörgl · Bahnhofstraße 37  
هاتف: 05332/75 5 04  
woergl@sbtirol.at

## SCHULPSYCHOLOGIE علم النفس المدرسي

انظر مجلس مدارس ولاية تيرول  
(Bildungsdirektion für Tirol)

## SOS KINDERDORF قرية الأطفال – SOS

### BIWAK

#### لبيفاك

الحماية والمشورة والاندماج فضلاً عن دار  
لعدد 15 من اللاجئين القصر غير المصحوبين  
بذويهم. عروض إضافية: BIWAK BEWO (دار  
رعاية) ومشروع العمل „أجنحة“ (Wings)

6060 Hall in Tirol · Bruckergasse 15  
هاتف: 05223/57016

biwak@sos-kinderdorf.at  
www.sos-kinderdorf.at

## SPRACHINSEL – FORUM FÜR INTERKULTURELLES LERNEN

### جزيرة اللغة –

### منتدى للتعارف بين الحضارات

- المساعدة في إتمام الواجبات المنزلية وتوفير الوسائل التعليمية وخصوصًا لطلاب المدارس الإلزامية ممن لغتهم الأم ليست الألمانية
- تعزيز مبكر للغة الألمانية لرياض الأطفال والأطفال في مرحلة ما قبل المدرسة
- دورات تحضيرية للغة الألمانية لطلاب المدارس الإلزامية وأيضًا دورات للوافدين الجدد
- دورات لمحو الأمية ودورات للأمهات التي تصطبح أطفالها للمدرسة

### جزيرة اللغة أ ومكتب الاتحاد Sprachinsel

6020 Innsbruck · Südtiroler Platz 6  
هاتف: 0512/58 35 30

sprachinsel@aon.at  
www.sprachinsel.at

فرع غرب إنسبروك لتلاميذ المدرسة الابتدائية  
وتلاميذ المدرسة الإعدادية الجدد  
6020 Innsbruck · Fürstenweg 114

فرع شارع دراى هايلينغ لتلاميذ المدرسة  
الأساسية أو تلاميذ المدرسة الإعدادية الجدد  
6020 Innsbruck · Dreiheiligenstraße 9

فرع شفاتس – دورات تعزيز اللغة الألمانية  
لتلاميذ المدرسة الابتدائية  
6130 Schwaz · Franz-Josef-Straße 26  
Volksschule Hans Sachs  
6130 Schwaz · Johannes Messner-Weg 8  
Volksschule Johannes Messner

## STAATSBÜRGERSCHAFTSABTEILUNG DES LANDES

### إدارة الجنسية بالولاية

انظر إدارة حكومة ولاية تيرول – إدارة الجنسية  
Amt der Tiroler Landesregierung –  
(Abteilung Staatsbürgerschaft)

## SOZIALSPRENGEL HALL هالبرشية هاريف الاجتماعية

6060 Hall · Zollstraße 8

هاتف: 05223/45604

sozialsprenge-hall@cnh.at  
www.sozialsprenge-hall.at

## SOZIAL- UND GESUNDHEITS- SPRENGEL هالبرشية اجتماعية وصحية

في تيرول ننتمي جميع البلديات تقريبًا التي توفر خدمات الدعم المختلفة في المجال الصحي والاجتماعي، إلى أبرشية اجتماعية. ستجد مزيد من المعلومات على الموقع التالي:

www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/  
soziales/mobile-dienste

**ملحوظة:** استعلم في الأبرشية الاجتماعية القريبة منك عن الخدمات التي تقدمها بشكل تفصيلي. ستجد عنوان الأبرشية الاجتماعية المختصة في مكتب البلدية القريب منك.

## SOZIALVERSICHERUNG DER SELB- STÄNDIGEN (SVS) هيئة التأمين الاجتماعي للنشاط التجاري والصناعي (SVS)

هيئة التأمين الاجتماعي للنشاط التجاري والصناعي هي المسؤولة عن التأمين الصحي والمعاشات التقاعدية للعاملين بهذا النشاط والعاملين بشكل مستقل.

مقر ولاية تيرول

6020 Innsbruck · Klara-Pölt-Weg 1

هاتف: 050/808-808

vs@svs.at  
svs.at

## TIROLER BILDUNGSFORUM

### منتدى تيرول التعليمي

عروض تعليمية وثقافية في البلديات (دورات في مجالات اللغة، دورات اللغة الألمانية أيضاً) والرياضة والحركة والموسيقى والمعالجة الإلكترونية للبيانات والإبداعات وحتى الرحلات التعليمية والفعاليات الثقافية).

6020 Innsbruck · Sillgasse 8/III  
هاتف: 0512/58 14 65-0

tiroler.bildungsforum@tsn.at  
www.tiroler-bildungsforum.at

### مركز خدمة الحدائق المشتركة في تيرول (Servicestelle Gemeinschaftsgärten Tirol)

لننتزه في الحديقة معاً – ونتقابل معاً. الحديقة كمكان التقاء.

هاتف: 0512/58 14 65

gemeinschaftsgaerten.tirol@gmail.com  
www.gemeinschaftsgaerten.tirol

## TIROLER FRAUENHAUS

### مأوى نساء تيرول

يوفر مأوى النساء الملجأ للسيدات والأطفال ضحايا سوء المعاملة. يشمل العرض الحماية وتوفير السكن والمشورة والرفقة فيما يتعلق بالقضايا النفسية والقانونية والصحية والعمل الاجتماعي.

رقم للطوارئ يعمل على مدار 24 ساعة:

0512/34 21 12

office@frauenhaus-tirol.at

## TIROLER HILFSWERK

### وكالة إغاثة ولاية تيرول

انظر إدارة حكومة ولاية تيرول – وكالة إغاثة ولاية تيرول (– Amt der Tiroler Landesregierung)  
(Tiroler Hilfswerk)

## STADTMAGISTRAT INNSBRUCK

### مجلس بلدي مدينة إنسبروك

6010 Innsbruck · Maria-Theresien-Str. 18  
هاتف: 0512/5360

post.buergerservice@innsbruck.gv.at  
www.innsbruck.at

### Aufenthaltsangelegenheiten

#### شؤون الإقامة

هاتف: 0512/5360-1028, 1030, 1032, 1034  
post.aufenthaltsangelegenheiten

@innsbruck.gv.at

### Frauen und Generationen

#### النساء والأجيال

هاتف: 0512/5360-4202

frauen.generationen@innsbruck.gv.at

### Integrationsstelle

#### مركز الاندماج

هاتف: 0512/5360-4105

post.stadtplanung@innsbruck.gv.at

### Melde- und Einwohnerwesen

#### نظام التسجيل وإدارة السكان

هاتف: 0512/5360-1218

post.meldewesen@innsbruck.gv.at

## STIFTUNG MARIENHEIM

### مؤسسة مارينهايم

مساعدة تعليمية لأطفال رياض الأطفال وتلاميذ المدارس، لمن لغتهم الأم ليست الألمانية

(المساعدة التعليمية TUTO والثروة اللغوية (TUTO) ودورات اللغة الألمانية للمهاجرين.

6020 Innsbruck · Peter-Mayr-Straße 1 b

هاتف: 0512/52 0 30

office@marienheim.at

www.marienheim.at

## TIROLER SOZIALE DIENSTE GMBH

خدمات تيrol الاجتماعية، مؤسسة  
محدودة

- ضمان الرعاية الأساسية لجميع الحاصلين على حق اللجوء المقيمين في مدينة تيrol (الرعاية والسكن والطعام والرعاية الطبية وتنظيم حضور المدرسة)
- تنظيم وإدارة مخيمات اللاجئين
- مشاريع للتأهيل اللغوي والمهني
- تقديم المعلومات والمشورة والرعاية الاجتماعية للحاصلين على حق اللجوء

6020 Innsbruck · Sterzinger Straße 1  
هاتف: 0512 / 21440  
office@tsd.gv.at

### Hotline Flüchtlingshilfe لخط الساخن لمساعدة اللاجئين

يوفر لك الخط الساخن معلومات إذا كنت تريد دعم اللاجئين بتبرعات عينية أو إذا كنت ترغب في التطوع.

رقم الخط المجاني: 0800 / 080777  
يوم الاثنين-الجمعة من الساعة 8.00-18.00

## TIROLER SOZIALDIENST خدمة تيrol الاجتماعية

### الموضوعات الرئيسية:

- مراكز الرعاية النهارية للأطفال
- مساكن في حالة الأزمات
- أنشطة لكبار السن

6020 Innsbruck · Pradler Platz 6a  
هاتف: 0512 / 34 52 82  
office@tiroler-sozialdienst.at  
www.tiroler-sozialdienst.com

## TIROLER PATIENTENVERTRETUNG

مركز تمثيل مرضى مدينة تيrol

- تمثيل حقوق ومصالح المرضى بالمنشآت الصحية، الذين يقعون ضمن اختصاص الولاية (المستشفيات وغيرها)، والتعامل مع الشكاوى
- إظهار أوجه قصور وسوء أحوال الرعاية المقدمة للمرضى والعمل على القضاء على أوجه القصور هذه.
- توفير معلومات فيما يتعلق بحقوق وواجبات المرضى
- إنشاء „أوامر ملزمة للمرضى“ (مجاًناً)

6020 Innsbruck · Meraner Straße 5  
هاتف: 0512 / 508-7702

patientenvertretung@tirol.gv.at  
www.tirol.gv.at/patientenvertretung

مواعيد العمل: الاثنين-الخميس من الساعة 8-12 ومن الساعة 17-14، الجمعة من الساعة 8-12 وبحسب الاتفاق

## TIROLER RECHTSANWALTSKAMMER

اتحاد نقابات المحامين في تيrol

مركز التقاء عند وجود قضايا قانونية (خدمات مثل „المعلومة القانونية الأولى“ و”المساعدة في الدعوى“، إذا كان الوضع المالي الخاص لا يسمح بدفع رسوم المحاماة)

6020 Innsbruck · Meraner Straße 3 / III  
هاتف: 0512 / 58 70 67

office@tiroler-rak.at  
www.tiroler-rak.at

## Teestube مقهى الشاي

- مركز التقاء مع إمكانية الإقامة للمشردين
- تقديم المساعدة الطبية
- تخزين الأمتعة
- إمكانية الطبخ والاستحمام وغسل الملابس
- إدارة البريد والمال
- مشاريع العمل
- محادثات تشاورية والوساطة

6020 Innsbruck · Kapuzinergasse 45  
هاتف: 0512/57 73 66  
teestube@obdachlose.at

## VEREIN FÜR SOZIALPROJEKTE SCHWAZ TEESTUBE

### رابطة للمشاريع الاجتماعية في مقهى شاي شفانتس

مركز اجتماعات واستشارات للباحثين عن عمل  
وعن سكن.

- مساعدة الناس في حالات الطوارئ المختلفة (الانفصال والطلاق والديون المفطرة والشعور بالوحدة وإدمان الكحول والمخدرات)، عناوين توصيل بريد مناسبة
- طاولة الغداء وإمكانية الاستحمام
- الرفقة إلى الإدارات والهيئات والأطباء والمراكز العلاجية والمنشآت (الاجتماعية) العامة والخاصة

شفانتس

6130 Schwaz · Ludwig-Penz-Straße 21  
هاتف: 05242/67 6 54  
teestube@schwaz.net

لناتربليستة إم ديدير

مركز المشورة الاجتماعي رييد  
6272 Ried im Zillertal · Pfarrheim  
هاتف نقال: 0664/536 30 13  
zillertal@teestube.at

## VEREIN FÜR OBdachLOSE (BARWO) رابطة للمشردين (بارفو)

رابطة المشردين لديها عروض متنوعة لتلبية الاحتياجات المختلفة للناس المشردين وتجمع تحت سقف واحد كل من رابطة BARWO واتحاد Streetwork ومقهى الشاي Teestube.

6020 Innsbruck · Kapuzinergasse 43  
هاتف: 0512/58 17 54  
office@obdachlose.at

## BARWO und Betreutes Wohnen رابطة المشردين BARWO ومسكن يحظى بالرعاية

- الدعم والتوجيه الوظيفي والبحث عن وظيفة والتقديم لها
- تقديم المساعدة لدى الإدارات والتواصل مع الهيئات
- تأمين كسب العيش

6020 Innsbruck · Kapuzinergasse 43  
هاتف: 0512/58 07 03 28  
office@barwo.at

## Streetwork اتحاد

- تواجد مستمر في الشارع
- عمل اجتماعي موجّه وتقديم مساعدة عاجلة
- القيام بزيارات للملاجئ والمنازل المهذمة والمستشفيات والسجون
- التوسط لحل مشاكل الإدمان
- الرفقة بشكل رسمي (خدمة سوق العمل ومصالحة الشؤون الاجتماعية ووزارة الإسكان وغيرها)
- تأمين كسب العيش

6020 Innsbruck · Kapuzinergasse 43  
هاتف: 0512/58 07 03 28  
هاتف نقال: 0650/577 36 65  
أو 0650/577 36 66  
streetwork@obdachlose.at

## VEREIN SUCHTBERATUNG TIROL جمعية استشارات الإدمان في تيرول

### استشارات عاجلة للمخدرات والإدمان

تقدم جمعية استشارات الإدمان في تيرول الاستشارة الاجتماعية النفسية والنفسية الطبية، كما تقدم الرعاية والرفقة للأشخاص المدمنين للمخدرات أو المهتمدين بإدمان المخدرات الذين يتعاطون مواد غير مشروعة، بالإضافة إلى أسرهم ومقدمي الرعاية.

منذ يناير 2016 والجمعية تقدم خدماتها التفتقدية على نطاق كبير في إنسبروك، وتعمل الجمعية في إطار هذه الخدمات بإحضار الأفراد والبحث عنهم وتقديم المشورة لهم مهما كان محيطهم الحياتي.

### العرض موجه لأولئك

- الذين يعانون من مشكلات مع المخدرات والإدمان ويسعون ويحتاجون إلى الحصول على رعاية تفتقدية مكثفة أو أنهم بسبب ما يعانونه من مرض ثان لا يمكنهم البحث عن مركز استشاري.
- الذين يسعون ويحتاجون إلى رعاية لاحقة مكثفة بعد إتمامهم العلاج في العيادات الداخلية بهدف تحقيق الاتزان.

### العمل الاجتماعي الجوال

#### Drogen Suchtberatung Tirol

6020 Innsbruck · Anichstraße 10/2

هاتف: 0512/580080

[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

[www.verein-suchtberatung.at](http://www.verein-suchtberatung.at)

#### Mobile Sozialarbeit كوريسن!

6020 Innsbruck · Anichstraße 13/3

هاتف: 0512/580080

[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

#### زنييل

9900 Lienz · Rosengasse 12/2

هاتف: 0512/580080-600

[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

#### سن تافشد

6130 Schwaz · Innsbrucker Straße 5/2

هاتف: 0512/580080-400

[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

## VEREIN MENSCHENRECHTE جمعية حقوق الإنسان في النمسا

تقديم المشورة القانونية والمشورة بشأن العودة الطوعية لطالبي اللجوء والغرباء.

6020 Innsbruck · Meinhardstraße 5 a

هاتف: 0512/582551 أو 0664/8404280

[tirol@verein-menschenrechte.at](mailto:tirol@verein-menschenrechte.at)

[www.verein-menschenrechte.at](http://www.verein-menschenrechte.at)

## VEREIN SPRACHRAUM جمعية غرفة اللغة

دورات لتعلم اللغة وترجمات والتدقيق اللغوي

6020 Innsbruck · Kapuzinergasse 10 a

هاتف: 0650/8409918

[mail@sprachraum-innsbruck.com](mailto:mail@sprachraum-innsbruck.com)

[www.sprachraum-innsbruck.com](http://www.sprachraum-innsbruck.com)

## VHS – VOLKSHOCHSCHULE

### مدرسة VHS – المدرسة الشعبية

تقدم المدارس الشعبية دورات بمختلف أنواعها بمستوى ميسر بشكل أساسي. بالإضافة إلى العديد من الدورات التعليمية الأخرى، يتم أيضًا تقديم دورات محو الأمية وتعليم اللغة الألمانية للوافدين الجدد.

6020 Innsbruck · Marktgraben 10  
هاتف: 0512/58 88 82-0

[innsbruck@vhs-tirol.at](mailto:innsbruck@vhs-tirol.at)  
[www.vhs-tirol.at](http://www.vhs-tirol.at)

ملحوظة: الفروع في المناطق

## WIFI – WIRTSCHAFTS- FÖRDERUNGSINSTITUT

### WIFI – معهد التنمية الاقتصادية

معهد WIFI هو منشأة خدمية للغرفة الاقتصادية في تيرول. بجانب العديد من الدورات الأخرى يتم أيضًا تقديم دورات لغة ألمانية للمهاجرين.

6020 Innsbruck · Egger-Lienz-Straße 116  
هاتف: 05/90 90 570 00

[info@wktirol.at](mailto:info@wktirol.at)  
[www.tirol.wifi.at](http://www.tirol.wifi.at)

ملحوظة: الفروع في المناطق

## WIRTSCHAFTSKAMMER TIROL

### غرفة تيرول الاقتصادية

الغرفة الاقتصادية هي تمثيل مصالح لمن يعمل في المجال التجاري أو الصناعي بشكل مستقل.

6020 Innsbruck · Wilhelm-Greil-Straße 7  
هاتف: 059/0905-0

[information@wktirol.at](mailto:information@wktirol.at)  
[www.wko.at/tirol](http://www.wko.at/tirol)

### كوريسترا

6020 Innsbruck · Anichstraße 13/3  
هاتف: 0512/99580080-150 أو 0512/580080-151  
office@verein-suchtberatung.at

### زفليت

6410 Telfs · Kirchstraße 12  
(يقع المكتب في المنطقة الاجتماعية والصحية)  
هاتف: 0512/580080-150  
office@verein-suchtberatung.at

### تسمرا

6460 Imst · Ing.-Baller-Straße 1/II  
Bußkreuz Zentrum  
هاتف: 0512/580080-250  
office@verein-suchtberatung.at

### ليوبستد

6370 Kitzbühel · Rennfeld 15  
هاتف: 0512/580080-600  
office@verein-suchtberatung.at

### كيدنلا

6500 Landeck · Malserstraße 44  
هاتف: 0512/580080-300  
office@verein-suchtberatung.at

### هتيور

6600 Reutte · Untermarkt 11  
هاتف: 0512/580080-350  
office@verein-suchtberatung.at

### لجروف

6300 Wörgl · Bahnhofstraße 42a  
هاتف: 0512/580080-450  
office@verein-suchtberatung.at

- معلومات واستشارات فيما يتعلق بالمخدرات
- عند وجود مسائل قانونية ومشاكل مع رجال الشرطة والقضاء
- توزيع واقيات ذكورية واختبارات حمل مجانية
- تقديم المساعدة والرفقة عند التخارج
- تقديم المشورة للأعضاء ودعمهم عند البحث المشترك عن حلول
- **ملحوظة:** يتم تقديم المشورة بشكل تطوعي ومجاني ودون الحاجة لذكر الاسم.

مركز الشباب Z6  
6020 Innsbruck · Dreiheiligenstraße 9  
هاتف: 0512/58 08 08  
jugendberatung@z6online.com  
www.z6online.com

## ZEMIT – ZENTRUM FÜR MIGRANTINNEN IN TIROL

### مركز ZEMIT – مركز المهاجرات في تيرول

#### تقديم المساعدة والمشورة والمعلومات:

- في الشؤون القانونية
- للحصول على فرصة عمل أو تدريب والحفاظ عليها
- حول إجراءات تدرجية وتشجيع سياسية لسوق العمل
- حول القانون الاجتماعي وقانون العمل وحول التأمين في حالة الحوادث والتقاعد
- عند التعامل مع السلطات وملء الاستمارات وكتابة الطعون
- معلومات وفعاليات متعددة اللغات
- تقديم مشورة حول الاعتماد للأشخاص الحاصلين على مؤهلات من خارج البلاد (AST) – انظر مركز الالتقاء الخاص بالاعتماد في تيرول Anlaufstelle Anerkennung Tirol (AST Tirol)
- **ملحوظة:** يتم تقديم الاستشارات بعدة لغات. من الضروري تحديد موعد هاتفياً!

6020 Innsbruck · Andreas-Hofer-Str. 46  
هاتف: 0512/57 71 70-0  
office@zemit.at  
www.zemit.at

## BIZ –Berufsinformationszentrum der Wirtschaftskammer Tirol

### مركز BIZ – مركز معلومات التوظيف بغرفة تيرول الاقتصادية

يقدم مركز BIZ محادثات استشارية مهنية وتعليمية للشباب من عمر 13 وحتى 25 عامًا تقريبًا مع العرض التالي:

- إنشاء ملف خاص بالمصالح
- مسارات تدريب نحو المدرسة الأساسية والمرحلة الأولية من التعليم العام في المدارس الثانوية وامتحان الشهادة الثانوية
- فرص وظيفية بعد المدرسة متعددة الفنون
- تطوير الافاق الوظيفية

مركز معلومات التوظيف في إنسبروك  
6020 Innsbruck · Schöpfstraße 5  
هاتف: 0512/5903  
eurobiz.innsbruck@ams.at

## WOHNBAUFÖRDERUNG DES LANDES إعانات السكن بالولاية

انظر إدارة حكومة ولاية تيرول – إدارة إعانات السكن (– Amt der Tiroler Landesregierung (Abteilung Wohnbauförderung)

## Z6 – ZENTRUM FÜR JUGENDARBEIT مركز للعمل الشبابي

#### تقديم المشورة عند وجود

- مشاكل مع الوالدين أو الأخوة أو الأصدقاء أو المعلمين
- مخاوف وتكليفات مفردة وتجارب عنف وتهميش
- أسئلة متعلقة بالشراكة والحياة الجنسية ووسائل منع الحمل والحمل والانفصال
- مشاكل مع التدريب أو العمل أو المدرسة أو المسكن أو النقود

ZENTRUM SEXUELLE GESUNDHEIT  
TIROL  
مركز الصحة الجنسية في تيرول

- المشورة حول عدوى فيروس نقص المناعة البشرية ومرض الإيدز
  - اختبار الأجسام المضادة لفيروس نقص المناعة البشرية واختبار الالتهاب الكبدي (مجاناً ومع إخفاء الهوية)
  - الدعم الشامل للمتضررين وذويهم
- جميع العروض تتميز بإخفاء الهوية ومجانية!**

6020 Innsbruck, Kaiser-Josef-Straße 13  
هاتف: 0512/56 36 21  
office@sg-tirol.at  
www.sg-tirol.at

ZENTRUM FÜR  
EHE- UND FAMILIENFRAGEN  
مركز لمسائل الزواج والعلاقات الأسرية

تقديم مشورة حول الزواج والشراكة والأسرة والحياة عموماً والمشورة الجنسية (للمدارس أيضاً) وتقديم مشورة تعليمية وقانونية.

6020 Innsbruck · Anichstraße 24 / 2  
هاتف: 0512 / 58 08 71  
kontakt@zentrum-beratung.at  
www.zentrum-beratung.at

يمكن تحديد موعد تليفونيًا للحصول على استشارات في كل الفروع على رقم هاتف: 0512 / 58 08 71

الفروع

برادل في مركز **ISD** للشنون الاجتماعية  
6020 Innsbruck · Dr.-Glatz-Straße 1

غرب هوتنج  
في سكن **ISD** لوباخ  
6020 Innsbruck · Technikerstraße 84

كيماتن  
في المركز الاجتماعي بميلاخ  
6175 Kematen · Auweg 2

ميدرز في مركز شتوبايتال الاجتماعي  
6142 Mieders · Dorfstraße 39

مركز تيلفس الاجتماعي  
6410 Telfs · Kirchstraße 12

هال في سكن زايدنجارتن  
6060 Hall · Zollstraße 6

شفاتس في دير فرانتسيسكانر  
6130 Schwaz · Gilmstraße 3

لينتس في مبنى تأهيل شرق تيرول  
9900 Lienz · Kärntner Straße 42,  
الطابق الثاني

## **Kontakt**

**Amt der Tiroler Landesregierung  
Abteilung Gesellschaft und Arbeit  
Meinhardstraße 16  
6020 Innsbruck**

**Tel.: +43 512 508 807804**

**E-Mail: [ga.diversitaet@tirol.gv.at](mailto:ga.diversitaet@tirol.gv.at)**

**[www.tirol.gv.at/diversitaet](http://www.tirol.gv.at/diversitaet)**